FOR TRAVEL SERIES

چینی برای سفر

旅游汉语

THE GUIDES THAT SHOW YOU WHAT OTHERS ONLY TELL YOU

Shi Guan



چینی برای سفر

برای فارسی‌زبانان

ترجمه و تألیف

شی گوان

انتشارات بجنل

سرشناسه	: شی، گوان
عنوان و نام پدیدآور	: چینی برای سفر/ مولف شی گوان.
مشخصات نشر	: تهران: جنگل، جاودانه. ۱۳۸۷.
مشخصات ظاهری	: ۲۳۲ ص.
شابک	:۹-۲۳۵-۹۸۱-۹۶۴-۹۷۸
وضعیت فهرست‌نویسی	: فیپا
موضوع	: زبان چینی- - مکالمه و جمله‌سازی- - فارسی.
موضوع	: زبان چینی- - خودآموز.
موضوع	: زبان چینی- - واژه‌نامه‌ها - - فارسی.
رده‌بندی کنگره	: ۱۳۸۷ ۹ش۲ف/PL۱۱۲۱
رده‌بندی دیویی	: فا۴۹۵/۱۸۲۴
شماره کتابشناسی ملی	: ۱۲۳۷۸۵۸



عنوان کتاب: چینی برای سفر

ترجمه و تألیف: شی گوان

ناشر: انتشارات جنگل، جاودانه

ناظر فنی: امین لشکری

نوبت و سال چاپ: سوم، ۱۳۹۰

قطع و تیراژ: رقعی، ۲۰۰۰ نسخه

قیمت: ۳۵۰۰۰ ریال

شابک: ۹-۲۳۵-۹۸۱-۹٦٤-۹۷۸

تلفن: ۶۶۴۹۰۳۸۲- ۶۶۴۹۰۴۶۶- ۰۲۱   ***http:// www.junglepub.org***

۹-۳۲۰۳۸۰۰- ۳۲۰۵۰۶۷- ۰۳۱۱   ***email:// Info@junglepub.org***



چینی برای سفر

برای فارسی‌زبانان

ترجمه و تألیف

شی گوان

انتشارات بجنل

سرشناسه	: شی، گوان
عنوان و نام پدیدآور	: چینی برای سفر/ مولف شی گوان.
مشخصات نشر	: تهران: جنگل، جاودانه. ۱۳۸۷.
مشخصات ظاهری	: ۲۳۲ ص.
شابک	:۹-۲۳۵-۹۸۱-۹۶۴-۹۷۸
وضعیت فهرست‌نویسی	: فیپا
موضوع	: زبان چینی- - مکالمه و جمله‌سازی- - فارسی.
موضوع	: زبان چینی- - خودآموز.
موضوع	: زبان چینی- - واژه‌نامه‌ها - - فارسی.
رده‌بندی کنگره	: ۱۳۸۷ ۹ش۲ف/PL۱۱۲۱
رده‌بندی دیویی	: فا۴۹۵/۱۸۲۴
شماره کتابشناسی ملی	: ۱۲۳۷۸۵۸



عنوان کتاب: چینی برای سفر

ترجمه و تألیف: شی گوان

ناشر: انتشارات جنگل، جاودانه

ناظر فنی: امین لشکری

نوبت و سال چاپ: سوم، ۱۳۹۰

قطع و تیراژ: رقعی، ۲۰۰۰ نسخه

قیمت: ۳۵۰۰۰ ریال

شابک: ۹-۲۳۵-۹۸۱-۹٦٤-۹۷۸

تلفن: ۶۶۴۹۰۳۸۲- ۶۶۴۹۰۴۶۶- ۰۲۱   ***http:// www.junglepub.org***

۹-۳۲۰۳۸۰۰- ۳۲۰۵۰۶۷- ۰۳۱۱   ***email:// Info@junglepub.org***

مقدمه

در این کتاب صرفاً به برگرداندن لغات فارسی به چینی اکتفاء ننمودم. ساختن داستانی مبنی بر عزیمت مهدی به چین و ملاقات دوست چینی‌اش، به نظر من جذابیت کار را بالا برد. همچنین ذکر نام مناطق دیدنی، جشن‌ها و... اطلاعات مهمی را به خوانندگان علاقه‌مند ابراز می‌دارد.

حال حاصل تلاشهایمان پیش چشمان دوستداران زبان چینی است. همگی از این موضوع آگاهیم که هیچ نوشته‌ای بدون اشتباه نیست. اگر با چنین مشکل و اشتباهی مواجه شدید برای تصحیح در چاپ‌های بعدی با مراجعه به آدرس سایت انتشارات جنگل و درج ایرادات کتاب، ما را قرین امتنان فرمایید.

در ضمن از توجه مدیریت انتشارات جنگل جناب آقای **مجتبی سجاد** و حمایت‌های ایشان در جهت چاپ این مجموعه از صمیم قلب تشکر و برای ایشان از خداوند منان آرزوی موفقیت و توفیق روزافزون مسئلت دارم.

شی گوان

تقدیم به:

پدر و مادرم

و همه ایرانیان عزیزی که کشور چین را دوست دارند.

ز کوی یار می‌آید نسیم باد نوروزی

ازین باد ار مدد خواهی چراغ دل افروزی

فهرست مطالب

عنوان | صفحه

واژه‌ها و اصطلاحات مهم

آقا/ خانم ...	... شیَن شِن / نو شی	先生/女士…
همکار	تُن شی	同事
خانم ها و آقایان	نو شی مِن، شیَن شِن مِن	先生们，女士们
سلام	نی ها	你好

ضمایر

دَسی‌تسی

代 词

من	وا	我
تو	نی	你
تو (با احترام)	نین	您
او، وی (مذکر)	تَ	他
او، وی (مؤنث)	تَ	她
آن (حیوان، گیاه و چیز بی‌جان)	تَ	它
ما	وا مِن	我们
شما	نی مِن	你们
آنها (مذکر)	تَ مِن	他们
آنها (مؤنث)	تَ مِن	她们

آنها (حیوانات، گیاهان و چیزهای بیجان)	تَ مِن	它们
این	جِ	这
آن	نَ	那
اینها	جِ شیِ	这些
آنها	نَ شیِ	那些
اینجا	جِ لی	这里
آنجا	نَ لی	那里

عدد

شو زی

数 字

عدد	شو زی	数字
صفر	لین	零
۱	یی	一
۲	اِر (لیان)	二(两)
۳	سَن	三
٤	سی	四
٥	وو	五
٦	لیو	六
۷	چی	七
۸	بَ	八
۹	جیو	九
۱۰	شی	十

١١	شی یی	十一
١٨	شی بَ	十八
٢٠	اِر شی	二十
٣٠	سَن شی	三十
١٠٠	یی بَی	一百
١٠١	یی بَی لین یی	一百零一
١١١	یی بَی یی شی یی	一百一十一
١٢٩	یی بَی اِر شی جیو	一百二十九
١٠٠٠	یی چیَن	一千
١٠٥٦	یی چیَن لین وو شی لیو	一千零五十六
١٣٥٧	یی چین سَن بَی وو شی چی	一千三百五十七
١٠٠٠٠	یی وَن	一万
١٠٠٠٠٠٠	یی بَی وَن	一百万
١٩٠٣٦٤١	یی بَی جیو شی وَن سَن چیَن لیو بَی سی شی یی	一百九十万三千六百四十一
١٠٠٠٠٠٠٠٠	یی یی	一亿
١,٥	یی دیَن وو	一点五
٠,٣٦	لین دیَن سَن لیو	零点三六
١٦,٤٨	شی لیو دیَن سی بَ	十六点四八
اول	دی یی	第一
هجدهم	دی شی بَ	第十八
منهای ٥٠ (-)	فو وو شی	负五十
به اضافه (+)	جیَ	加
منها (-)	جیَن	减

ضرب (×)	چِن	乘
تقسیم (÷)	چو	除
مساوی (=)	دِن یو	等于

سه به اضافه پنج ساوی است با هشت. 三加五等于八。

سَن جیَ وو دِن یو بَ

یک جفت	یی شوان	一双
یک دوم (نصف)		二分之一 (一半)

اِر فِن جی یی (یی بَن)

اعداد ترتیبی

اول، اولین، نخستین	دی یی	第一
دوم، دومین	دی اِر	第二
سوم، سومین	دی سَن	第三
چهارم، چهارمین	دی سی	第四
پنجم، پنجمین	دی وو	第五
ششم، ششمین	دی لیو	第六
هفتم، هفتمین	دی چی	第七
هشتم، هشتمین	دی بَ	第八
نهم، نهمین	دی جیو	第九
دهم، دهمین	دی شی	第十
یازدهم، یازدهمین	دی شی یی	第十一
بیستم	دی اِر شی	第二十
سی ام	دی شن شی	第三十

چهلم	دی سی شی	第四十
پنجاهم	دی وو شی	第五十
شصتم	دی لیو شی	第六十
هفتادم	دی چی شی	第七十
هشتادم	دی بَ شی	第八十
نودم	دی جیو شی	第九十
صدم	دی یی بیَ	第一百
هفتصدم	دی چی بیَ	第七百
هشتصدم	دی بَ بیَ	第八百
نهصدم	دی جیو بی	第九百
یکهزارم	دی یی چیَن	第一千
دو هزارم	دی لیان چیَن	第两千
یک میلیونیم	دی یی بیَ وَن	第一百万

رنگ‌ها

یَن سِ

颜色

سفید	بَی	白
سیاه	هِی	黑
آبی آسمانی	تیَن لَن	天蓝
خاکستری	هوِی	灰
قرمز	هُن	红
زرد	هوان	黄
رنگ روشن	لیان سِ	亮色

رنگ طلایی	جین سِ	金色
بنفش	زی	粉
قهوه‌ای	ژُن	棕
رنگ تیره	شِن سِ	深色
سبز	لو	绿
آبی	لَن	蓝

صفات

شین ژُن تسی

形容词

زیبا	پیا لیان	漂亮
کوچک	شیا	小
زشت	چو؛ زان	丑；脏
کهنه، قدیمی	جیو؛ لا	旧；老
بزرگ	دَ	大
تازه، جوان	شین؛ نیَن چین	新；年轻
سریع	کوی	快
گران	گوِی	贵
آهسته	مَن	慢
ارزان	پیَن یی	便宜
قوی	چیان	强
خوب	ها	好
بد	هوی	坏
سنگین	جُن	重

نازک، لاغر	با؛ شُو	薄；瘦
سبک، لایت	چین	轻
گرم	ژِ	热
بلند، مرتفع	چان؛ گا	长；高
سرد	لِن	冷
بلند قد	گا	高
عریض، پهن	کوَن	宽
پایین	دی	低
باریک	جیَ	窄
ضعیف	ژوُو	弱
ضخیم، کلفت	هُو	厚

حمل و نقل



در تاکسی

زی چو زو چِ شان

在 出 租 车 上

تاکسی	چو زو چِ	出租车！
آقا، شما کجا تشریف می‌برید؟	شین شِن نین چو نَر؟	先生您去哪儿?
فرودگاه	جی چان	机场。
پروازتان چه ساعتی است؟	جی دیَن دِ فِی جی؟	几点的飞机?
شش و نیم.	لیو دیَن بَن.	六点半。
در این وقت ترافیک خیلی سنگین است.	جِ گِ دیَنر تِ دو.	这个点儿特堵。
جداً؟ الان ساعت چهار و نیم است،		真的么？现在四点半，五点半前能到么?

قبل از ساعت پنج و نیم می‌رسیم؟

جِن دِ مِ؟ شیَن زی سی دیَن بَن، وو دیَن بَن چیَ نِن دا مِ؟

می‌رسیم	وامِن‌نِن‌دا	我们能到。
مطمئن نیستم.	یُو دیَن شوَن.	有点儿悬。
می‌شود کمی سریعتر رانندگی کنید؟	کِ یی کَی کویَ یی دینَر مِ؟	可以开快点儿么?
بفرمائید	چین	请
تاکسی	چو زو چِ	出租车
ترافیک	دو چِ	堵车
استاد، قربان	شی فو	师傅
نگه داشتن (ماشین)	تین چِ	停车
مسافر	چِن کِ	乘客
سوار تاکسی شدن	دَ دی	打的
در بست سوار شدن	با چِ	包车
جالب	یُو چو	有趣
تاکسی متر	جی جیَ چی	计价器
یاد داشتن	شوِ	学
متذکر کردن	تی	提
قبلاً	یی چیَن	以前

در اتوبوس

زی گُن گُن چی چِ
在 公 共 汽 车

کدام اتوبوس به میدان "تیَن آن مِن"، مرکز شهر می‌رود؟	请问去市中心天安门广场坐什么车能到?

چین ون چو شی جَن شین تیَن آن مِن زوُو شِن مِ چِ نن دا؟

اول سوار اتوبوس ۳۰۲ سپس در "مو شی دی" پیاده شوید.	先坐 302 路，在木樨地下车。

شین زوُو سَن لین اِر لو، زی مو شی دی شیَ چِ.

بعد سوار اتوبوس خط ۱ یا خط ٤ در ایستگاه "غرب تین آن مِن" پیاده شوید.	再换 1 路或 4 路，在天安门西站下车。

زی هوَن یی لو هوُو سی لو، زی تین آن مِن شی جَن شیَ چِ.

جایی که شما پیاده می‌شوید، میدان تیَن آن مِن است.	下车就是天安门广场。

شیَ چِ جیو شی تیَن آن مِن گوان چان.

تقریباً چقدر راه است؟	دَ گَی دو شا فِن جُن نِن دا؟	大概多少分钟能到?
اگر ترافیک نداشته باشد، یک ساعت راه است.		不堵车的话一个小时。

بو دو چِ دِ هوَ یی گِ شیا شی.

مرسی.	شیِ شیِ.	谢谢。
خواهش می‌کنم.	بو یُن شیِ.	不用谢。
خط ۳۲۰، می‌رود ایستگاه راه آهن غربی پکن.		320 路，开往北京西站。

سَن اِر لین لو، کَی وان بِی جین شی جَن.

مسافرانی که تازه سوار شدند، لطفاً کارت خود را بزنند، اگر کارت نداشته باشند بلیط تهیه نمایند.	刚上车的乘客请刷卡，没卡请买票。

گان شان چِ دِ چِن کِ چین شوَ کَ، مِی پیا چین مَی پیا.

معنی "کارت زدن" چیست؟	请问“刷卡”是什么意思？

چین وِن "شوَ کَ" شی شِن مِ یی سی؟

یعنی استفاده از کارت اتوبوس.	就是使用公交卡。

جیو شی شی یُن گُن جیا کَ.

من "لا وی" (خارجی) هستم، کارت ندارم.	我是“老外”，没有卡。

وا شی "لا وی" می‌یُو کَ.

پس بلیط بخرید.	نَ جیو مَی‌پیا بَ.	那就买票吧。
من در "مو شی دی" پیاده می‌شوم، چقدر می‌شود؟		我到木樨地下车，多少钱？

وا دا مو شی دی شیَ چِ، دو شا چیَن.

یک یوان	یی کوی.	一块。
ببخشید، پول خرد ندارم. فقط اسکناس ۲۰ یوان دارم		对不起，我没有零钱。只有二十块的。

دوِی بو چی، وا می‌یُو چیَن. جی یُو اِر شی کوی دِ.

عیب ندارد، ...	مِی گوَن شی، ...	没关系，…
... من به شما پول خرد می‌دهم		我给您零钱。

وا گِی نین لین‌چیَن

... نمی‌خواهد پول بدهید	وا بوشیان گِی‌لین چیَن	我不想给零钱。

مرسی، وقتی می‌رسیم **"مو شی دی"** مرا صدا کنید.	谢谢您，到木樨地时告诉我一声。

شیِ شیِ نین، دا مو شی دی شی گا سو وا یی شِن.

باشه، عقب بنشینید، صندلی خالی هست.	好的，后面有座，您坐吧。

ها دِ، هُو میَن یُو زوُو، نین زوُو بَ.

ایستگاه **"بِی شی چیا"** رسید، لطفاً پیاده بشوید.	白石桥站到了，请下车。

بی شی چیا جَن دا لِ، چین شیَ چِ.

مرکز شهر	شی جُن شین	市中心
میدان	گوان چا	广场
سوار شدن	شان چِ	上车
پیاده شدن	شیِ چِ	下车
خیابان	لو	路
رفتن	کَی وان	开往
کارت	کَ	卡
کارت زدن	شوَ کَ	刷卡
حمل و نقل عمومی	گُن جیا	公交
خارجی[1]	لا وی	老外
پول خرد	لین چیَن	零钱
فقط	جی یُو	只有
پیرزن	دَ مَ	大妈
صندلی (جا) دادن	ژان زوُو	让座

---

۱. در زبان چینی "لا" یعنی پیر، "وی" یعنی خارجی است. "لا وی" (خارجی پیر) یک اسم صمیمانه برای خارجیان است.

رفیق تُن جی 同志

معنی یی سی 意思

به "مو شی دی" رسیدیم، شما باید پیاده بشوید. 木樨地到了，您得下车了。

می‌خواهم سوار اتوبوس خط ۱ بشوم، همین جا منتظر بمانم؟ 我要换 1 路车去天安门，就在这里等么？

وا یا هوَن یی لو چِ چو تین اَن مِن، جیو زی جِ لی دِن مِ؟

نخیر، باید از چهار راه عبور کنید. 不是，要过十字路口。

بو شی، یا گوُو شی زی لو کُو.

خیلی دور است؟ هِن یوان مِ؟ 很远么？

نه، نزدیک است. بو یوَن، هِن جین. 不远，很近。

(در ایستگاه اتوبوس خط ۱) (زی یی لو چی چِ جَن) (在 1 路汽车站)

مسافران در جلویی از در وسطی سوار بشوید. 前门乘客从中门上车吧。

چیَن مِن چن کِ تسُن جُن مِن شان چِ بَ.

آنجا خیلی شلوغ است، نمی‌توانم بعداً بلیط می‌خرم. 人太多了，我挤不过去，我一会儿再买票。

ژِن تَی دوُو لِ، وا جی بو گوُو چو، وا یی هویر زی مَی‌پیا.

باشه، عجله نکن. ها دِ، بی جی. 好的，别急。

بالاخره آمدم، من "تیَن آن مِن" می‌روم، چقدر می‌شود؟ 终于挤过来了，我去天安门，多少钱？

جُن یو جی گوُو لی لِ، وا چو تیَن اَن مِن، دوُو شا چیَن؟

مسیرتان برعکس شد. الآن نزدیک حومه پکن هستیم. 您坐反了，快到北京郊区了。

نین زوُو فَن لِ، کوی دا بِی جین جیا چو لِ.

منتظر بودن	دِن	等
چهارراه	شی زی لو کُو	十字路口
دور	یوَن	远
نزدیک	جین	近
در جلویی	چیَن مِن	前门
در وسطی	جُن مِن	中门
در پشتی	هو مِن	后门
بلیط فروش	شُو پیا یوَن	售票员

سفر با قطار

چِن هوُو چِ

乘火车

ورود	جین جَن کُو	进站口
واگن	چِ شیان	车厢
وارد شدن	شان چِ	上车
تعویض قطار	هوَن چِن	换乘
وسایل خواب	وا جو	卧具
کوپه	با شیان	包厢
جای خواب	پو وِی	铺位
جای خواب بالا/پایین کوپه	شا پو/ شیَ پ	上铺/下铺
کریدور، راهرو	گوُو دا	过道
عزیمت کردن	کَی چِ	开车
توقف، ایست	تین	停
واگن رستوران	تسَن چِ	餐车

چمدان	شیان زی	箱子
در، درب	مِن	门
بلیط	پیا	票
ترمز اضطراری	جین جی ژی دُن جَ	紧急制动闸
بلیط خردسال	ار تُن پیا	儿童票
مسافرت _ سفر	لو شین	旅行
بلیط رفت و برگشت	وان فَن پیا	往返票
توشه، بار	شین لی	行李
واگن بار	هوُو چِ شیان	货车厢
مسافر	لو کِ	旅客
جدول زمانبندی حرکت قطارها	شی کِ بیا	时刻表
مسیر، راه	لو شیَن	路线
سکو	جَن تَی	站台
ترن، قطار	هوُو چِ	火车
باربر	شین لی یوَن	行李员
تراموا، قطار برقی	دیَن چی هوُو چِ	电气火车
راه آهن	تیِ لو	铁路
قطار سریع السیر	کوی چِ	快车
واگن خواب	وو پو چِ شیان	卧铺车厢
سوار قطار شدن	چِن هوُو چِ	乘火车
ایستگاه قطار	هوُو چِ جَن	火车站
از قطار پیاده شدن	شیَ هوُو چِ	下火车
رئیس ایستگاه راه‌آهن	هوُو چِ جَن جَن جان	火车站站长
قطار مسافربری	کِ یون لیِ چِ	客运列车
تعویض قطار کردن	هوَن چِن هوُو چِ	换乘火车

تونل	سوی دا	隧道
وزن	جُن لیان	重量
گیشه بلیط فروشی/رزرو	شُو پیا چو/دین پیا چو	售票处/订票处
دفتر اطلاعات	زی شون چو	咨询处
به طرف قطار	لیِ چِ فان شیان	列车方向
سالن انتظار	هُو چِ شی	候车室
دفتر امانات	جی تسون چو	寄存处
خروج	چو جَن کُو	出站口
محل دریافت توشه	شین لی تی چو چو	行李提取处
سکوی شماره ...	...ها جَن تَی	……号站台
محل تحویل بار	توُو یون شین لی چو	托运行李处
ایستگاه مقصد	جُن دیَن جَن	终点站
زمان حرکت	یون شین شی جیَن	运行时间

دفتر اطلاعات

زی شون چو

咨询处

چه قطارهایی به ... می‌روند؟ 哪些列车去……？

نَ شیِ لیِ چِ جو...؟

قطار شماره... چه وقت عازم است/ می‌رسد (وارد می‌شود)؟ ……次列车什么时候开/到？

...تسی لیِ چِ شِن مِ شی هُو کَی/دا؟

جدول زمانبندی حرکت قطارها کجاست؟ 列车时刻表在哪儿?

لیِ چِ شی کِ بیا زی نَر؟

گیشه فروش بلیط کجاست؟ 售票处在哪儿?

شو پیا چو زی نَر؟

قطار شماره ... از کدام سکو حرکت می‌کند؟ …次列车从几号站台发车?

...تسی لیِ چِ تسُن جی ها جَن تَی فـَ چِ؟

چطور می‌توانم خود را به سکوی شماره ... برسانم؟ 我怎样能去……号站台?

وا زِن یان نِن چو...ها جَن تَی؟

قطار شماره ... در ساعت ... و.... دقیقه وارد می‌شود/ حرکت می‌کند ……次列车……点……分发车

...تسی لیِ چِ...دیَن..فِن فـَ چِ

به قطار شماره... سوار شوید 上……次列车

شان...تسی لیِ چِ

لطفاً یک بلیط درجه یک به مقصد ... بدهید 请给一张去……的软席车票

چین گِی یی جان چو...دِ ژوَن شی چِ پیا

لطفاً جای خواب بالا / پایین را بدهید 请给一张上铺/下铺车票

چین گِی یی جان شان پو/شیَ پو چِ پیا

بلیط من چند روز اعتبار دارد؟ 我的票几天内有效?

وا دِ پیا جی تیَن نِی یُو شیا؟

بار و باربر

شین لی هِ شین لی یون

行李和行李员

我的行李放到哪儿/从哪儿拿?　من اثاثیه‌ام را به کجا تحویل دهم/ از کجا بگیرم؟

وا دِ شین لی فان دا نَر/تسُن نَر نَ؟

请找一位行李员运行李　لطفاً یک باربر، برای حمل بار صدا بزنید

چین جا یی وِی شین لی یون یون شین لی

这是我的行李　این اثاثیه من است　جِ شی وادِ شین لی

请注意这个盒子/箱子　لطفاً مواظب این جعبه/ چمدان باشید

چین جو یی جِ گِ هِ زی/شیان زی

请把这些箱子拿走　این چمدان‌ها را به... ببرید

چین بَ جِ شیِ شیان زی نَ ژو

……号列车	...ها لی جِ	قطار شماره ...
……车厢	...جِ شیان	واگن شماره ...
公共汽车/出租车	گُن گُن چی جِ/چو زو جِ	اتوبوس/تاکسی

我想寄存这个……　می‌خواستم این ... را به بخش امانات بسپارم

وا شیان جی تسون جِ گِ...

箱子	شیان زی	چمدان
袋	دی	بسته
盒	هِ	جعبه
请把我的行李给我	چین بَ وا دِ شین لی گی وا	لطفاً وسایلم را بدهید

روی سکو

جَن تَی شان

站台上

آیا ساعت حرکت قطار شماره ... را اعلام کرده‌اند؟	...ها لِی چِ دِ فـَ چِ شی جیَن شیوَن بو لِ مِ؟	…号列车的发车时间宣布了么？
این قطار به کجا می‌رود؟	جِ تسی لِی چِ چو نَر؟	这次列车去哪儿？
آیا این قطار ... است؟	جِ شی...دِ لِی چِ مِ؟	这是…的列车么？
واگن شماره ... کجاست؟	...ها چِ شیان زی نَر؟	…号车厢在哪儿？
آیا این واگن شماره ... است؟	جِ شی...ها چِ شیان مِ؟	这是…号车厢么？
تا حرکت قطار چقدر باقی است؟	هَی یُو دوُو جیو کَی چِ؟	还有多久开车？
لطفاً بلیط	چین چو شی چِ پیا	请出示车票
کوپه شما انتهای واگن است	نین دِ با شیان زی چِ شیان مُ وِی	您的包厢在车厢末尾
این واگن شماره ... است	جِ شی...ها چِ شیان	这是……号车厢
واگن شماره ... است	...ها چِ شیان	……号车厢
بعدی	شیَ یی گِ	下一个
انتهای قطار	لِی چِ وِی بو	列车尾部
در وسط قطار	لِی چِ جُن بو	列车中部
در جلو قطار	لِی چِ چیَن بو	列车前部

لطفاً مسافرین سرجای خود بنشینند (در صندلی خود قرار بگیرند)
请旅客们坐好（在座位上坐好）

چین لو کِ مِن زوُو ها (زی زوُو وِی شان زوُو ها)

از مشایعت کنندگان تقاضا می‌شود قطار را ترک کنند
送人的同志们请下车

سُن ژِن دِ تُن جی مِن چین شیَ چِ

در واگن

زی چِ شیان نِی

在车厢内

لطفاً صندلی‌ام را نشان دهید
请告诉我我的座位

چین گا سو وا وا دِ زوو وی

آیا این صندلی خالی است؟
请问这是空座么？

چین وِن جِ شی کُن زوو مِ؟

مأمور قطار کجاست؟
列车员在哪儿？

لِی چِ یوَن زی نَر؟

کدام مال من است ، جای خواب بالایی یا پایینی؟
哪个是我的，上铺还是下铺？

نَ گِ شی وا دِ، شان پو هَی شی شیَ پو؟

می‌خواهم به یک کوپه دیگر بروم (مایلم کوپه‌ام را عوض کنم)
我想去另一个包厢（我希望换包厢）

وا شیان چو لین یی گِ با شیان(وا شی وان هوَن با شیان)

لطفاً یک پتوی دیگر برایم بیاورید
请再给我拿一条毯子

چین زی گِی وا نَ یی تیا تَن زی

到…站之前，提前一个小时/半小时叫醒我	پیش از رسیدن به ... ایستگاه ... مرا یک ساعت/ نیم ساعت قبل بیدار کنید
	دا...جَن جی چیَن، تی چین یی گِ شیا شی/بَن شیا شی جیا شین وا
请给我拿一杯茶	یک لیوان چای برایم بیاورید
	چین گِی وا نَ یی بِی چَ
我可以…？	اجازه می‌دهید که من ...؟ وا کِ یی...؟
开/关空调	دستگاه تهویه را روشن/ خاموش کنم
	کَی/گوَن کُن تیا
开/关灯	چراغ را روشن/ خاموش کنم کَی/گوَن دن
开/关收音机	رادیو را روشن/خاموش کنم کَی/گوَن شُو ین جی
请给我们拿…	لطفاً برایمان ... بیاورید چین گِی وا مِن نَ...
报纸	روزنامه با جی
杂志	مجله زَ جی
下一站叫什么？	ایستگاه بعدی چه نام دارد؟ شیَ یی جَن جیا شِن مِ؟
这一站叫什么？	نام این ایستگاه چیست؟ جِ یی جَن جیا شِن مِ؟
在这儿停多长时间？	در اینجا چه مدت توقف داریم؟
	زی جِر تین دوُو چان شی جیَن؟
餐车在哪儿？	واگن رستوران کجاست؟ تسَن چِ زی نَر؟
我们误车了	ما قطار را از دست دادیم (از قطار جا ماندیم)
	وا مِن وو چِ لِ

در هواپیما

زِی‌فی‌جی‌شان

在飞机上

همه مسافران، توجه بفرمائید، هواپیمای الان پرواز می‌کند

旅客们请注意，我们的飞机就要起飞了。

لو کِ مِن چین جو یی، وا مِن دِ فی جی جیو یا چی فی لِ.

لطفاً در صندلی‌تان بنشینید و کمربند ایمنی را ببندید.

请您坐到座位上，系好安全带。

چین نین زوُو دا زو وِی شان، جی‌ها اَن چوَن دی.

ببخشید، صندوق وسائل پر شده است، برای کیفم جا ندارد

对不起，行李箱满了，我这个包没地方放了。

دوِی بو چی، شین لی شیان مَن لِ، وا جِ گ‌ِ با می‌دی فان فان لِ

می‌توانید زیر صندلی خودتان بگذارید.

您可以放在自己的座位下面。

نین کِ یی فان دا زی جی زوُو وِی شیِ مِیَن.

مسافران گرامی، الان شام را خدمتتان می‌آوریم.

尊敬的旅客们，我们马上将提供晚餐

زوِن جین دِ لو کِ مِن، وا مِن مَ شان جیان تی گُن وَن تسَن.

آقا، چی میل دارید؟

先生，您想吃什么?

شیَن شِن، نین شیان چین‌شِن‌مِ؟

ماهی.

يو ژُو، شیِ شیِ.

鱼肉，谢谢。

نوشابه؟	ین لیا نِ؟	饮料呢？
آب‌معدنی دارید؟	یُو کوان چوَن شوِی مِ؟	有矿泉水么？
دارم، بفرمائید.	یو، گِی نین.	有，给您。
می‌شود دو بطری بدهید؟ خیلی تشنه‌ام.	نِن گِی وا لیان پین مِ؟ وا هِن کِ.	能给我两瓶么？我很渴。
چشم.	ها دِ؟	好的。
ساعت چند به شانگهای می‌رسیم؟	چین وِن جی دیَن دا شان هَی.	请问几点到上海？
حدوداً ساعت نه و نیم.	دَ گَی جیو دیَن بَن.	大概九点半。
ممنونم.	شیِ شیِ.	谢谢。
آیا این اولین‌بار است به شانگهای می‌روید؟	نین شی دی یی تسی چو شان هَی مِ؟	您第一次去上海么？
بله، اولین‌بار است.	شی دِ، دی یی تسی.	是的，第一次。
کسی دنبال شما به فرودگاه می‌آید؟	یُوژِن لَی جی چان جیِ نین مِ؟	有人来机场接您么？
آره، دوست چینی‌ام.	یُو، وا دِ یی گِ جُن گوُو پِن یُو.	有，我的一个中国朋友。
امیدوارم در شانگهای به شما خوش بگذرد.	چو نین زِی شان هَی لو شین یو کوی.	祝您在上海旅行愉快！
تشکر می‌کنم.	شیِ شیِ.	谢谢。
هواپیمای ما الان در فرودگاه شانگهای فرود خواهد آمد.	وا من دِ فی جی مَ شان جیو یا جیان لو زی جی چان لِ.	我们的飞机马上就要降落在机场了。
هواپیما یک کمی تکان		飞机有一点颠簸。请大家不要惊慌。

می‌خورد. نگران نباشید.

فِی جی یُو یی دیَن دیَن بُ. چین دا جیَ بو یا جین هوان.

خانم مهماندار، دستشویی کجاست 空姐，请问洗手间在哪儿？

کُن جیِ، چین وِن شیِ شوُ جیَن زی نَر؟

در عقب هواپیما، ولی الآن بسته است. لطفاً به صندلی‌تان برگردید. 在后面，但是现在已经关闭了请回到您的座位上。

زی هُو میَن، دَن شی شیَن زی یی جین گون بی لِ. چین هوِی دا نین دِ زوُو وِی شان.

(در خروجی فرودگاه "پو دُنگ" شانگهای) (在上海浦东机场出口)

(زی شان هَی پو دُن جی چان چو کُو)

آیا شما آقای مهدی هستید؟ 请问您是马赫迪先生么？

چین وِن نین شی مَ هِ دی شیَن شِن مِ؟

من مهدی‌ام، شما آقای وان هستید؟ 我是马赫迪，您是王先生么？

وا شی مَ هِ دِ، نین شی وان شیَن شِن مِ؟

از دیدن شما خیلی خوشحالم. 见到您真高兴。

جیَن دا نین جِن گا شین.

من هم همینطورم. وا یِ شی. 我也是。

در شانگهای اول کجا می‌خواهی بروی؟ 来上海最想先去哪儿？

جِ تسی نی لَی شان هی زوِی شیان شین شو نَر؟

اول می‌خواهم به دستشویی بروم.[1] 我想先去一趟洗手间。

شیَن شو یی تان شی شُو جیَن.

توجه داشتن جو یی 注意

---

۱. چینی‌ها انسان‌های شوخ‌طبعی هستند این را می‌توان در گفتگوهای روزمره‌شان دید.

پرواز کردن	چی فی	起飞
زوُو وِی	زوُو وِی	座位
نشستن	زوُو	坐
بستن	جی	系
کمربند ایمنی	آن چوَن دی	安全带
کیف	با	包
جا	دی فان	地方
گذاشتن	فان	放
خود	زی جی	自己
زیر	شیَ میَن	下面
گرامی، محترم	زوِن جین	尊敬
آب معدنی	کوَن چوَن شوِی	矿泉水
نوشابه‌ی گازدار	چی شوِی	汽水
چای	چا	茶
قهوی	کَ فی	咖啡
تشنه	کِ	渴
اولین‌بار	دی یی تسی	第一次
فرود آمدن	جیان لوُو	降落
خروج	چو کُو	出口
ورود	ژو کُو	入口
خوشحال	گا شین	高兴
اول	شیَن	先
آخر	هو	后

در اتوبان فرودگاه و مترو

جی‌چان گاسو هِدی‌تی

机场高速与地铁

(در بزرگراه فرودگاه)
(在机场高速公路上)
(زی‌جی چان‌گا سو گُن‌لو شان)

نیم ساعت است توی ترافیک هستیم. دو لِ بَن شیا شی لِ.
堵了半小时了。

ساعت پنج و نیم شده است، به نظرتان چه کار کنم؟
五点半了，您看我怎么办呢？
وو دیَن بَن لِ، نین کَن وو زِن مِ بَن نِ؟

سوار مترو شوید. وا کَن نین زوُو دی تیِ بَ.
我看您坐地铁吧

باشه، ایستگاه زیاد دور نیست؟ شین، چِ‌جَن‌بویون بَ؟
行，车站不远吧？

کمی جلوتر. جیو زی چیَن میَن.
就在前面。

آره، دیدم. دوِی، وا کَن جیَن لِ.
对，我看见了。

کرایه ۳٤ یوان، فاکتور می‌خواهید؟
车费 34 元，要发票么？
چِ فِی سَن شی سی یوَن، یا فَ پیا مِ؟

نیاز ندارد، اینجا کرایه است، خداحافظ.
不用了，给您车钱，再见。
بو یُن لِ، گِی نین چِ چیَن، زی جیَن.

صبر کنید، وسائل‌تان هنوز داخل صندوق عقب است!
等等，您的行李还在后备箱里呢！
دِن دِن، نین دِ شین لی هَی زی هُو بِی شیان لی نِ!

(در ایستگاه مترو) (زی دی تیِ چِ جَن) (在地铁车站)

یک بلیط مترو. یی جان دی تیِ پیا.
一张地铁票。

دو یوان لیان کوِی.
2 块。

تا فرودگاه چقدر زمان است؟ 到机场多长时间？

دا جی چان‌دوچان‌شی جیَن؟

تقریباً نیم ساعت. دَ گی بَن شیا شی. 大概半小时。

اینقدر طول می‌کشد؟ جِ مِ جیو؟ 这么久？

پنج، شش ایستگاه است. یُو وو لیو جَن نِ؟ 有五六站呢。

مترو دی تیِ 地铁

ایستگاه چِ جَن 车站

کرایه (ماشین) چِ فِی 车费

صندوق عقب (ماشین) هُو بِی شیان 后备箱

تقریباً دَ گی 大概

در فرودگاه

زَی جی‌چان

在机场

سلام، این بلیط من است. 您好，这是我的机票。

نین‌ها، جِشی وا دِ جی پیا.

ببخشید، این باجه مال شرکت هواپیمای جنوب چین است. 对不起，这里是南航的窗口。

دوِی بو چی، جِ لی شی گُوُو هان دِ چوان کُو.

باجه‌ی بغل، باجه‌ی شرکت هواپیمای ملی چین است. 旁边的窗口是国航的窗口。

پان بیَن دِ چوان کُو شی گُوُو هان دِ چوان کُو.

شرمنده، تشکر. 不好意思，谢谢了。

بوها یی سی، شیِ شیِ لِ.

سلام آقا — نین ها، شیَن شِن. — 您好，先生。

ببخشید، دیر کردم. — دوِی بو چی، وا چی دا لِ. — 对不起，我迟到了。

این بلیط من است، پروازم شش و نیم است، تشریفات انجام می‌شود؟ — 这是我的机票，六点半的。还能办理么？

جِ شی وا دِ جی پیا، لیو دیَن بَن دِ. هَی نِن بَن لی مِ؟

شما واقعاً شانس آوردید، این پرواز تأخیر دارد، ساعت حرکت به بعد موکول شده است. — 您真走运，这个航班晚点了，登机时间推迟了。

نین جِن زُو یون، جِ گِ هان بَن وَن دیَن، دِن جی شی جیَن توِی چی لِ.

جداً؟ الحمد الله. — 真的么？赞美真主。

جِن دِ مِ؟ زَی می جِن جو.

وسائل دارید که بخواهید امانت بگذارید؟ — 你有行李要托运么？

نی یُو شین لی یا تو یون مِ؟

دو تا چمدان دارم، از وزن مجاز بیشتر شده است؟ — 有两个箱子，超重了么？

یُو لیان گِ شیان زی، چا جُن لِ مِ؟

یک کیلو اضافه شده است، عیب ندارد. — 超了一公斤，没关系。

چا لِ یی گُن جین، مِی گوَن شی.

از شما خیلی تشکر می‌کنم. — تَی شیِ شیِ نین لِ. — 太谢谢您了。

این کارت پرواز شماست. — جِ شی نین دِ دِن جی پَی. — 这是您的登机牌.

باجه	چوان کُو	窗口
بغل، پهلو	پان بیَن	旁边
شرمنده بودن	بوها یی سی	不好意思
دیر شدن	چی دا	迟到
تأخیر داشتن	وَن دیَن	晚点

موکول شدن	تویِ چی	推迟
بار اضافه داشتن	چا جُن	超重
کارت صندلی پرواز	دِن جی پَی	登机牌
شکایت کردن	تُو سو	投诉
کیلو	گُن جین	公斤
جین (نیم‌کیلو، واحد وزن در چین)	جین	斤
گرم	کِ	克
تن	دوِن	吨

رستوران

ژی فَن گونَ

在饭馆



غذای برشته/کبابی	کا ژُو	烤肉
گوشت گوساله	نیو ژُو	牛肉
زبان (گوسفند)	شِ تُو (یان)	(羊）舌头
ماهی	یو	鱼
مرغ	جی	鸡
جگر	گَن	肝
شیر	نیو نَی	牛奶
گوشت گوسفند	یان ژُو	羊肉
پلو، چلو	می فَن	米饭

مربا	گوُو جیان	果酱
ماست	سوَن نَی	酸奶
کلم	جوَن شین تسَی	卷心菜
هویج	هو لوُو بُ	胡萝卜
خیار	هوان گوَ	黄瓜
فلفل	لا جیا	辣椒
سیب زمینی	تو دُو	土豆
لوبیا	دُو	豆
اسفناج	بُ تسَی	菠菜
گوجه فرنگی	شی هون شی	西红柿

شما را به شام دعوت می‌کنم. وَن شان وا چین نی چی فَن. 晚上我请你吃饭。

باشه، پس کجا می‌رویم؟ ها دِ، وو مِن چو نَر نِ؟ 好的，我们去哪儿呢？

یک رستوران "غذای شیان" را می‌شناسم. 我认识一家湘菜馆。

وا ژِن شی یی جیَ شیان تسَی گوَن.

شما غذا را سفارش بدهید. نی لَی دیَن تسَی بَ. 你来点菜吧。

من دو تا غذای سرد و سه غذای گرم و یک سوپ را سفارش کردم 我要了两个凉菜，三个热菜，一个汤

وا یا لِ لیان گِ لیان تسَی، سَن گِ ژِ تسَی، یی گه تان.

غذاها چی است؟ دُو یُو شِن مِ تسَی؟ 都有什么菜？

غذاهای سرد... و غذای‌های گرم... می‌باشد. 凉菜是……，热菜是……

لیان تسَی شی... ژِ تسَی شی ...

تشکر.	شیه شیه لِ.	谢谢了。
نوشابه میل دارید؟	نی یا ین لیا مِ؟	你要饮料么?
من آب میوه می‌خورم.	وا شیان هِ گوُو جی.	我想喝果汁。
استفاده چوب غذاخوری را بلدید؟	نی هوِی یُن کوی زی مِ؟	你会用筷子么?
هنوز بلد نیستم، پس من بازهم با کارد و چنگال می‌خورم	هَی بو هوِی، وا هَی شی یُن دا چَ بَ.	还不会，我还是用刀叉吧
سیر شدید؟	نی چی با لِ مِ؟	你吃饱了么?
غذا خیلی خوشمزه بود، سیر شدم.	فَن تسَی فِی چان‌ها چی، وا با لِ.	饭菜非常好吃，我饱了。
من حساب می‌کنم.	وا لَی جیه جان بَ.	我来结帐吧。
نه، قرار بود من مهمانی بدهم.	بو، شوُوها وا چین کِ دِ.	不，说好我请客的。
با شما تعارف نمی‌کنم، چقدر انعام باید بدهم؟	نه وا جیو بو کِ چی لِ، شیا فِی دِی گِی دو شا چیَن؟	那我就不客气了，小费得给多少钱?
درچین، لازم نیست به پیشخدمت انعام بدهیم، بعضی وقتها حتی تخفیف به شما می‌دهند	زی جُن گوُو، زی فَن دیَن چی فَن یی بَن بو یُن گِی فو وو یوَن شیا فِی، یُو شی هَی دَ جِ نِ.	在中国，吃饭一般不用给服务员小费，有时还给你打折呢。
رستوران	تسَن گوَن	餐馆
غذا خوردن	چی فَن	吃饭
غذا (برنج)	فَن	饭
غذا	تسَی	菜
اسم اختصاری یک استان	شیان	湘

در جنوب چین

غذای سرد	لیان تسَی	凉菜
غذای گرم	ژِ تسَی	热菜
گوشت	ژُو	肉
ماهی	یو	鱼
گوسفند	یان	羊
گاو	نیو	牛
مرغ	جی	鸡
سبزی	شو تسَی	蔬菜
سالاد	شَ لَ	沙拉
سوپ	تان	汤
رشته	میَن تیا	面条
نمک	یَن	盐
نوعی پودر مزه‌آور چینی (ادویه)	وِی جین	味精
خوشمزه	ها چی	好吃
نوشابه	ین لیا	饮料
آب میوه	گوُو جی	果汁
ترش	سوَن	酸
شیرین	تیَن	甜
تلخ	کو	苦
تند	لَ	辣
شور	شیَن	咸
کم مزه	دَن	淡
بشقاب	پَن زی	盘子

سینی	دیِ زی	碟子
چوب غذاخوری چینی	کوَی زی	筷子
قاشق	شا زی	勺子
چنگال	چَ زی	叉子
کارد	دا	刀
حساب کردن	جی جان	结帐
انعام	شیا فِی	小费
تخفیف دادن	دَ جِ	打折

سلامتی

کمک‌های پزشکی

درد کردن	تِن	疼
استفراغ کردن	اُو تو	呕吐
سرگیجه	تُو یون	头晕
زخمی شدن	شو شان	受伤
خونریزی	لیو شوِ	流血
شکستگی استخوان	گو جِ	骨折
پیچ خوردگی	نیو شان	扭伤
داندن درد	یَ تِن	牙疼
بخش بیماری خارجی	وی کِ	外科
بخش دندانپزشکی	یَ کِ	牙科
بخش چشم پزشکی	یَن کِ	眼科
بخش امراض زنانه	فو کِ	妇科
بخش امراض جلدی	پی فو کِ	皮肤科
بخش مغز و اعصاب	نا کِ	脑科
بخش تومور	جُن لیو کِ	肿瘤科
گوش	اِر	耳

بینی، دماغ	بی	鼻
چشم	یَن	眼
دهان	زوِی	嘴
دست	شُو	手
پا	توی	腿
پنجه‌ی پا	جیا	脚
سر	تُو	头
بدن، تن	شِن	身体
شکم	دو زی	肚子
قلب	شین زان	心脏
معده	وِی	胃
کبد، جگر	گَن	肝
ریه	فِی	肺
عمل جراحی	شُو شو	手术
عمل جراحی	کَی دا	开刀
آمبولانس	جیو هو چِ	救护车
بیماری	بین	病
بیمار	بین ژِن	病人
بستری بیمارستان	جو یوَن	住院
آزمایش شیمیائی	هوَ یَنَ	化验
خون	شوِ	血

مدفوع	دَ بیَن	大便
ادرار	شیا بیَن	小便
تزریق آب نمک در رگ	شو یِ	输液

بیمارستان

زَی یی یوَن

在医院

شیان چون، احتمالاً سرما خوردم — 向群，我可能感冒了。

شیان چون، وا کِ نِن گَن ما لِ.

واقعاً؟ پیشانی تو خیلی داغ است، شاید تب داری. — 是么？你额头很烫，可能发烧了。

شی، مِ؟ نی اِ تُو هِن تان، کِ نِن فَ شا لِ.

می‌توانی مرا به بیمارستان ببری؟ — 你能带我去医院么?

نی نِن دی وا چو یی یوَن مِ؟

همین‌الآن می‌رویم. — وا مَ شان پِی نی چو — 我马上陪你去

(بعد از یک ساعت) — (یی شیا شی جی هُو) — (一个小时之后）)

شیان چون، اینجا کجاست؟ — 向群, 我们到哪儿了?

شیان چون، وا مِن دا نَر لِ؟

بیمارستان سوم دانشگاه پکن، یکی از بیمارستان‌های معروف در پکن است. — 北医三院，这是北京一家有名的医院。

بِی یی سَن یوَن، جِ شی بِی جین یی جیَ یو مین دِ یی یوَن.

اول باید نوبت بگیریم (ویزیت بگیریم). — 我们是不是先要挂号？

وا مِن شی بو شی شیَن یا گوَ ها؟

对，你坐在这里，把护照给我。
بله، تو اینجا بنشین، پاسپورتت را بهم بده.
دوِی، نی زوُو زی جِ لی، بَ هو جا گِی وا.

给。
بفرمائید.
گِی.

您好，挂一个内科。
سلام، می‌خواهم برای بخش بیماری داخلی نوبت بگیرم.
نی ها، گوُو یی گِ نین کِ.

您有病历么？
شما پرونده دارید؟
نین یُو بین لی مِ؟

没有，我的朋友第一次在这里看病。
ندارم، این اولین‌بار است که با دوستم به اینجا آمده‌ام.
مِی یُو، وا دِ پِن یو دی یی تسی زی جِ لی کَن بین.

هزینه‌ی نوبت... یوان است، دفتر پرونده دو یوان.
گوَ هارفِی وو کوی، بین لی لیان کوی.

给您钱，请问内科在几楼？
پول را بگیرید، بخش بیماری‌های داخلی کدام طبقه است؟
گِی نین چیَن، چین وِن نِی کِ زی جی لُو؟

在三楼，你可以坐电梯上去。
طبقه‌یِ سوم، می‌توانید با آسانسور بروید.
زی سَن لُو، نین کِ یی زوُو دیَن تی شان چو.

谢谢。
تشکر.
شیِ شیِ.

（在三楼）
(در طبقه‌ی سوم)
(زی سَن لُو)

护士小姐，我们看内科。
خانم پرستار، ما می‌خواهیم به بخش‌های داخلی برویم.
هو شی شیا جیِ، وا مِن کَن نِی کِ.

请把病历给我，在这儿排号。 دفتر پرونده را به من بدهید و اینجا منتظر باشید.

چین بَ بین لی گِی وا، زی جِ پَی ها.

马赫迪，6 号诊室。 مهدی، دفتر پزشک شش. مَ هِ دی، لیو ها جِن شی.

大夫，您好。 دکتر، سلام. دی فو، نین ها.

您好，你们哪位看病？ سلام، کدام یکی از شما مریض هستید؟

نین ها، نی مِن شی کَن بین.

我的这位外国朋友。 دوست خارجی من. وا دِ جِ وِی وی گوُو پِن یُو.

您好，会说中文么？ سلام، زبان چینی را بلدید؟

نین ها، نین هوِی شوُو جُن وِن مِ؟

您好，医生。我会一点儿 سلام دکتر، یک کمی بلدم.

نین ها، یی شِن، وا هوِی یی دیَن

好，您哪儿不舒服？ خوب، کجا احساس ناراحتی می‌کنید؟

ها، نین نَر بو شو فو؟

我头很疼。 سرم خیلی درد می‌کند. وا تُو هِن تِن.

几天了？ چند روز است؟ جی تیَن لِ؟

两天了。 دو روز. لیان تیَن لِ.

还有哪儿不舒服？ جای دیگر هم احساس نارحتی می‌کنید؟

هَی یُو نَر بو شو فو؟

鼻塞很严重，有时还咳嗽打喷嚏。 بینی‌ام خیلی گرفته، بعضی وقتها سرفه و عطسه می‌کنم.

بی سَی هِن یَن جُن، یُو شی هی کِ سُو دَ پِن تی.

让我来给你检查检查。 اجازه بدهید شما را معالجه کنم.

ژان وا لَی گِی نی جیَن چَ جیَن چَ.

麻烦您了。 مَ فَن نین لِ. دست شما درد نکند.

请张开嘴。 چین جان کَی زوی. لطفاً دهانتان را باز کنید.

您的嗓子很红，发炎了。 گلویتان خیلی سرخ و پر التهاب شده است.
نین دِ سان زی هِن هُن، فـَ یَن لِ.

我给您再量量体温。 درجه‌ی حرارت بدنتان را هم می‌گیریم.
وا زی گِی نین لیان لیان تی وِن.

请含住体温计。 حرارت‌سنج را سر دهان نگهدارید.
چین هَن جو تی وِن جی.

好的。 ها دِ. چشم.

……度，您发烧了。 ...دو، نین فـَ شا لِ. شما... درجه تب دارید

我是不是感冒了？ وا شی بو شی گَن ما لِ؟ سرما خورده‌ام؟

是的。北京冬天天气很冷，您要注意保暖。 آره. در زمستان هوای پکن خیلی سرد است، شما باید به حفظ گرمای بدن توجه بفرمایید.
شی دِ، بِی جین دُن تیَن تیَن چی هِن لِن، نین یا جو یی با نوَن.

是的，前天下午突然下雪了，我当时穿的衣服太少了。 چشم، پری‌روز یک‌مرتبه برف آمد، آن موقع لباس گرم نپوشیده بودم.
شی دِ، چیَن تیَن شیَ وو تو ژَن شیَ شوِ لِ، وا دان شی چوَن دِ یی فو تَی شا لِ.

我给您开了一瓶咳嗽糖浆，一盒阿司匹林胶囊和一些退烧片。 نسخه‌ی شما را اینطوری نوشتم: یک عدد شربت سرفه، یک ورق قرص آسپیرین و یک مقدار قرص تب بر.
وا گِی نین کَی لِ یی پین کِ سُو تان جیان، یی هِ آ سی پی لین جیا نان هِ یی شیِ توی شا پیَن.

要打针么？ یا دَ جِن مِ؟ لازم است آمپول بزنم؟

بله، لازم است، حساسیت به پنی‌سیلین ندارید؟ 要打，您对青霉素不过敏吧。

یا دَ، نین دوِی چین مِی سو بو گوُو مین بَ.

ندارم. بو گوُو مین. 不过敏

هر روز یک آمپول می‌زنید، فعلاً سه روزه می‌نوسم. 每天打一针，先给您开三天。

می تیَن دَ سَن جِن، شین گِی نین کَی سَن تیَن.

ممنونم. شیِ شیِ. 谢谢。

بیمه‌ی درمان ندارید؟ 您没有公费医疗吧。

نین می‌یُو گُن فِی یی لیا بَ.

ندارم، من خارجی‌ام. مِی یُو، وا شی لا وِی. 没有，我是老外。

لطفاً به طبقه‌ی دوم بروید و هزینه داروها را بپردازید و سپس در داروخانه داروها را بگیرید. 请您先去二楼批价交费，然后去药房取药。

چین نین شیَن چو اِر لُو پی جیَ جیا فِی، ژَن هُو چو یا فان چو یا.

تشکر می‌کنم، دکتر. شیِ شیِ نین، دی فو. 谢谢您，大夫。

دوست چینی شما همراهتان می‌روند، درست است؟ 您的中国朋友他陪您去是不是？

نین دِ جُن گوُو پِن‌یُو پِی نین چو شی بو شی؟

آره دکتر، خیالتان راحت باشد. 是的大夫，您放心吧。

شی دِ، دی فو، نین فان شین بَ.

خداحافظ، امیدوارم حالتان خوب شود. 再见，祝您早日康复。

زی جیَن، جُو نین زا ژی کان فو.

دکتر، در واقع دلم نمی‌خواهد دوباره شما را ببینم.[۱] (مزاح، شوخی)

大夫, 我其实不想再见您了。

دی فو، وا چی شی بو شیان زی جیَن نین لِ.

(در سالن طبقه‌ی دوم بیمارستان)

(在医院二楼大厅)

(زی یی یوَن‌ار لُودَ تین)

در بیمارستان داروخانه هست؟

药房也在医院里么?

یا فان یِ زی یی یوَن لی مِ؟

آره، در چین ما معمولاً دارو را از بیمارستان می‌گیریم.

是的, 在中国我们一般都在医院里取药。

شی دِ، زی جُن گوُو وا مِن یی بَن دُو زی یی یوَن لی چو یا.

بیرون داروخانه نیست؟ — 外面没有药店么? — وی مِیَن مِی یو یا دیَن مِ؟

هست، ولی زیاد نیست. — 也有, 不过不多。 — یِ یُو بو گوُو بو دوُو.

اول فیش را بگیریم؟ — 先批价? — شیَن پی جی؟

بله، اینجا شلوغ است، تو آنجا بنشین و استراحت کن، من توی صف می‌ایستم.

是的, 这里人很多, 你坐在那里休息休息吧, 我来排队。

شی دِ، جِ لی ژن هِن دوُو، نی زوُو نَ لی شیو شی شیو شی بَ، وا لَی پَی دوی

شیان چون، خیلی زحمت دادم، کیف پول من را بگیر. (جهت پرداخت هزینه)

向群, 太麻烦你了, 拿着我的钱包。

شیان چون،تَی مَ فَن نی لِ، نَ جِ وا دِ چیَن با.

(دفتر تأیید قیمت) — (批价处) — (پی جیَ چو)

---

۱. در زبان چینی، معنی جمله‌ی "زی جیَن" (خداحافظ) به امید دیدار است. در چین افراد شوخی با همدیگر را به این صورت دوست دارند

您好，给您处方。
سلام، نسخه اینجا است.
نین ها، گِی نین چو فان.

一共 88 元。
کلاً ۸۸ یوان.
یی گُن بَ شی بَ یون

（药房）
(داروخانه)
(یا فان)

您好，取药。
سلام، این داروها را می‌خواهم.
نین ها، چو یا.

您的药齐了，请收好。
داروهایتان آماده است، لطفاً بگیرید.
نین دِ یا چی لِ، چین شُو ها.

如何服用呢？
طریقه‌ی مصرفشان چطور است؟
ژو هِ فو یُن؟

看说明书。
به کتابچه‌ی راهنما رجوع کنید.
کَن شوُو مین شو.

打针可以在我朋友家附近的诊所打么？
می‌شود در کلینیک نزدیک خانه‌ی دوستم آمپول بزنم؟
دَ جِن کِ یی زی وا پِن یو جیَ فو جین دِ جِن سوُو دَ مِ؟

是的，可以。
بله، می‌شود.
شی دِ، کِ یی.

(在医院二楼大厅）
(در سالن طبقه دوم بیمارستان)
(زی یی یوَن اِر لُو دَ تین)

这是你的药。
این‌ها داروهایتان است.
جِ شی نی دِ یا.

怎么吃呢？
چه جوری مصرف کنم؟
زِن مِ چی نِ؟

我来看看。
بگذار ببینم.
وا لَی کَن کَن.

هربار یک تا دو قاشق شربت، هر روز سه بار.
糖浆每次一到两勺，每天三次。
تان جیان می‌تسی یی دا لیان شا، می‌تیَن سَن تسی.

هر بار یک قرص آسپیرین می‌خوری، هر روز سه بار.
感冒胶囊每次一粒，每天三次。
گَن ما جیا نان می‌تسی یی لی، می‌تیَن سَن تسی.

وقتی که تب داری، یک دانه قرص تب‌بر می‌خوری.
退烧片发烧得时候的时候吃一片。
توی شا پیَن فَ شا دِ شی هُو چی یی پیَن.

قبل‌از خوردن غذا دارو نخور.
吃饭前不要吃药。
چی فَن چیَن بو یا چی یا.

بعد از خوردن آسپیرین ممکن است یک کمی خواب آلود بشوی، بعد از خوردن قرص تب‌بر، عرق می‌کنی.
吃完阿司匹林后可能有一点困，吃完退烧药会出汗。
چی وَن اَ سی پی لین هُو کِ نن یو یی دیَن کون، چی وَن توی شا یا هوِی چو هَن.

این روزها باید خوب استراحت کنی و زود بخوابی.
这几天要好好休息，早点儿睡觉。
جِ جی تیَن یاها ها شیو شی.، زا دیَن شوِی جیا.

باشد. زون مین.
遵命。

لازم است برایت غذا درست کنم؟
需要给你做饭么。
شو یا گِی نی زوُو فَن مِ؟

لازم نیست، من از بیرون سفارش می‌دهم.
不用了，你忙，我叫外卖。
بو یُن لِ، نی مان، وا جیا وی مَی.

خوب، همدیگر را می‌بینیم.	ها دِ، وا یِ هوِی جین چان لَی کَن نی دِ.	好的，我也会经常来看你的。
در حق من برادری کردی.	نی جِن گُو گِ مِن!	你真够哥儿们！
سالن	دَ تین	大厅
استراحت	شیو شی	休息
صف کشیدن	پَی دوِی	排队
کیف پول	چیَن با	钱包
نسخه درمان	چو فان	处方
حضور همگی	چی	齐
(دارو) خوردن	فو یُن	服用
کتابچه‌ی راهنما	شوُو مین شو	说明书
قاشق	شا	勺
دفعه، بار	تسی	次
دانه	لی	粒
خواب‌آلود	کون	困
عرق	هَن	汗
عرق کردن	چو هَن	出汗
کلینیک	جِن سوُو	诊所
خوابیدن	شوِی جیا	睡觉
اطاعت کردن	زون مین	遵命
مشغول	مان	忙
سفارش غذا از بیرون کردن	جیا وِی مَی	叫外卖

فارسی	تلفظ	چینی
وفاداری و دوست داشتن	گُو گِ مِنر	够哥们儿
مؤثر، مفید، سودمند	گوَن یُن	管用
سرایت کردن	چوَن ژَن	传染
سرما خوردن	گَن ما	感冒
پیشانه	اِ تُو	额头
داغ	تان	烫
تب داشتن	فـَ شا	发烧
بیمارستان	یی یوَن	医院
همراه	پِی	陪
ثبت‌نام کردن	گوَ ها	挂号
بخش بیماری داخلی	نِی کِ	内科
مراجعه کردن	کَن بین	看病
دفتر پرونده	بین لی	病历
آسانسور	دیَن تی	电梯
پرستار	هو شی	护士
اطاق مشورت	جِن شی	诊室
دکتر، پزسک	دی فو	大夫
دکتر، پزشک	یی شِن	医生
دوست	پِن یُو	朋友
ناراحتی	بو شو فو	不舒服
سردرد سر	تُو تِن	头疼
گرفتن بینی	بی سَی	鼻塞
سرفه کردن	کِ سُو	咳嗽
عطسه کردن	دَ پِن تی	打喷嚏

مراجعه کردن	جیَن چا	检查
زحمت کشیدن	مَ فَن	麻烦
باز کردن	چان کَی	张开
دهان	زوِی	嘴
گلو	سان زی	嗓子
التهاب داشتن	فـَ یَن	发炎
سنجیدن	لیان	量
درجه حرارت بدن	تی وِن	体温
حرارت سنج	تی وِن جی	体温计
درجه	دو	度
توجه کردن	جو یی	注意
حفظ گرما	با نوَن	保暖
ناگهان، یک‌مرتبه	تو ژَن	突然
برف باریدن	شیَ شوِ	下雪
لباس	یی فو	衣服
بطری	پین	瓶
شربت	تان جیان	糖浆
جعبه	هِ	盒
آسپیرین	اَ سی پی لین	阿司匹林
قرص	جیا نان	胶囊
مقدار	یی شیِ	一些
قرص تب‌بر	توی شا پیَن	退烧片
زدن آمپول	دَ جِن	打针
پنی سیلین	چین می‌سو	青霉素
حساسیت داشتن	گوُو مین	过敏
بیمه درمان	گُن فی یی لیا	公费医疗

تأیید قیمت	پی جیَ	批价
داروخانه	یا فان	药房
آشنا شدن	شو شی	熟悉
بزودی	زا ژی	早日
شفا یافتن	کان فو	康复
در واقع	چی شی	其实

خرید

گُو وو

购物



مهدی، این کتاب را کجا خریدید؟ 马赫迪，这本书你在哪儿买的？

مَ هِ دی، جِ بن شو زی نَر می‌ده؟

دیروز در کتابفروشی خریدم. وا زوُو تیَن‌زی شو دیَن مَی‌دِ. 我昨天在书店买的。

امروز کجا می‌خواهید بروید؟ 今天你想去哪儿？

جین تیَن نی شیان چو نَر؟

می‌خواهم بروم فروشگاه. وا شیان چو شان دیَن. 我想去商店。

خوش آمدید. هوَن ین گوان لین. 欢迎光临。

چه جنسی می‌خواهید؟ 你想买什么东西呢?

شین شیان می‌شِن مِ دُن شی؟

我想买一件衣服。 یک لباس می‌خواهم بخرم.

واشیان می‌یی جین یی فو.

您看这件怎么样？ نین‌کَن جِ‌جیَن زِنمِ یان؟ به‌نظرتان این یکی چطور است؟

请问多少钱？ چین وِن دو شا چیَن؟ قیمتش بفرمایید؟

两百块。 لیان بَی کوی. ۲۰۰ یوان.

太贵了。 تَی گوِی لِ. خیلی گران است.

一百五十块行么？ ۱۵۰ یوان چطور؟

یی‌بی وو شی کوی شین مِ؟

不行，一百八十块。 نمی‌شود، ۱۸۰ یوان.

بوشین، یی‌بَی‌بَ‌شی کوی.

一百七十怎么样？再打点儿折吧。 ۱۷۰ چطور؟ تخفیف بیشتر بدهید.

یی بَی چی زِن مِ یان؟ زی دَ دیَن جِ بَ.

好吧，就一百七十。 باشه، ۱۷۰.

ها بَ، جیو یی بَی چی شی.

谢谢，给你两百块。 مرسی، ۲۰۰ یوان، بیا

شیِ‌شیِ، گی‌نی‌لیان‌بی کوی.

谢谢，找您三十块。 ممنونم، این هم ۳۰ یوان.

شیِ‌شیِ،جانین‌سَن‌شی کوی.

再见。 زی جیَن. خداحافظ.

向群，看看我买的新衣服，一百七十块钱 شیان چون، ببین لباس جدید که الان خریدم، ۱۷۰ یوان شد.

شیان چوِن، کَن کَن وا می‌دِ شین یی فو. یی بَی چی شی کوی چیَن.

هفتـه‌ی گذشـته همـین لبـاس را خریدم، قیمتش فقط ۱۰۰ یوان بود.	一我上周也买了件一样的，只花了一百元。

وا شان جُو یِ می‌لِ جیَن یی یان دِ، جی هوَله یی بی یوَن.

رفتن	چو	去
کتابفروشی	شو دیَن	书店
فروشگاه	شان دیَن	商店
خریدن	مَی	买
جنس	دُن شی	东西
لباس	یی فو	衣服
کیف	با	包
خواستن	یا	要
دیدن	کَن	看
خانم جوان	شیا جِی	小姐
پول	چیَن	钱
یوان (واحد پول چین)	کوی (یوَن)	块（元）
۱/۱۰ یوَن	ما (جیا)	毛（角）
۱/۱۰ ما	فِن	分
گران	گوِی	贵
ارزان	پیَن یی	便宜
دادن	گِی	给
باقی‌مانده پول را دادن	جا	找
فروشنده	شُو هوُو یوَن	售货员

آقا	شیَن شِن	先生

فروشگاه زنجیره‌ای

لیَن سوُو دیَن

连锁店

ساعت شماطه‌دار	نا جُن	闹钟
(پارچه) کتان/ نخی	یَ مَ/میَن (بو)	亚麻/棉（布）
کیف	با	包
(پارچه) ابریشمی	سی چُو ح(بو)	丝绸（布）
باطری باتری	دیَن چی	电池
(پارچه) پشمی	ما (بو)	毛（布）
بلوز	لیَن یی چون	连衣裙
الیاف مصنوعی	ژِن زا شیَن وِی	人造纤维
فیلم	جیا جوَن	胶卷
فندک	دَ هوُو جی	打火机
پوست خز	دیا پی	貂皮
پالتو پوست	چیو پی دَ یی	裘皮大衣
اطو برقی	دیَن یون دُو	电熨斗
یقه پوست خز	چیو پی لین	貂皮领
ریش‌تراش برقی	دیَن تی شو دا	电剃须刀
کلاه پوست خز	چیو پی ما	貂皮帽
پارچه	بو	布
عینک	یَن جین	眼睛
دستکش	شُو تا	手套

خمیردندان	یَ گا	牙膏
ژاکت	جیَ کِ شَن	夹克衫
شلوار جین	نیو زی کو	牛仔裤
آبمیوه‌گیری	جَ ژی جی	榨汁机
جاروبرقی	شی چِن چی	吸尘器
پولیور پشمی	یان ما تا شَن	羊毛套衫
جلیقه	جیو شِن چوَن	救生圈
روسری	تُو جین	头巾
ساعت	بیا	表
بندساعت	بیا دی	表带
عطر	شیا شوی	香水
خرازی	فو جوان دیَن	服装店
پیپ	یَن دُو	烟斗
اسباب بازی	وَن جو	玩具
پارچه ساتن	دوَن زی	缎子
ابزارآلات صنعتی	گُن جو	工具
لوازم التحریر	وِن جو	文具
جوراب	وَ زی	袜子
کتاب	شو	书
جوراب زنانه	نو شی وَ زی	女士袜子
فروشگاه اجناس دست دوم	اِر شُو دیَن	二手店
لوازم آرایش	هوَ جوان پین	化妆品
عینک آفتابی	مُ جین	墨镜
مبلمان منزل	جیَ جو	家具
زیر پیراهن	بِی شین	背心

کفش	شیِ	鞋
توتون، تنباکو	یَن تسا	烟草
مسواک	یَ شوَ	牙刷
عینک فروشی	یَن جین دیَن	眼镜店
البسه، تریکو	هوَ نی بو	花呢布
لطفاً بخش ... فروش کجاست؟	چین وِن مَی... دِ زی نَر؟	请问卖…的在哪儿?
لوازم ورزشی	تی یو یُن پین	体育用品
فروشگاه کادو ، کادو فروشی	لی پین دیَن	礼品店
توریست	یُو کِ	游客
رادیو	شُو ین جی	收音机
چینی آلات	تسی چی	瓷器
لوازم برقی	دیَن چی	电器
لوازم عکاسی	شِ ین چی تسَی	摄影器材
کریستال	شوی جین شی پین	水晶饰品
سیگار فروشی	یَن تسا دیَن	烟草店
جواهر آلات	شُو شی دیَن	首饰店
گلفروشی	هوَ دیَن	花店
اسباب بازی	وَن جو	玩具
کادو ، سوغاتی	لی پین	礼品
می‌خواهم ... بخرم	وا یا مَی	我要买……
من دنبال ... می‌گردم	وا زی جا	我在找……
لطفاً ... را به من نشان دهید	چین بَ...نَ گِی وا کَن کَن	请把……拿给我看看

لطفاً چیزی (کالایی ، ...) ... به من نشان دهید		请把东西（物品）给我看看
	چین بَ دُن شی (وو پین) گی وا کَن کَن	
گرانتر/ ارزانتر	گِن گوی/گِن پیَن یی	更贵/更便宜
بهتر	گِن ها	更好
در سبکی دیگر	لین یی جُن شی یان	另一种式样
من سایز ... را می‌خواهم	وا یا چی تا دِ...	我要其它的……
ممکنه آن را امتحان کنم (بپوشم)		我能试试（穿）它么？
	وا نِن شی شی (چوَن) تَ مِ؟	
این خیلی ... است	جِ تَی...لِ	这太……了
بلند/کوتاه	چان/دوَن	长/短
تنگ/گشاد	جین/سُن	紧/松
بزرگ/کوچک	دَ/شیا	大/小
سایزکوچکتر/ بزرگتر آن را به من بدهید		给我号码小一点儿的/大一点儿的
	گی وا ها مَ شیا یی دیَنر دِ/دَ یی دیَنر دِ	
رنگ این خیلی روشن/تیره است		这件颜色太亮/暗了
	جِ جیَن یَن سِ تَی لیان/اَن لِ	
آن به من می‌آید (مناسب است)		这件我穿合适
	جِ جیَن وا چوَن هِ شی	
آن به من نمی‌آید (مناسب نیست)		这件我穿不合适
	جِ جیَن وا چوَن بو هِ شی	
من یک ... می‌خواهم	وا یا یی گِ...	我要一个……
ضبط صوت	لو ین جی	录音机
رادیو	شُو ین جی	收音机

آیا دستورالعمل (دستگاه) به زبان فارسی دارید؟ 有波斯语说明书么？

یو بُ سی یو شوُو مین شو مِ؟

موسیقی سمفونیک جیا شیان یوء 交响乐

موسیقی جاز جوء شی یوء 爵士乐

آواز با صدای (خواننده) .. شِن یوء 声乐

لطفاً به من یک...نشان دهید (بیاورید) 请给我拿一个……

چین گِی وا نَ یی گِ

ماندولین (نوعی ساز) مَن توُو لین 曼陀林

گیتار جی تا 吉他

آن گوشواره نَ گِ اِر هوَن 那个耳环

آن گردنبند نَ تیا شیان لیَن 那条项链

آن سنجاق سینه نَ گِ شیُن جِن 那个胸针

آن النگو ، دستبند نَ گِ شُو جوُو 那个手镯

آن انگشتر نَ می جیِ جی 那枚戒指

آن ساعت نَ کوی بیا 那块表

ممکنه لطف کنید به من چند ... نشان دهید؟ 能给我拿几个…么？

نِن گِی وا نَ جی گِ...مِ؟

کهربا هو پُ 琥珀

کجا می‌توانم ... بخرم؟ 我在哪儿能买到…？

وا زی نَر نِن مَی دا...؟

عطر فرانسوی فـَ گوُو شیان شوی 法国香水

این همان چیزی است که می‌خواستم 这就是我要的东西

جِ جیو شی وا یا دِ دُن شی

من این یکی را می پسندم		我喜欢这一个
	وا شی هوَن جِ یی گِ	
قیمت آن چند است؟	نَ گِ دوو شا چیَن؟	那个多少钱?
من آن را بر می‌دارم (می‌خرم)		我拿（买）这个
	وا نَ (مَی) جِ گِ	
کجا پول را پرداخت کنم / بپردازم؟		我在哪儿付钱?
	وا زی نَر فو چیَن؟	
لطفاً همه این چیزها را یک‌جا بسته‌بندی کنید		请把所有的东西都包在一起
	چین بَ سوُو یُو دِ دُن شی دُو با زی یی چی	

فروشگاه مواد غذایی

شی پین دیَن

食品店

گوشت گاو/ گوساله	نیو ژُو	牛肉
کره	هوان یُو	黄油
بیسکویت	بین گَن	饼干
پنیر	نَی لا	奶酪
نان	میَن با	面包
کیک	دَن گا	蛋糕
ژله	گوُو دُن	果冻
مرغ	جی	鸡
شکلات	تان گوُو	糖果

کاکائو	کِ کِ	可可
خامه	نَی یُو	奶油
سوسیس	جیان	酱
شکر	شَ تا	砂糖
تخم مرغ	جی دَن	鸡蛋
چای	چَ	茶
ماهی	یو	鱼
خوراک کنسرو	گوَن تُو شی پین	罐头食品
میوه	شوی گوُو	水果
کنسرو گوشت	ژُو گوَن تُو	肉罐头
غاز	اِ	鹅
کنسرو ماهی	یو گوَن تُو	鱼罐头
ترب	لوُو بُ	萝卜
ماست	سوَن نَی	酸奶
سبزیجات	شو تسَی	蔬菜
گوشت	ژُو	肉
خواربار فروشی	لیان دیَن	粮店
شیر	نَی	奶
آب معدنی	کوَن چون شوی	矿泉水
قنادی	تان گوُو دیَن	糖果店
قارچ	مُ گو	蘑菇
گوشت گوسفند	یان ژُو	羊肉
سوپر مارکت	چا شی	超市
لطفاً یک ... بدهید	چین گِی وا یی گِ	请给我一个……
کیک	دَن گا	蛋糕

قهوه	کَ فِی	咖啡
مربا	گوُو جیان	果酱
عسل	فُن می	蜂蜜
کمپوت	گوَن تُو	罐头
لطفاً نیم کیلو ... بدهید	چین گِی بَن گُن جین...	请给半公斤……
لطفاً یک پاکت/شیشه ... بدهید	چین گِی یی دَی...	请给一袋……
لطفاً سیصد گرم ... بدهید	چین گِی سَن بَی کِ...	请给三百克……
لطفاً برایم یک ... بکشید (وزن کنید)	چین گِی وا چِن یی شیَ...	请给我称一下……
آیا ... دارید؟	نین یُو...مِ؟	您有……么?
زیتون	گَن لَن	橄榄
لیمو	نین مُن	柠檬
سیب زمینی	تو دُو	土豆
لطفا" یک کیلو / نیم کیلو ... برایم بکشید (وزن کنید)	چین گِی وا چِن یی گُن جین/بَن گُن جین...	请给我称一公斤/半公斤…
هلو	تا	桃
خربزه	ها می گوَ	哈密瓜
هندوانه	شی گوَ	西瓜

در شهر



در دفتر مخابرات

زَی دیَن شین جو

在 电 信 局

سلام، خانم.	نین ها، شیا جیِ.	您好，小姐。
سلام، آقا.	نین ها شیَن شِن.	您好，先生
می‌خواهم یک سیم‌کارت بخرم.	وا شیان مَی‌جان کَ سیم کَ.	我想买张手机 SIM 卡。
چه نوع سیم‌کارتی می‌خواهید؟	نین یا نَ جُن کَ؟	您要哪种卡？

您能介绍介绍么？ می‌توانید بهم معرفی کنید؟ نین نن جیِ شا جیِ شا مِ؟

您是要充值的 SIM 卡还是注册的 SIM 卡？ سیم‌کارت شارژی می‌خواهید یا سیم‌کارتی ثبتی؟

ین یا چُن جی دِ سیم کَ هَی شی جو تسِ دِ سیم کَ؟

有什么区别呢？ چه تفاوت دارد؟ یُو شِن مِ چو بیِ نِ؟

充值的话费有限，需要充值。 هزینه سیم‌کارت شارژی محدودیت دارد، نیاز دارد شارژی کنید.

چن جی دِ هوَ فِی یو شیَن، شو یا چُن جی.

注册的呢？ ثبتی چطور؟ جو تسِ دِ نِ؟

每月去银行交费，如果欠费的话会停机。 هر ماه در بانک هزینه را پرداخته می‌کنید، اگر بدهکار باشید، سرویس موبایل قطع می‌شود.

می‌یوِ چو ین هان جیا فی، ژو گوُو چیَن فِی دِ هوَ هوِی تین جی دِ.

话费如何呢？ هزینه چه طوری محاسبه می‌شود؟

هوَ فِی ژو ه نِ؟

充值的大概市话大概每分钟 2 毛钱。 تماس داخل شهر سیم‌کارت شارژی حدوداً دقیقه‌ای دو جیا است.

چُن جی دِ دَ گی شی هوَ می فِن جُن لیان ما چیَن.

国内长途 3 毛钱。 زنگ بین شهرها سه ما است.

گوُو نِی چان تو سَن ما چیَن؟

国际长途得看往哪个国家打。 زنگ بین‌المللی بستگی دارد به کدامکشور زنگ می‌زنید

گوُو جی چان تو دِی کَن وان نَ گِ گوُو جیَ دَ؟

接听免费么？ جیِ تین مین فی مِ؟ جواب زنگ رایگان است؟

有些卡本地免费， بعضی سیم‌کارت‌ها در محل خود مجانی است.

یو شیِ کَ بن دی مِیَن فی، یو شیِ شُو فی.

在外地怎么收费呢？ در محل دیگر هزینه چه جوری است؟

زی وی دی زن مِ شُو فی نِ؟

在外地每分钟大概加 3 毛钱。 در محل دیگر هر دقیقه حدوداً سه ماه اضافه می‌شود.

زی وی شِن می‌فِن جُن جیَ سَن ما چیَن.

有短信服务么？ یُو دوئَن شین فو وو مِ؟ سرویس پیامک هم دارد؟

当然有，普通短信国内 1 毛钱一条。 البته دارد، یک پیامک معمولی داخل کشور یک ما است

دان ژَن یُو، پو تُن دوئَن شین گوُو نِی یی ما چیَن یی تیا.

彩信六毛一条。 تسَی شین لیو ما یی تیا. یک پیامک تصویری شش ما.

彩信是什么？ تسَی شین شی شِن مِ؟ پیامک تصویری چیست؟

带图片或照片的短信。 پیامکی که دارای تصویر یا عکس است.

دی تو پیَن هوُو جا پیَن دِ دوئَن شین.

明白了。 مین بَی لِ فهمیدم.

国外短信 2 元一条。 یک پیامک بین‌المللی دو یوان است.

دوِی، گوُو وی لیان یوئَن یی تیا.

能上网么？ نِن شا وان مِ؟ با اینترنت وصل می‌شود؟

可以，如果您的手机如果有联网功能。 بله، اگر گوشی‌تان سرویس اینترنت دارد.

کِ یِ، ژو گوُو نین دِ شُو جی یُو لیَن وان گُن نِن؟

在国外有信号么？ در کشورهای خارجی هم آنتن می‌دهد؟
سیم کَ زی گوُو وی یُو شین‌ها مِ؟

有一种 SIM 卡能用。 یک نوع سیم‌کارت آنتن می‌دهد،
یُو یی جُن سیم کَ نِن، یُن.

我就在中国呆三个月，您推荐一种吧 من فقط سه ماه در چین می‌مانم، شما یکی را معرفی کنید.
وا جیو زی جُن گوُو دی سَن گِ یو، نین توِی جیَن یی جُن بَ.

你一直在北京么？ نین یی جی زی بِی جین مِ؟ شما همیشه پکن می‌مانید؟
基本上是。 جی بِن شا شی. تقریباً.
就买“神州行”充值卡吧。 شما سیم‌کارت شاژی "سفر در چین" را بخرید.
جیو مَی "شِن جُو شین" چُن جی کَ بَ.

为什么呢？ وِی شِن مِ نِ؟ چرا؟
本地话费便宜，接听免费，信号强。 هزینه‌ی محلی ارزان است، جواب زنگ مجانی است، آنتن خوب می‌دهد.
بِن دی دیَن هوَ پیا یی، جیِ تین میَن فِی، شین‌ها چیان.

不过只能在中国用。 اماً فقط در چین کار می‌کند.
بو گوُو جی نِن زی جُن گوُو یُن.

好吧，我就买这种卡，多少钱？ باشه، من همین سیم‌کارت را می‌خرم، قیمت چند است؟
ها بَ، وا جیو می جِ جُن کَ، دوُو شا چیَن؟

10 元。 شی شی یوَن. ده یوان.
这么便宜？ جِ مِ پیَن یی؟ آنقدر ارزان است؟

是的，您还要买充值卡么？ بله، شما کارت شارژی هم می‌خرید.
شی دِ، نین هَی یا می چُن جی کَ مِ.

对，要一张 200 元的，有么？ آزه، یک ۲۰۰ یوانی می‌خواهم، دارید؟
دوی، یا یی جان لیان بَی یون دِ.

200 的今天卖完了。 لیان بَی دِ جین تیَن می‌وَن لِ. امروز بیست یوانی‌ام تمام شد.
卖完了？ مَی وَن لِ ؟ تمام شد؟
我给您两张 100 的吧。 من دو تا ۱۰۰ یوانی به شما می‌دهم.
وا گِی نین لیان جان یی بَی دِ بَ.

好的。 ها دِ. باشه.
你还得选个手机号码。 شما باید یک شماره‌ی موبایل را انتخاب کنید.
نین هَی دِی شوَن گِ شُو جی‌ها مَ.

我想选个带“8”的。 شماره‌ای را که عدد "۸" دارد، می‌خواهم.

وا شیان شوَن گِ دی "بَ" دِ.

手机卡	شُو جی کَ	سیم‌کارت موبایل
种	جُن	نوع
充值	چُن جی	شارژ (کردن)
介绍	جی شا	معرفی کردن
注册	جو تسِ	ثبت (کردن)
区别	چو بی	تفاوت
有限	یُو شیَن	محدویت
如果	ژو گوُو	اگر
欠费	چیَن فِی	بدهکار بودن
停机	تین جی	سرویس (موبایل) قطع کردن
话费	هوَ فِی	هزینه‌ی (تلفن، موبایل)

زنگ داخل شهر	شی هوَ	市话
داخل کشور	گوُو نِی	国内
خارج کشور	گوُو وی	国外
بین‌المللی	گوُو جی	国际
تلفن بین شهرها	چان تو دیَن هوَ	长途电话
محل	بِن دی	本地
محل دیگر	وی دی	外地
کشور	گوُو جیَ	国家
جواب دان تماس	جیِ تین	接听
بعضی	یُو شیِ	有些
اضافه کردن	جیَ	加
شهر	شی	市
استان، ایالت	شِن	省
هر	مِی	每
پیامک	دوَن شین	短信
پیامک رنگی	تسَی شین	彩信
تصویر	تو پیَن	图片
عکس	جا پیَن	照片
یا	هوُو	或
فهمیدن	مین بَی	明白
استفاده‌ی اینترنت	شان وان	上网
وصل کردن با اینترنت	لیَن وان	联网
عملکرد	گُن نِن	功能
ماندن	دی	呆
معرفی کردن	توِی جیَن	推荐
همیشه	یی جی	一直

تقریباً	جی بِن شان	基本上
اسم عام چین	شِن جُو	神州
مسافرت	شین	行
شدید، قوی	چیان	强
ضعیف	ژوُو	弱
اینقدر	جِ مِ	这么
آنقدر	نَ مِ	那么
کارت شارژی	چُن جی کَ	充值卡

در اداره‌ی پست

یُو جو

邮局

یک بسته را می‌خواهم پست کنم. 我想寄一个包裹
وا شیان جی یی گِ با گوُو.

برای کجا پست می‌کنید؟ جی دا نَ لی؟ 寄到哪里?
ایران جی دا یی لان. 寄到伊朗。
لطفاً بسته را باز کنید، باید چک کنم. 请打开包裹，需要检查。
چین دَ کَی با گوُو، شو یا جیَن چَ.

همه کتاب است. دُو شی شو 都是书。
درست است، مشکلی ندارد. ها دِ، مِی وِن تی. 好的，没问题。
چقدر می‌شود؟ چین وِن دوُو شا چیَن؟ 请问多少钱?
باید وزنش کنم. وا دِ چِن چِن. 我得称称。
با پست هوایی می‌فرستید یا پست دریایی؟ 您寄航空还是海运?
نین جی هان کُن هَی شی هَی یون؟

航空几天能到？ با پست‌هوایی چند روز می‌رسد؟

هان کُن جی تیَن نِن دا؟

七天到十天。 چی تیَن دا شی تیَن. هفت تا ده روز.

海运呢？ هَی یون نِ؟ با پست دریایی چطور؟

大概两个月。 دَ گَی لیان گِ یو. تقریبا دو ماهً.

航空快，但是寄费贵。 با پست هوایی سریع‌تر ولی گران‌تر است.

هان کُن کوی، دَن شی جی فِی گوِی.

我寄航空，寄费是多少呢？ من با پست هوایی می‌فرستم، چقدر می‌شود؟

وا جی هان کُن، جی فِی شی دوُو شا نِ؟

寄到西亚每公斤航空 50 元。 به آسیای غربی کیلویی ۵۰ یوان.

جی دا شی یَ مِی گُن جین وو شی یوَن.

一共……元，要保价么？ جمعاً... یوان، بیمه می‌خواهید؟

یی گُن ......یا با جیَ مِ؟

保价费多少？ هزینه‌ی بیمه چطور محاسبه می‌شود؟

با جیا فی دوُو شا ؟

10%的包裹价值。 ۱۰٪ ارزش بسته.

بَی فِن جی شی دِ با گوُو جیَ جی.

不用了，谢谢。 بو یون لِ، شیِ شیِ. نمی‌خواهم، مرسی.

贴邮票还是盖章？ تمبر می‌زنید، یا مُهر؟

تیِ یُو پیا هَی شی گَی جان.

您的寄费较贵，一般直接盖章。 هزینه‌ی پستی شما گران است،

معمولاً مستقیم مُهر می‌زنیم.

نین دِ جی فِی جیا گوِی، یی بَن جی جیِ گَی جان.

می‌شود تمبر بزنم. نِن تیِ یُو پیا مِ؟ 能贴邮票么？

مشکلی ندارد، تمبرهای کدام بهاها را می‌خواهید؟ 没问题，你要哪些面值的票邮？

مِی وِن تی، نی یا نَ شیِ میَن جی دِ یُو پیا؟

همه بهاها. سوُو یُو میَن جی دِ. 所有面值的。

(بعد از نیم ساعت) （半个小时之后）

(بَن گِ شیا شی جی هُو)

چسباندم. تیِ ها لِ. 贴好了

یک مشکل وجود دارد. 不过有一个问题。

بو گوُو یو یی گِ وِن تی.

چه مشکلی؟ شِن مِ وِن تی؟ 什么问题？

آدرس‌های فرستنده و گیرنده دیده نمی‌شود. 寄件人和收件人地址盖住了。

جی جیَن ژِن هِ شُو جیَن ژِن دی جی گَی جو لِ.

اداره‌ی پست، پستخانه	یُو جو	邮局
پست کردن	جی	寄
بسته	با گوُو	包裹
نامه	شین	信
وزن کردن	چن	称
پست هوایی	جی هان کُن	寄航空
پست دریایی	جی هَی یون	寄海运
روز	تیَن	天
ماه	یوِ	月
سال	نیَن	年
سریع، زود	کوَی	快

یواش، آهسته، دیر	مَن	慢
هزینه‌ی پست	جی فِی	寄费
آسیای غربی	شی یَ	西亚
آسیای شرقی	دُن یَ	东亚
آسیای جنوبی	نَن یَ	南亚
آسیای میانه	جُن یَ	中亚
آسیای جنوب شرقی	دُن نَن یَ	东南亚
آسیا	یَ جُو	亚洲
اروپا	اُو جُو	欧洲
(قاره‌ی) آمریکای شمالی	بِی می‌جُو	北美洲
(قاره‌ی) آمریکای جنوبی	نَن می‌جُو	南美洲
آفریقا	فِی جُو	非洲
اقیانوسیه	دَ یان جُو	大洋洲
قاره‌ی قطب جنوب	نَن جی جُو	南极洲
بیمه (پست)	با جیَ	保价
تمبر	یُو پیا	邮票
مهر زدن	گَی جان	盖章
چسباندن	تیِ	贴
تمبر را جمع کردن	جی یُو	集邮
بها	میَن جی	面值
قشنگ، زیبا	ها کَن	好看
مشکل	وِن تی	问题
فرستنده	جی جیَن ژِن	寄件人
گیرنده	شُو جیَن ژِن	收件人
آدرس، نشانی	دی جی	地址
کدپستی	یُو بیَن	邮编

علامت فعل مجهول در زبان چینی 被
بِی

روی چیز کشیدن گَی 盖

در کافی نت

زَی وان بَ

在 网 吧

سلام، آقا. نین ها، شیَن شِن. 您好，先生。

سلام، چه فرمایشی دارید؟ 您好，有什么事么?
نین ها، یُو شِن مِ شی مِ؟

نزدیک اینجا کافی‌نت هست؟ 这附近有网吧么?
ج فو جین یُو وان بَ مِ؟

یکی روبروی خیابان است. 在街对面就有一家。
زَی جیِ دوِی میَن جیو یو یی جیَ.

از شما تشکرم می‌کنم. شیِ شیِ نین. 谢谢您。

خواهش می‌کنم. بو کِ چی. 不客气。

اینجا کافی‌نت است؟ 请问这里是网吧么?
چین وِن جِ لی شی وان بَ مِ؟

آره، بفرمایید تو. شی دِ،چین جین. 是的，请进。

مرسی، قیمت به چه نحوی محاسبه می‌شود؟ 谢谢，请问怎么收费?
شیِ شیِ، چین وِن زِن مِ شُو فِی؟

ساعتی ۲ یوان. 每小时两块钱。
مِی شیا شی لیان کوِی چیَن.

گران نیست. بو گوِی یَ. 不贵呀。

اگر تمام شب اینجا باشید، ساعتی ۱,۵ یوان می‌شود. 通宵的话，一小时一块五。

تُن شیا دِ هوَ، یی شیا شی یی کوی وو.

لازم نیست، یک مدت کوتاه استفاده می‌کنم. 不用了，我就用一会儿。

بو یُن لِ، وا جیو یُن یی هویِر.

حق با شماست. سوِی نین دِ بیَن. 随您的便。

سرعت اینترنت چطور؟ وان سو ژو هِ؟ 网速如何？

ADSL است، شما می‌توانید فیلم نیز تماشا کنید. 高速宽带，可以在线看电影。

گا سو کوَن دی، کِ یی زی شیَن کَن دیَن ین.

کیفیت چَتینگ MSN چطور؟ MSN 语音聊天效果怎么样？

اِم اِس اِن یو ین لیان تیَن شیا گوُو زِن مِ یان؟

مثل کیفیت صدای تلفن. 电话音质效果。

دیَن هوَ ین جی شیا گوُو.

بسیار خوب، از کدام کامپیوتر می‌توانم استفاده کنم؟ 太好了，我可以用哪台电脑？

تَی‌ها لِ، وا کِ یی یُن نَ تَی دیَن نا؟

در چین، وقتی کسی از کافی‌نت استفاده می‌کند، باید ثبت‌نام کند، شما خارجی هستید؟ 在中国网吧上网都需要登记身份，您是外国人吧。

زی جُن گوُو وان بَ شان وان دُو شو یا دِن جی شِن فِن، نین شی وی گوُو زِن بَ؟

بله، خارجی‌ام. شی دِ، وا شی لا وی. 是的，我是老外。

您带护照了么？ همراه خود پاسپورت دارید؟

نین دی هو جا لِ مِ؟

带了。 دی لِ. هست.

可以看一下么？ کِ یی کَن یی شیَ مِ؟ می‌شود ببینم؟

没问题。 مِی وِن تی. مشکلی ندارد.

好了，请去六号桌。 خوب، میز ششم تشریف ببرید.

ها لِ، شیَن شِن، چین چو لیوها جوُو.

对不起，老板。 دوِی بو چی، لا بَن. ببخشید.

什么事儿？ شِن مِ شی؟ چی شد؟

这台电脑没有波斯语字体，我没法打字，也没法浏览网页。 این کامپیوتر فونت زبان فارسی ندارد، نه می‌توانم تایپ کنم و نه صفحه‌ی اینترنت را بخوانم.

جِ تَی دیَن نا می‌یُو بُ سی یو زی تی، وا می‌فَ دَ زی، یِ می‌فَ لیو لَن وان یِ.

别着急，我帮您安装。 نگران نباشید، برایتان نصب می‌کنم.

بیِ جا جی، وا بان نین آن جوان.

谢谢。 شیِ شیِ. مرسی.

装完了，您现在可以打字浏览了。 نصب شد، الآن هم می‌توانید تایپ کنید صفحه‌ی را بخوانید.

جوان وَن لِ، نین شیَن زی کِ یی دَ زی لیو لَن لِ.

哎，我是伊朗人，您装成阿拉伯语字体了！ ای، من ایرانی‌ام، شما فونت زبان عربی را نصب کردید!

آی، وا شی یی لان ژِن، نین جوان جِن آ لَ بُ یو زی تی لِ!

附近 فو جین نزدیک

کافی‌نت	وان بَ	网吧
اینترنت	وان لوُو	网络
از اینترنت استفاده کردن	شان وان	上网
رئیس، صاحب	لا بَن	老板
تمام شب	تُن شیا	通宵
یک لحظه، یک مدت کوتاه	یی هویِر	一会儿
سرعت اینترنت	وان سو	网速
سرعت	سو دو	速度
سرعت بالا	گا سو	高速
سرعت پایین	مَن سو	慢速
ADSL	کوَن دی	宽带
آنلاین (online)	زی شیَن	在线
فیلم	دیَن ین	电影
چت	لیا تیَن	聊天
کیفیت	شیا گوُو	效果
اسم واحد برای ماشین‌آلات و دستگاه‌ها	تَی	台
کامپیوتر	دیَن نا	电脑
ثبت‌نام کردن	دِن جی	登记
میز	جوُو	桌
صندلی	یی زی	椅子
زبان فارسی	بُ سی یو	波斯语
زبان چینی	جُن وِن (هَن یو)	中文（汉语）
زبان انگلیسی	ین یو	英语
زبان فرانسه	فـَ یو	法语
زبان آلمانی	دِ یو	德语

زبان اسپانیایی	شی بَن یَ یو	西班牙语
زبان ژاپنی	ژی یو	日语
زبان روسی	اِ یو	俄语
زبان ترکی	تو اِر چی یو	土耳其语
زبان عربی	آ لَ بُ یو	阿拉伯语
فونت	زی تی	字体
تایپ کردن	دَ زی	打字
کیفیت صدا	یَن جی	音质
نگاه کردن، خواندن	لیو لَن	浏览
صفحه‌ی اینترنتی	وان یی	网页
ایمیل	دیَن زی یو جیَن	电子邮件
نگران بودن	جا جی	着急
نصب کردن	اَن جوان	安装

در کتابخانه

تو شو گوَن

图书馆

کارت کتابخانه	تو شو جن	图书证
فرم پر کردن	تیَن بیا	填表
به امانت گذاشتن	جی تسون	寄存
پول گرو	یَ جین	押金
کتابدار	تو شو گوَن لی یوَن	图书管理员
قرائت‌خانه	یوء لَن شی	阅览室
قرض کردن کتاب	جیِ شو	借书
پس دادن کتاب	هوَن شو	还书
انبار کتاب	شو کو	书库

فهرست کتاب	شو مو	书目
تمدید	یُو شیا چی	有效期
تمدید کردن	شو جیِ	续借
از مهلت گذشتن	گوُو چی	过期
جریمه	فـَ کوَن	罚款
اسناد	وِن جیَن	文件
نسخه خطی	شو چا بِن	手抄本

در شرکت

زی گُن سی

在公司

لی، مدارک را برای جلسه‌ی فردا آماده کردی؟

小李，明天开会的资料你准备好了吗？

شیا لی، مین تیَن کَی هوی دِ زی لیا نی جونِ بیِ‌ها لِ مِ؟

همه آماده است. برایتان یک‌سری پرینت می‌گیرم.

都准备好了。我给您打印一份吧。

دُو جونِ بیِ‌ها لِ. وا گِی نین دِ ین یی فِن با.

باشه، ممنون. به مدیر وان در شانگهای هم یک سری فکس بفرستید.

好的，谢谢。也给上海王经理传真一份。

ها دِ، شیِ شیِ. ی گِی شان هَی وان جین لی چـوَن جن یی فِن.

我已经通过电子邮件发给他了，他没有收到吗？
من یک ایمیل برایشان فرستاده بودم، ایشان دریافت نکرده‌اند؟

وا یی جین تُن گوُو دیَن زی یُو جیَن فَ گِی تَ لِ، تَ
می‌یُو شُو دا مِ؟

他刚才给我打电话，说他公司的网络断了，正在检查。
الآن بهم زنگ زد و گفت اینترنت شرکتش قطع شد، دارند بررسی می‌کنند.

تَ گان تسَی گِی وا دَ دیَن هوَ، شوُو تَ گُن سی دِ وان
لوُو دوَن لِ، جِن زی جیَن چَ.

那我马上给他发传真。
پس الآن به ایشان فکس می‌فرستم.
نَ وا مَ شان گِی تا فَ چوَن جِن.

顺便问问你，下个月在南京有一个新项目，你愿意参与策划吗？
من اینک یک سؤال را از شما می‌پرسم، ماه آینده در "نانکن" یک پروژه‌ی جدید اجـرا می‌شود، میل دارید در این پـروژه شـرکت کنید؟

شوِن بیَن وِن وِن نی، شیَ گِ یوِ زی نَن جین یُو یی
گِ شین شیان مو، نی یوَن یی تسَن یو تسِ هوَ مِ؟

当然，我很愿意。
دان ژن، وا هِن یوَن یی.
البته، با کمال میل.

有可能要去那儿出差几天。
ممکن است چند روز برای این مأموریت به آنجا سفر کنید.

یُو کِ نِن یا چو نَر چو چَی جی تیَن.

没问题。
مِی وِن تی.
مشکلی نیست.

马经理，王经理的传真怎么也发不过去。
مدیر "مَ"، فکس مدیر وان فرستاده نمی‌شود.

مَ جین لی، وان جین لی دِ چوَن جِن زِن مِ یِ فَ بو گوُو چو.

من می‌خواهم به شما خبر بدهم، ایشان الآن دوباره به من زنگ زدن که دستگاه فکس آنجا هم خراب شده است.	我正要告诉你，刚才他又给我打电话，那儿的传真机也坏了。

وا جِن یا گا سو نی، گان تسَی تَ یُو گِی وا دَ دیَن هوَ، نَر دِ چوَن جِن جی یِ هوِی لِ.

جلسه	هوِی	会
مدرک	زی لیا	资料
آماده	جون بِی	准备
پرینت کردن	دَ ین	打印
مدیر	جین لی	经理
فکس	چوَن جِن	传真
ایمیل	دیَن زی یُو جیَن	电子邮件
دریافت کردن	شُو دا	收到
قطع شدن	دوَن	断
بررسی کردن	جیَن چَ	检查
شرکت	گُن سی	公司
فرستادن فکس	فَ چوَن جِن	发传真
اینک	شون بیَن	顺便
پروژه	شیان مو	项目
شرکت کردن	تسِ یو	参与
میل داشتن	یوَن یی	愿意
برای انجام مأموریت سفر کردن	چو چَی	出差
دستگاه فکس		传真机
خراب شدن	هوَی	坏

در بانک

زَی ین هان

在银行

中文	تلفظ	فارسی
您好，请问这里是工商银行么？	نین ها، چین وِن ژِ لی شی گُن شان ین هان مِ؟	سلام، آیا اینجا بانک صنایع و تجارت است؟
是的，请先取号。	شی دِ، چین شیَن چو ها.	بله، لطفاً اول یک شماره بگیرید.
好的。	ها دِ.	باشه.
36 号顾客请到 2 号窗口办理。	سَن شی لیو ها گو کِ چین دا اِرها چوان کُو بَن لی.	مشتری شماره‌ی ۳۶، باجه‌ی ۲.
您好，您想办理什么业务？	نین ها، نین شیان بَن لی شن یی وو؟	سلام، چه اقدامی می‌خواهید؟
我想开户。	وا شیان کَی هو.	می‌خواهم یک حساب باز کنم.
您是外国人么？	نین شی وی گوُو ژِن مِ؟	آیا شما خارجی هستید؟
对	دوِی، وا شی لا وِی.	آره
您带护照了么？	نین دی هو ژا لِ مِ؟	پاسپورتتان همراهتان هست؟
带了，给您。	دی لِ، گِی نین.	آوردم، بیاید.
您有居留证明么？	نین یُو جو لیو جِن مین مِ؟	شما مجوز اقامت دارید؟
有，在最后一页。	یُو، زی زوِی هُو یی یِ.	بله، در آخر صفحه است.
看到了，谢谢。	کَن دا لِ، شیِ شیِ.	دیدم، تشکر.
您要办理人民币帐户还是外币帐户。		شما حساب پول چینی می‌خواهید باز کنید یا حساب ارز؟

نین یا بَن لی ژِن مین بی جان هُو هَی شی وی بی جان هو.

حساب پول چینی. ژِن مین بی جان هُو 人民币帐户。

حساب کوتاه یا مدت دراز؟ 活期帐户还是定期帐户？

هو چی هَی شی دین چی جان هو؟

سودشان چطور است؟ لی لو دُو شی دوُو شا؟ 利率都是多少？

سود یک ساله‌ی کوتاه مدت ۳٫۵٪، دراز مدت ٤٫٥٪. 活期一年 3. 5%， 定期 4. 5%。

دین چی یی نیَن بَی فِن جی سَن دیَن وو، دین چی بَی فِن جی سی دیَن وو.

می خواهم حسابم را پر کنم. وو بَن هُو چی دِ. 我办活期的。

لطفاً این فرم را پر کنید. 请填一下这个个单子。

چین تیَن یی شیَ جِ گ دَن زی.

پر کردم. تیَن‌ها لِ، 填好了

پایین آن را باید امضاء کنید. زوِی شیَ میَن یا چیَن مین. 最下面要签名。

آه، فراموش کردم. اُو، وا وان لِ. 哦，我忘了。

لطفاً کد رمز را ایجاد کنید. 请设一下您帐户的密码。

چین شِ یی شیَ نین دِ جان هو می مَ.

باید ایجاد کنم؟ بی شو یا شِ می‌مَ مِ؟ 必须要设密码么？

البته، به خاطر امنیت حسابتان. 当然啦，为了您帐户的安全。

دان ژَن لَ، وِی لِ نین جان هو دِ اَن چوَن.

در کشور ما، فقط امضاء قبول است. 在我们国家，只认签字。

زی وا مِن گوُو جیَ، جی ژِن چیَن زی.

در چین، حساب بانکی باید کد رمز داشته باشد. 在中国，银行账户必须有密码。

زی جُن گوُو، ین ها جان هو بی شو یُو می مَ.

چند تا عدد؟ دو شا وِی؟ 多少位?

شش تا، بعد از زدن، دکمه‌ی " تأیید" را بزنید. 六位，输完后按“确认”键。

لیو وی، شو وَن هوُ ان "چو ژِن" جیَن.

چشم، زدم. ها دِ، شو وَن لِ. 好的，输完了。

لطفاً یک بار دیگر بزنید. چین زی شو یی بیَن. 请再输一遍。

چشم. ها دِ. 好的。

کد رمز را فراموش نکنید، هم بهتر است که روز تولدتان نباشد. 密码别忘了，最好别是您的生日。

می مَ بیِ وان لِ، زوِی ها بیِ شی نین دِ شِن ژی.

ای، چرا کد رمز مرا می‌دانید؟ 咦？您怎么知道我的密码？

یی؟ نین زِن مِ جی دا وا دِ می مَ؟

بانک	ین هان	银行
بانک صنایع و تجارت	گُن شان ین ها	工商银行
بانک چین	جُن گوُو ین هان	中国银行
بانک کشاورز	نُن یی ین هان	农业银行
بانک سازندگی	جین شِ ین هان	建设银行
بانک بازرگانی	جا شان ین هان	招商银行
شماره گرفتن	چو ها	取号
مشترک	گو کِ	顾客
انجام دادن (کار)	بَن لی	办理

اقدام، کار	یِ وو	业务
حساب باز کردن	کَی هو	开户
مجوز اقامت	جو لیو جَن مین	居留证明
صفحه	یِ	页
ژِن مین بی (اسم پول چینی)	ژِن مین بی	人民币
ارز	وی بی	外币
حساب	جان هو	帐户
حساب مدت کوتاه	هوُو چی	活期
حساب مدت دراز	دین چی	定期
سود	لی لو	利率
... در صد	بَی فِن جی...	百分之…
باید	بی شو	必须
فراموش کردن	وان	忘
کد رمز	می مَ	密码
امنیت	آن چوَن	安全
به خاطر، برای	وی لِ	为了
کشور	گوُو جیَ	国家
عدد (شماره)	وِی	位
زدن	شو	输
تأیید (کردن)	چوِ ژِن	确认
سود	لی شی	利息
روز تولد	شِن ژی	生日
دانستن	جی دا	知道

تشکر می‌کنم کد رمز را عوض کردید. 谢谢您让我修改了密码。

شیِ شیِ نین ژان وا شیو گی لِ می‌مَ.

چقدر پول را پس‌انداز می‌کنید؟ نین تسِن دوُو شا چیَن؟ 您存多少钱?

می‌خواهم یک مقدار یورو به پول چین تبدیل کنم.
我想把一些欧元换成人民币。
وان شیا بَ یی شیِ أو یوَن هوَن چِن ژِ مین بی.

باشه.
可以呀。
کِ یی یَ.

نرخ امروز چیست؟
请问今天的汇率是多少?
جین تین دِ هوی لو شی دوُ شا؟

یک یورو ۱۰٫۵۲ یوان.
欧元对人民币是 1 比 10.52。
أو یوَن دوی ژِن مین بی شی یی بی شی دیَن وو اِر.

۲۰۰۰. یورو تبدیل می‌کنم.
我换 2000 欧元。
وا هوَن لیان چیَن أو یوَن

می‌شود ۲۱۰۴۰ یوان
合人民币是 21040 元。
هِ ژِ مین بی شی لیان وَن یی چیَن لین سی شی یوَن.

همه‌اش را به حساب من بریزد.
都存到我的帐户里。
دوِی، دُو تسِن دا وا دِ جان هو لی.

این فرم را پر کنید.
您填一下这张单子。
تیَن یی شیَ جِ جان دَن زی.

باشه.
好的。
ها دِ

اگر اشتباهی ندارید، لطفاً امضاء کنید.
没问题的话请签字。
می‌وِن تی دِ هوَ چین چیَن زی.

اشتباه ندارد.
没问题。
می وِن تی.

کارت بانکی را می‌خواهید؟
您要办理银行卡么?
نین یا بَن یی هان کَ مِ؟

رایگان است؟
免费?
میَن فِی؟

سالی ۱۰ یوان، با کارت بانکی می‌توانید در همه‌ی صندوق خودپردازها پول بگیرید.
年费 10 块，用银行卡您可以在任何的取款机取钱。
نیَن فِی شیِ کوی، یُن ین هان کَ نین کِ یی زی ژِ هِ دِ چو کوَن جی چو چیَن.

باشه، می‌خواهم. 好吧，我办一张。 ها بَ، وا بَ یی جان.

باز هم باید فرم را پر کنید. 也需要填单。 یِ شو یا تیَن دَنَ.

مسئله‌ای نیست، الآن بلدم. 没问题，我已经学会了。
مِی وِن تی، وا یی جین شو هوی لِ.

شما ۱۰ یوان می‌دهید یا مستقیم از حسابتان کسر کنم؟
您是交 10 块钱还是直接从您的帐户里扣?
نین شی جیا شی کوی هَی شی جی جیِ تسُن نین دِ جان هو لی کُو؟

مستقیم کسر کنید. 直接扣吧。 جی جیِ کُو بَ.

نه، نقداً می‌پردازم 不，付现金。 بو، فوشینَ جین

صبر کنید. 请稍等。 چین شا دِن.

بله. 嗯 اِن.

لطفاً کد رمزتان را بزنید. 请输入您的密码。
چین شو رو نین دِ می مَ.

زدم. 输好了。 شو ها لِ.

کد رمزتان درست نیست. 您的密码不对。
دِوی بو چی، نین دِ می مَ بو دوِی

ممکن نیست، دوباره می‌زنم. 不会吧，我再输一遍。
بو هوِی دِ، وا زی شو یی بیَن.

بازهم غلط است. 还是错的。 هَی شی تسوُو دِ.

اجازه بدهید خوب فکر کنم.	ژان وا زی شیان شیان.	让我再想想。
اگر سه بار کد رمز اشتباه باشد، حساب شما قفل می‌شود.	می مَ سَن سی بو دوِی، نین دِ جان هو جیو یا بِی سوُو دین لِ.	密码三次不对，您的帐户就要被锁定了。
پس چکار کنم؟	ژَن هُو وا گَی زِن م بَن نِ؟	然后我怎么办呢？
شما باید دوباره حساب باز کنید.	نین شو یا چُن شین کَی هو.	您需要重新开户。
اصلاح کردن	شیو گَی	修改
پس‌انداز کردن	تسوِن	存
گرفتن	چو	取
یورو	اُو یوَن	欧元
دلار آمریکا	مِی یوَن	美元
پاند	یَن بان	英镑
ریال	لی یَ ار	里亚尔
تومان	تو مَن	土曼
دینار	دی نَ ار	第纳尔
درهم	دی ار هَن مو	迪尔汗姆
یَن	ژی یوَن	日元
دلار کانادا	جیَ یون	加元
لوبو	لو بو	卢布
تبدیل کردن	هوَن	换
نرخ	هوِی لو	汇率
کارت بانکی	ین هان کَ	银行卡

مجانی، رایگان	میَن فِی	免费
هزینه گرفتن	شُو فِی	收费
برابر شدن	جِه	折合
هر یکی	ژِن هِ	任何
صندوق خودپرداز	چو کوَن جی	取款机
مستقیم	جی جیِ	直接
کسر کردن	کُو	扣
صبر کردن	شا دِن	稍等
درست	دوِی	对
اشتباه	تسوُو	错
بار، دفعه	بیَن	遍
گذاشتن	ژان	让
فکر کردن	شیان	想
قفل کردن	سوُو	锁
طبق	پین	凭
دوباره	چُن شین	重新

در آژانس هواپیمایی

زِی جی پیا دَی لی چو

在 机 票 代 理 处

ببخشید، می‌دانید آژانس هواپیما کجاست؟ 请问机票代理在哪儿？

چین وِن جی پیا دَی لی زی نَرِ؟

مستقیم بروید، می‌رسید. 您一直走到头就到了。

نین یی جی ژُو دا تُو جیو دا لِ.

آیا اینجا آژانس هواپیماست؟ 请问这里是机票代理么？
چین وِن جِ لی شی جی پیا دی لی مِ؟

بلی، می‌خواهید بلیط بخرید؟ 是的，你要买机票么？
شی دِ، نی یا می‌جی پیا مِ؟

بلی، یک بلیط شانگهای می‌خواهم بخرم. 对，我想买一张去上海的机票。
دوِی، وا شیا می‌یی جان شو شان هَی دِ جی پیا.

پرواز کِی است؟ شِن م شی هُو دِ؟ 什么时候的？
امشب. جین تین وَن شان دِ. 今天晚上的
شانگهای امشب دو تا پرواز دارد. 今天晚上有两班飞机。
جین تین وَن شان یُو لیا بَن فِی جی.

پرواز هواپیمای ملی چین ساعت ۶:۳۰ است، پرواز هواپیمای شرق چین ساعت ۷:۳۰. 六点半国航，七点半东航。

لیو دین بَن گوُو هان، چی دیَن بَن دُن هان.

چند ساعت راه است؟ فَی دو چان شی جیَن؟ 飞多长时间？
حدوداً دو ساعت. د گَی لیان شیا شی. 大概两个小时。
مدلهای هواپیما چیست؟ دُو شی شِن مِ جی شین؟ 都是什么机型？
هواپیمای ملی چین است، Air Bus 320هواپیمای شرق چین بوینگ ۷۳۷ 国航是空客 320，东航是波音 737。

گوُو هان شی کُن کِ سَن اِر لین، دُن هان شی بُ ین
چی سَن چی.

حداکثر چند کیلو وسائل می‌توانم امانت بگذارم؟ 最多可以托运多少公斤行李?

زوِی دو کِ یی توُو یون دوُو شا گُن جین شین لی؟

هر دو بیست کیلو. دُو شی اِر شی گُن جین. 都是二十公斤

قیمت بلیط چند است؟ قیمت‌ها یکی است؟ 票价多少？也一样么？

پیا جیَ یِ یی یان مِ؟ یِ یی یان مِ؟

یکی است، صندلی درجه‌ی یک ۱۷۰۰ یوان، صندلی درجه‌ی دوم ۱۰۰۰ یوان، امروز نه دهم (۰/۹) تخفیف دارد. 一样，头等舱 1700 元，经济舱 1000 元，今天都打九折。

یی یان، تُو دِن تسان یی چیَن چی بَی یوَن، جین جی تسان یی چیَن یوَن، جین تیَن دُو دَ جیو جِ.

نه دهم تخفیف یعنی چی است؟ نود درصد تخفیف می‌دهید؟! 九折是什么意思？优惠百分之九十？！

جیو جِ شی شِن م یی سی؟ یو هوِی بَی فِن جی جیو شی؟!

نخیر، نود درصد بهای کامل بلیط، را می‌فروشم. 不，全价机票的百分之九十。

بو، چوَن جیَ جی پیا دِ بَی فِن جی جیو شی.

فهمیدم، یک بلیط درجه‌ی دوم پرواز ملی چین را می‌خواهم. 明白了，我要一张国航的经济舱。

مین بَی لِ، وا یا یی جان گوُو هان دِ جین جی تسان.

پاسپورتتان لطفاً. 请出示您的护照。

چین چو شی نین دِ هو جا.

باشه. ها دِ. 好的。

بلیط الکتریکی شما. نین دِ دیَن زی جی پیا. 您的电子机票。

国航 CA3220 航班,…起飞，请提前一个小时办理登机手续。	CA3220 پرواز هواپیمای ملی چین، ساعت... حرکت می‌کند، لطفاً قبل از یک ساعت، تشریفات سوار شدن را انجام بدهید.

گوُو هان CA سَن اِر اِر لین هان بَن، •••چی فِی، چین تی چیَن یی گِ شیا شی بَن لی دِن جی شُو شو.

机票 900 元，机场建设费 50 元，燃油附加费 50 元。	قیمت بلیط هواپیما ۹۰۰ یوان، عوارض فرودگاه ۵۰ یوان، هزینه‌ی اضافه‌ی سوخت ۵۰ یوان.

جی پیا جیو بَی یوَن، جی چان جین شِ فِی وو شی یوَن، ژَن یُو فو جیَ فِی وو شی یوَن.

一共 1000 元。	یی گُن یی چیَن یوَن.	جمعاً ۱۰۰۰ یوان
给您。	چیی	بفرمائید.
祝您旅途愉快。	جو نین‌لو تو یوکوِی.	سفرتان بخیر.
飞机	فِی جی	هواپیما
机场	جی چان	فرودگاه
售票处	شُو پیا چو	بلیط فروش
机票	جی پیا	بلیط هواپیما
国航	گوُو هان	شرکت هواپیمای ملی چین
东航	دُن هان	شرکت هواپیمای شرق چین
南航	نَن هان	شرکت هواپیمای جنوب چین
机型	جی شین	مدل هواپیما
托运	توُو یون	امانت گذاشتن
票价	پیا جیَ	بهای بلیط

تخفیف‌دادن	دَ جِ	打折
بهای کامل	چوَن جیَ	全价
تخفیف، تخفیف‌دادن	یُو هوی	优惠
پرواز، حرکت کردن	چی فِی	起飞
صندلی درجه‌ی اول	تُو دِن تسان	头等舱
صندلی درجه‌ی دوم	جین جی تسان	经济舱
الکتریکی	الکتریکی	电子

در آژانس مشاورین مسکن

زَی زو فان گُن سی

在 租 房 公 司

سلام، آیا اینجا آژانس مشاورین مسکن است؟ 您好，这里是房屋咨询公司么？

نین ها، جِ لی شی فان وو زی شون گُن سی مِ؟

بله، می‌خواهید خانه اجاره کنید؟ 是的，您要租房么？

شی دِ، نین یا زو فان زی مِ؟

بله، می‌خواهم خانه اجاره کنم. 是的，我想租房子。

شی دِ، وا شیان زو فان زی.

کدام منطقه می‌خواهید خانه اجاره کنید؟ 您想在哪儿租房？

نین شیان زی نَر زو فان؟

جُن گوَن تسون، اگر نزدیک ایستگاه مترو باشد، خیلی بهتر می‌شود. 中关村，最好在地铁站附近。

جُن گوَن تسون، زوی‌ها زی دی تیِ جَن فو جین.

مساحت خانه چطور؟	فان وو دَ شیا نِ؟	房屋大小呢？
یک اطاق خواب، یک اطاق پذیرایی، با دستشوئی و آشپزخانه.	یی شی یی تین، دی وِی شِن جیَن، چو فان.	一室一厅，带卫生间，厨房。
باید بالکن داشته باشد؟	شو یا دی یان تَی مِ؟	需要带阳台么？
زیاد مهم نیست.	وو سوُو وِی.	无所谓。
اطاق خواب باید به سمت جنوب باشد؟	وو شی شو یا	卧室需要朝南么？
بهتر است که به سمت جنوب باشد.	زوی‌ها چا نَن	最好朝南。
برای طبقه‌ی خانه درخواست خاصی دارید؟	دِوی لُو تسِن یُو یا چیو مِ؟	对楼层有要求么？
درخواست خاصی ندارم، اگر طبقات بالا بود، باید آسانسور داشته باشد.	مِی یُو تَی دوُو دِ یا چیو، گا تسِن دِ هوَ یا یُو دیَن تی.	没有太多的要求，高层的话要有电梯。
راجع به اسباب‌خانه و اشیاء تزئینی چه فرمایشی دارید؟	جیَ جو چِن شِ یُو شِن مِ یا چیو؟	家具陈设有什么要求？
باید تلفن، تلویزیون، یخچال، ماشین رختشویی، اسباب‌خانه و وسائل پخت و پز اساسی را داشته باشد.	یو دیَن هوَ، دیَن شی، بین شیان، شی یی جی، جی بِن دِ جیَ جو، چو زا.	有电话，电视，冰箱，洗衣机，基本的家具、厨灶。
باشه.	ها دِ.	好的。

还要能上网，最好是宽带。 اینترنت را هم باید داشته باشد، بهتر است ADSL.

هَی یا نِن شان وان، زوی‌ها شی کوَن دی.

我找到有五六处房源，符合您的要求。 پنج، شش تا مورد پیدا کرده‌ام که با نیاز شما مطابقت دارد.

وا جا دا وو لیو چو فان یوَن، فو هِ نین دِ یا چیو.

房租多少？ کرایه‌ی خانه چقدر می‌شود؟ فان زو دوُو شا؟

房租大概在 2500 元至 3500 元之间。 حدوداً کرایه‌ی خانه بین ۲۵۰۰ تا ۳۵۰۰ یوان است.

فان زو دَ گَی زَی لیان چیَن وو بَی یوَن جی سَن چیَن وو بَی یوَن جی جیَن.

水电煤气电话费单算？ هزینه‌ی آب، برق، گاز و تلفن جدا حساب می‌شود؟

شوی دین می‌چی دین هوَ فی دَن سوَن؟

对，房租含物业费，网费。 بله، کرایه خانه شامل هزینه‌ی اداری شهرک مسکونی و هزینه‌ی اینترنت است.

دوی، فان زو هَن وو یِ فِی، وان فِی.

房租怎样交？要押金么？ کرایه‌ی خانه را چه جوری پراخت کنم؟ سپرده بدهم؟

فان زو زِن یان جیا؟ یا یَ جین مِ؟

您需要和房东签订一份租房合同，需要您的护照和签证的复印件，需要较少量的押金。房租每月底交一次。 شما باید با صاحب‌خانه یک قرارداد اجاره‌خانه امضاء کنید، کپی پاسپورت و ویزای شما هم لازم است، و یک مقدار کم سپرده (پیش‌پرداخت) را هم باید بپردازید. کرایه‌خانه

را در آخر هر ماه باید پرداخت نمایید.

نین شو یا هِ فان دُن چیَن دین یی فِن زو فان هِ تُن، شو یا نین دِ هو جا هِ چیَن جن دِ فو ین جیَن، شو یا شا لیان دِ یَ جین. فان زو می‌یو دی جیا یی تسی.

خوب، کِی می‌توانم خانه‌ها را ببینم؟ 好的，我什么时候能去看房子?

ها دِ، وا شِن مِ شی هُو نِن چو کَن فان زی؟

الان با صاحب خانه‌ها تماس می‌گیرم، امروز می‌توانید. 我现在就和房东联系，今天就能去。

وا شیَن زی جیو هِ فان دُن لیَن شی، جین تیَن جیو نِن چو.

خیلی ممنونم.	فِی چان گَن شیِ.	非常感谢。
خانه؛ اطاق	فان وو	房屋
شرکت مشاوره	زی شون گُن سی	咨询公司
اجاره کردن؛ اجاره دادن	زو	租
خانه اجاره کردن	زو فان	租房
اندازه	دَ شیا	大小
اطاق	شی	室
سالن؛ اطاق پذیرایی	تین	厅
همراه؛ با...	دی	带
دستشویی	وِی شِن جیَن	卫生间
آشپزخانه	چو فان	厨房
بالکن	یان تَی	阳台
فرق نکردن	وو سوُو وِی	无所谓
اطاق خواب	وا شی	卧室
به سمت	چا	朝
درخواست	یا چیو	要求

اسباب خانه	جیَ جو	家具
اشیاء تزئینی	چِن شِ	陈设
اشیاء تزینی	دیَن شی	电视
تلفن	دیَن هوَ	电话
یخچال	بین شیان	冰箱
ماشین رختشویی	شی یی جی	洗衣机
وسائل پخت و پز	چو فان یُن‌پین	厨房用品
منابع خانه‌ها	فان یوَن	房源
مطابق بودن	فو هِ	符合
کرایه‌ی خانه	فان زو	房租
تا	جی	至
بین	جی جیَن	之间
آب	شوی	水
برق	دیَن	电
گاز	مِی چی	煤气
هزینه	فِی	费
شامل	هَن	含
اداری (شهرک مسکونی)	وو یِ	物业
پرداختن	جیا	交
پول گرو، سپرده	یَ جین	押金
صاحب‌خانه	فان دُن	房东
امضاء کردن	چیَن دین	签订
قرارداد	هِ تُن	合同
پاسپورت	هو جا	护照
ویزا، روادید	چیَن جِن	签证
کپی	فو ین جیَن	复印件

مقدار کم	شا لیان	少量
نگاه کردن؛ دیدن	کَن	看
تماس گرفتن	لیَن شی	联系

خدمات روزانه

تعمیرات لباس	تسَی فُن دیَن	裁缝店
پیراهن	چِن یی	衬衣
دامن	چِون زی	裙子
لباس	یی فو	衣服
لکه	وو زی	污渍
رختشویی	شی یی دیَن	洗衣店
شلوار	کو زی	裤子
ملافه	چوان دَن	床单
لباس‌هایم را برای... به کجا می‌توان برد؟	وا کِ یی چو نَر... یی فو؟	我可以去哪儿……衣服?
شستشوی	شی	洗
خشکشوئی	گَن شی	干洗店
اطو	یون دُو	熨斗
لطفاً این ... را برای شستشو ببرید	چین بَ جِ... نَ چو شی	请把这…拿去洗
لطفاً ... را به خشکشویی بدهید	چین بَ ... گَن شی	请把……干洗
این دست کت و شلوار	جِ تا شی جوان	这套西装
این لباس	جِ جیَن یی فو	这件衣服
این کت	جِ جیَن شان یی	这件上衣
این چیز	جِ دُن شی	这东西
خیاطی کجاست؟	تسَی فُن دیَن زی نَر؟	裁缝店在哪儿?

فارسی	تلفظ	چینی
لطفاً ...ام را اطو بزنید	چین یون وا دِ...	请熨我的···
لطفاً این لکه را پاک کنید	چین بَ جِ گِ وو زی شی گَن جین	请把这个污渍洗干净
می‌خواهم ...	وا یا	我要···
این دکمه‌ها عوض شود	هوَن کُو زی	换扣子
این زیپ تعویض شود	هوَن لَ لیَن	换拉链
لطفاً ... را کوتاه‌تر/ بلندتر کنید.	چین بَ... گَی دوَن/ چان دیَنر	请把···改短/长点儿
این کت/ پالتو	جِ جیَن شان یی	这件上衣/大衣
این شلوار	ج تیا کو زی	这条裤子
این دست لباس	ج تا یی فو	这套衣服
هزینه آن چقدر می‌شود؟	نَ دوُو شان چیَن	那多少钱?
چه وقت لباس‌ها را می‌توانم پس بگیرم؟	شِن مِ شی هُو وا کِ یی چو یی فو؟	什么时候我可以取衣服?
لباس‌هایم را ... لازم دارم.	وا شو یا وا دِ یی فو	我需要我的衣服
امروز	جین تین	今天
برای فردا	وِی لِ مین تیَن	为了明天
برای پس فردا	وِی لِ هُو تیَن	为了后天
این مال من است	ج شی وا دِ	这是我的
لطفاً یک لحظه صبر کنید.	چین دِن یی شیَ	请等一下
اگر تامل کنید ما الان آن را تعمیر می‌کنیم.	ژوُو گوُو نین نِن دِن یی شیَ، وا من شیَن زی جیو چیو تَ.	如果您能等一下，我们现在就修它
فردا ساعت ... حاضر/ آماده می‌شود.	مین تین ... دیَن ها.	明天······点好。

تلفن و موبایل

دینَ هوَ هِ شُوجی

电 话 和 手 机

الو!	وی !	喂!
لطفاً خط داخلی ۵۰۵ بدهید.		请转内线 505。
	چین جوَن نِی شین وو لین وو.	
باشه، یک لحظه گوشی.	ها، چین شا دِن.	好的，请稍等。
الو، آقای جو شیان چوِن تشریف دارند؟		喂，请问朱向群先生在么?
	وِی، چین ون جو شیا چون شیَن شِن زی مِ؟	
هستند، من ایشان را صدا می‌کنم.		他在，我去叫他。
	تَ زی، وا چو جیا تَ.	
مرسی.	شی شیِ.	谢谢。
آقای جو، تلفن.	شیا جو، دیَن هوَ	小朱，电话。
بنده جو شیان چوِن هستم، جنابعالی؟		我是朱向群。您是哪位?
	وا شی جو شیان چوِن. نین شی نَ وِی؟	
شیان چون، من مهدی‌ام.		向群，我是马赫迪。
	شیان چوِن، وا شی مَ هِ دی.	
مهدی؟ خوب هستیی؟	مَ هِ دی؟ نی‌ها مِ؟	马赫迪? 你好么?
خوبم، ممنونم.	وا هِن ها. شِی شِی نی.	我很好，谢谢你。
با من کار دارید؟	نی جا وا یُو شی؟	你有事找我?
من با جان له کار دارم، شماره موبایلش را دارید؟		我找张乐有事，你有他的手机号么?
	وا جا جان لِ یُو شی، نی یُو تَ دِ شُو جی‌ها مِ؟	

有，他的号码我背下来了，你记一下。
دارم، شماره‌اش را حفظ کردم، یادداشت کن.
یُو، تَ دِها مَ وا بِی شیَ لَی لِ، نی جی یی شیَ.

稍等，我拿支笔。
یک لحظه، یک خودکار پیدا کنم.
شا دِن، وا نَ جا جی بِی.

别着急。 بی جا جیِ. عجله نکن.

找到了，你说吧。 جا دا لِ، نی شوُو بَ. پیدا کردم، بگو.

13651183856。 یی سَن لیو وو یا یا بَ سَن بَ وو لیو.

136511…… یی سَن لیو وو یی یی ...

136，511，838，56。 یی سَن لیو، وو یا یا، بَ سَن بَ، وو لیو.

136，911…… یی سَن لیو، جیو یا یا...

是 511…… شی وو یا یا...ا ۵۱۱ است......

向群，声音断断续续的，我听不清楚。
شیان چوِن، صدا قطع و وصل می‌شود، واضح نمی‌شنوم.
شیان چون، شِن ین دوَن دوَن شو شو دِ، وا تین بو چین چو.

没关系，我给你手机你发个短信。
عیب ندارد، من به گوشی موبایل تو پیامک می‌زنم.
می گوَن شی، وا گی نی شُو جی فا گِ دوَن شین.

你记得我的手机号么？
شماره‌ی موبایلم را هم حفظ کرده‌ای؟
نی جی دِ وا دِ شُو جی‌ها مِ؟

不记得，但是我存到我的手机里了。
نه، ولی تو گوشی‌ام هست.
بو جی دِ، دَن شی وا تسوِن دا وا دِ شُو جی لی لِ.

好的，麻烦你了。 ها دِ، مَ فَن نی لِ. باشه، زحمت دادم.

فارسی	تلفظ	چینی
خواهش می‌کنم، وقتی که دریافت می‌کنی، خبر بده.	بی کِ چی، شُو دا هُو گا سو وا یی شِن.	别客气，收到后告诉我一声。
باشه.	ها دِ.	好的。
خداحافظ.	زی جیَن.	再见
سلام، شیان چونِ، تویی؟	نی ها، شی شیان چونِ مِ؟	你好，是向群么？
هنوز پیامکت را دریافت نکرده‌ام، چه شد؟	وا یی جی می‌یو شُو دا نی دِ دوَن شین، زِن مِ هوِی شی؟	我一直没有收你的短信，怎么回事？
ببخشید الآن می‌فرستم	دوِی‌بوچی، مَ شان فَ	对不起，马上就发。
الو	وی	喂
خط داخلی	وی شین	外线
خط آزاد	نِی شین	内线
(گوشی) موبایل	شُو جی	手机
مداد	چیَن بی	铅笔
قلم	گان بی	钢笔
خودکار	یوَن جو بی	圆珠笔
عجله کردن	جی	急
قطع و وصل	دوَن دوَن شو شو	断断续续
واضح	چین چو	清楚
عیب نداشتن	مَی گوَن شی	没关系
پیامک	دوَن شین	短信
زحمت	مَ فَن	麻烦

تعارف	کِ چی	客气
دریافت کردن	شُو دا	收到
خبر دادن	گا سو	告诉
دنبال ... بودن	جا	找
جا گذاشتن	لَ	拉
خانه	جیَ	家
حفظ کردن	جی دِ	记得，背
حفظ کردن	تسون	存
گفتن	شوُو	说
شنیدن	تین	听

عکاسی

جا شیان گوان

照相馆

دوربین عکاسی	جا شیان جی	照相机
عکس	جا پیَن	照片
می‌خواهم عکس ... بگیرم	**وا شیا هِ... جا شیان**	我想和……照相
تمام قد	چوَن شِن	全身
نیم قد	بَن شِن	半身
تمام رخ	جِن میَن	正面
نیم رخ	تسِ میَن	侧面

من شش/ دوازده قطعه عکس می‌خواهم 我要洗六/十二张照片

وا یا شی لیو/شی اِر جا جا پیَن

من عکس سیاه و سفید/ رنگی می‌خواهم 我要黑白/彩色照片

وا یا هِی بَی/ تسَی سِ جا پیا

لطفاً عکس‌ها را به این آدرس بفرستید 请把照片发到这个地址
چین با جا پیا فـَ دا جِ گِ دی جی

این عکس را برایم بزرگ چاپ کنید 给我放大这张照片
گِی وا فان دا جِ جان جا پیَن

عکس با چه اندازه‌ای احتیاج دارید؟ 您要洗几寸的照片?
نین یا شی جی تسون دِ جا پیَن؟

لطفاً عکس ۹×۱۲ (سانتی‌متر) باشد 请洗 9×12(厘米)的
چین شی جیو چِن شی اِر (لی می) دِ

لطفاً این فیلم را ظاهر(چاپ) کنید چین شی جِ جوَن جیا جوَن 请洗这卷胶卷

عکس‌ها چه وقت آماده می‌شود؟ 照片什么时候好?
جا پیَن شِن مِ شی هُو ها؟

ظاهرکردن فیلم	شی جیا جوَن	洗胶卷
اسلاید	هوَن دن پیَن	幻灯片
دوربین عکاسی	شِ شیان جی	摄像机

اشیاء گمشده

شی وو

失物

جا گذاشتن	لا	拉
یافتن	جا	找

دفتر اشیاء گمشده کجاست؟ 失物招领处在哪儿?
شی وا جا لین چو زی نَر؟

چطور می‌توانم به دفتر اشیاء گمشده زنگ بزنم؟		我怎样能够给失物招 领处打电话?
	وا زِن یان تسَی نِن گِی شی وو جا لین چو دَ دیَن هوَ؟	
من کیفم را در...جا گذاشتم	وا بَ با لَ زی لِ...	我把包拉在了···
واگن قطار	هوُو چِ چ شیان	火车车厢
در سالن ایستگاه راه آهن	زی هوُو چِ هُو چِ شی	在火车站候车室
در مترو	زی دی تیِ	在地铁
در اتوبوس/ قطار		在公共汽车/火车
	زی گُن گُن چی چِ/ هوُو چِ	
من .... م را گم کرده‌ام	وا بَ وا دِ ... دیو لِ	我把我的······丢了
چتر	سَن	伞
کیف پول	چیَن با	钱包
دوربین عکاسی	شِ شیان جی	摄像机
کیف/ چمدان	با/ شیان زی	包/箱子
دوربین عکاسی مارک/ علامت تجاری ... دارد		摄像机是···牌子的
	شِ شیان جی شی... پَی زی دِ	
مدارکی درکیف بود	با لی یو وِن جیَن	包里有文件
در کیف مبلغ ... پول بود	با لی یُو چیَن	包里有······钱
امروز صبح/ بعد ازظهر	جیَن تیَن شان وو/ شیَ وو	今天上午/下午
دیروز عصر	زوُو تیَن بان وَن	昨天傍晚
اگر این اشیاء پیدا شد، لطفاً به من خبر بدهید		如果这件东西找到了，请通知我
	ژو گوُو جِ جین دُن سی جا دا لِ، چین تُن جی وا	
شماره تلفن ... و آدرسم ... است		我的电话是···地址是···
	وا دِ دیَن هوَ شی...دی جی شی...	

در آرایشگاه

زَی لی‌فَـدیَن

在理发店

آقا، می‌خواهید موی سرتان را اصلاح کنید؟ 先生，您要理发吗？

شیَن شِن، نین یا لی فـَ مِ؟

بله. شی دِ. 是的。

کدام مدل را دوست دارید؟ نین لی شِن مِ یان دِ؟ 您理什么样的？

مدلش را عوض نکنید کمی‌کوتاهش کنید 发形不变，修短一点。

فـَ شین بو بیَن، شیو دوَن یی دیَن.

صورتتان را هم اصلاح کنم؟ ریش شما بلند است. 您刮脸吗？您的胡子很长了。

نین گوَ لیَن مِ؟ نین دِ هو زی هِن چان لِ.

بله، می‌خواهم. شی دِ، یا گوَ لیَن. 是的，要刮脸。

لطفاً بیایید اینجا تا موی سرتان را بشورم. 请您到这边洗头。

چین نین دا جِ بیَن شی تُو.

باشه. ها دِ. 好的。

می‌خواهید موی سرتان را رنگ کنید؟ انواع رنگها. 您要染发么，各种颜色的。

نی یا جو یو مِ، گِ جُن یَن س دِ.

لازم نیست، من عادت نکردم موی سرم را رنگ کنم. 不用了，我没有染发的习惯。

بو یُن لِ، وا می‌یو ژَن فـَ دِ شی گوَن.

اشکالی ندارد، حق با شماست. مِی گوَن شی، تین نین دِ. 没关系，听您的。

(大约一个小时后) (حدوداً بعد از یک ساعت)

(دَ یو یی گِ شیا شی هُو)

先生，请醒醒。	شین شِن، چین شین شین.	آقا، بیدار شوید.
我睡着了？理好了？	وا شوی جا لِ مِ؟ لی‌ها لِ؟	خواب بودم؟ تمام شد؟
是的，你看怎么样？	شی دِ، نی کَن زِن مِ یان؟	بله، ببینید چطور است.
左边的头发稍微还有点儿长。	زوُو بین دِ تو فـَ شا وی هَی یُو دیَن چان.	موی طرف چپم یک کمی بلند است.
我再帮您修修。	وا زی بان نین شیو شیو.	من دوباره کوتاهش می‌کنم.
就这样。请问多少钱？	جیو جِ یان. چین وِن دوُو شا چیَن؟	اینجوری خوب است. چقدر می‌شود؟
30 元，请在柜台交钱。	اِر شی یوَن، چین زی گوی تَی جیا چیَن.	سی یوان، لطفاً در صندوق بپردازید.
好的，多谢了。	ها دِ، دوُو شیِ لِ.	چشم، خیلی ممنونم.
理发馆	لی فـَ گوَن	آرایشگاه
理发	لی فـَ	موی سر را اصلاح کردن
(头) 发	(تو) فـَ	مو (سر)
样	یان	مدل
发型	فـَ شین	مدل موی سر
修	شیو	آرایش کردن
短	گوَ	کوتاه
刮脸	گوَ لیَنَ	صورت تراشیدن
胡子	هو زی	سبیل؛ ریش
长	چان	بلند

موی سر را رنگ کردن	ژَن فَ	染发
بیدار	شین	醒
به خواب رفتن	شوی جا	睡着
کمی	شا وِی	稍微
کمی	یو دیَن	有点儿
ورود	مِن کُو	门口
صندوق	گوی تَی	柜台
پرداخت وجه (پول)	جیا چیَن	交钱

فرهنگی هنری

تابلو اعلانات	هَی با	海报
فیلم کوتاه	دوَن پیَن	短片
فیلمبردار	شِ شیان شی	摄像师
سینما	دیَن ین یوَن	电影院
آهنگساز	زوُو چو	作曲
هنرپیشه مرد/زن	نَن نو یی ژِن	男/女艺人
فیلم سینمایی	دیَن ین	电影
فیلم کارتونی	دُن هوَ پیَن	动画片
کارگردان	دا یَن	导演
فیلم سیاه و سفید	هِی بَی پیَن	黑白片
جشنواره سینما	دیَن ین جیِ	电影节
استودیو فیلبرداری	شِ ین پِن	摄影棚
فیلم مستند	جی لو پیَن	纪录片
آرشیو فیلم	دیَن ین دان اَن	电影档案
فیلم دوبله شده	یی جی پیَن	译制片
رل/ نقش بازیگر	جوء سِ	角色
فیلم هنری	یی شو پیَن	艺术片
رل اصلی	جو جوء	主角
پرده سینما	دیَن ین پین مو	电影荧幕
فیلم علمی اجتماعی	کِ پو پیَن	科普片
سناریو، فیلمنامه	جو بِن	剧本
باجه بلیط فروشی	شُو پیا چو	售票处
سانس	چان	场

سانس‌های شب	یِ جان	夜场
دکور صحنه	وو تَی جوان شی	舞台装饰
ردیف	پَی	排
از چه نوع فیلم‌هایی خوشتان می‌آید؟	نین شی هوَن شِن مِ لِی شین دِ دیَن ین	您喜欢什么类型的电影?
من فیلم‌های... را دوست دارم.	وا شی هوَن...دِ دیَن ین	我喜欢……的电影
تاریخی	لی شی دِ	历史的
موزیکال (با ساز و آواز)	ین یوء دِ	音乐的
کمدی (خنده دار)	شی جو	喜剧
کارتون	کَ تُن	卡通
امروز (روی اکران) فیلم سینمایی چیست؟	جین تیَن شی شِن مِ دیَن ین	今天是什么电影?
می‌خواهیم به دیدن فیلمی جدید برویم	وا شیان چو کَن شین دیَن ین	我想去看新电影
این فیلم را چه کسی کارگردانی کرده است؟	جِ دیَن ین شِی دا دِ؟	这电影谁导的?
فیلمنامه را / موسیقی آن را چه کسی نوشته است؟	تَ دِ جو بِن/ین یوء شی شِی شِی دِ؟	他的剧本/音乐是谁写的?
فیلم چه‌مدت طول می‌کشد؟	دیَن ین دوُو چان؟	电影多长?
سانس بعد از ظهر/ شب چه وقت شروع می‌شود؟	شیَ وو چان/وَن چان جی دیَن کَی شی؟	下午场/晚场几点开始?

ممکنه برای سانس فردا ... بلیط سفارش داد؟ 可以订明天的票么？
کِ یی دین مین تیَن دِ پیا مِ؟

سئانس بعدی چه وقت شروع می‌شود؟ 下一场几点开始？
شیَ یی چان جی دیَن کَی شی؟

لطفاً دو بلیط برای سانس ... بدهید 请给我两张……场的票
چین گی وا لیان جان...چان دِ پیا

من صندلی‌های... را می‌خواهم	وا یا...زوُو وِی دِ پیا	我要……座位的票
نزدیکتر به پرده سینما	کا جین ین مو	靠近荧幕
کمی عقب‌تر از پرده سینما	لی ین مو یوَن یی دیَنر	离荧幕远一点儿
در ردیف وسط	جُن پَی دِ	中排的
از این فیلم خوشتان آمد؟	شی هوَن جِ بو دیَن ین مِ؟	喜欢这部电影么？
تئاتر	جو یوَن	剧院
پرده بازی	مو بو	幕布
نمایش غم انگیز (درام)	بِی جو	悲剧
کف زدن تماشاگران ، ...	گوَن جُن گو جان	观众鼓掌
آریا (آواز تکنفره در اپرا)	یُن تَن دیا	咏叹调
هنرمند مشهور	مین جوء	名角
آوازخواندن	گِ چان	歌唱
باله (نوعی رقص)	بَ لِی	芭蕾
آنتراک (تنفس)	مو جیَن شیو شی	幕间休息
مرد نقش‌اول (نمایش)	جو جوء	主角
زنگ	لین	铃
اجراکنندگان/ مجری	بیا یَن جِ	表演者

سولیست، تکنواز	دو چا جِ	独唱者
نمایش، تئاتر	هوَ جو	话剧
نمایش عروسکی	مو اُو جو	木偶剧
تئاتر ، نمایشنامه	جو بِن	剧本
بالکن	با شیان	包厢
تهیه‌کننده (فیلم ، ...)	جی پیَن	制片
بوفه، تریا	شیا مَی بو	小卖部
صندلی	زوُو وِی	座位
صحنه نمایش	وو تَی	舞台

موزه

بُ وو گوَن

博物馆

هنر	یی شو	艺术
هنرتجسمی	دیا کِ یی شو	雕刻艺术
اجناس آنتیک ، عتیقه	وِن وو	文物
سالن نمایشگاه	جَن لَن گون	展览馆
هنرهای زیبا	مِی شو	美术
هنرهای گرافیکی	هوی هوَ یی شو	绘画艺术
باستان‌شناسی	کا گو	考古
هنر شرقی	دُن فان یی شو	东方艺术
هنرعکاسی	شِ ین یی شو	摄影艺术
راهنما	دا یُو	导游
کتاب راهنما	دا یُو شُو تسِ	导游手册
نقاشی دیواری	بی هوَ	壁画

هنرمند، نقاش — یی شو جیَ، هوَ جیَ — 艺术家，画家
کاریکاتور — مَن هوَ — 漫画

کنار گیشه

شُو پیا چو پان

售票处旁

کدام نمایش را برای دیدن توصیه می‌کنید؟ — 您推荐哪场演出？
نین توی جیَن نَ چان یَن چو؟

می‌خواهم به ... بروم — وا شیا چو... — 我想去……
سیرک — مَ شی — 马戏
برنامه بعد از ظهر/ شب کی شروع می‌شود؟ — 下午/晚上的节目什么时候开始？
شیَ وو/وَن شان دِ جیِ مو شِن مِ شی هُو کَی شی؟

آیا بلیط برای امروز/ فردا نمایش ... دارید؟ — 有今天/明天演出的票么？
یُو جین تیَن یَن چو دِ پیا مِ؟

لطفاً دو/ سه بلیط در ... به من بدهید — 请给我两/三张票
چین گی وا لیان/سَن جان پیا

قیمت بلیط‌ها چقدر می‌شود؟ — پیا جیَ دوُو شا؟ — 票价多少？
همه بلیط‌ها فروخته شده است — 所有的票都卖完了
سوو یُو دِ پیا دُو مَی وَن لِ

بلیط فقط برای ... موجود است. — ژی یُو...دِ پیا — 只有……的票
امشب — جین وَن — 今晚
فردا — مین تیَن — 明天
تاریخ، روز — ژی چی — 日期

در سالن تئاتر

زَی جو یوَن دَ تین

在剧院大厅

لطفاً صندلی مرا نشان بدهید	请告诉我的座位位置
چین گا سو وا دِ زوُو وِی وِی جی	
لطفاً برنامه تئاتر/ لیبرتو اُپرا را به من بدهید	请给我节目单/歌剧剧本
چین گِی وا جیِ مو دَن/گِ جو جو بِن	
رل/ نقش‌اصلی را چه کسی بازی می‌کند؟	谁主演?
شِی جو یَن	
امروز چه کسی ...؟ — جین تین شِی...؟	今天谁……?
رقصیدن — تیا وو	跳舞
آواز خواندن — چان گِ	唱歌
آنتراکت (زمان تنفس و استراحت) چقدر طول می‌کشد؟	幕间休息多长时间?
مو جیَن شیو شی دوُو چا شی جیَن؟	
بیایید با هم به بوفه برویم	我们一块儿去小卖部吧
وا مِن یی کوی چو شیا مَی بو بَ	
از نمایش/ شو لذت بردید/ خوشتان آمد؟	演出好么?
یَن چو ها مِ؟	
من از نمایش ... خیلی لذت بردم	我非常喜欢……演出
وا فِی چا شی هوَن...یَن چو	

کنسرت

ین یوء هوی
音乐会

گروه، دسته	تون	团
گروه کر	هِ چا تون	合唱团
آهنگساز	زوُو چو جیَ	作曲家
فلوت (نوعی ساز بادی)	چان دی	长笛
رهبر ارکستر	ژی هوی	指挥
موسیقی	ین یوء	音乐
مجری، اجراکننده	یَن ژو جِ	演奏者
موسیقی کلاسیک	گو دیَن ین یوء	古典音乐
نوازنده پیانو	گان چین یَن ژو جِ	钢琴演奏者
موسیقی محلی سنتی	دان دی/چوَن تُن ین یوء	当地/传统音乐
پیانو	گان چین	钢琴
آیا موسیقی دوست دارید؟	نین شی هوَن ین یوء مِ؟	您喜欢音乐么?
...مورد علاقه شما کیست؟	نین دوی...گَن شین چو مِ؟	您对……感兴趣?
پیانیست	گان چین یَن ژو جِ	钢琴演奏者
آوازخوان	گِ چان جیَ	歌唱家
آیا بیشتر وقت‌ها به کنسرت می‌روید؟	نین جین چان چو تین ین یوء هوی مِ؟	您经常去听音乐会么?
آیا ساز می‌زنید؟	نین هوی یوء چی مِ؟	您会乐器么?
من ... می‌زنم	وا هوی	我会……

ویالون | شیا تی چین | 小提琴

من آوازهای چینی را دوست دارم | 我喜欢中国歌曲
وا شی هوَن جُن گوُو گ ِ چو

کدام آوازهای چینی را می‌شناسید؟ | 您熟悉什么中国歌曲
نین شو شی شِن مِ جُن گوُو گ ِ چو

آیا مایلید با ما به کنسرت بیایید؟ | 你愿意和我去听音乐会么?
نی یوَن یی هِ وا چو تین ین یوء هوی مِ؟

برنامه امروز ... چیست؟ | 今晚的节目是什么?
جین وَن دِ جیِ مو شی شِن مِ؟

کجا می‌توانم موسیقی کلاسیک گوش کنم؟ | 在哪儿我可以听古典音乐?
زی نَر وا کِ یی تین گو دیَن ین یوء؟

آیا موسیقی کلاسیک را ترجیح می‌دهید یا موسیقی مدرن را؟ | 您偏爱古典音乐还是现代音乐?
نین پیَن اَی گو دیَن ین یوء هَی شی شیَن دی ین یوء

می‌خواهم به کنسرت موسیقی ... بروم | 我想去……音乐会
وا شیان چو...ین یوء هوی

محلی | دان دی | 当地
سبک | فُن گِ | 风格
رهبر ارکستر کیست؟ | جی هوی شی شِی | 指挥是谁?
تکنواز ارکستر کیست؟ | یوء دوی دو زُو شی شِی؟ | 乐队独奏是谁?
صدای او (خواننده زن/ مرد) از چه نوع است؟ | 他（她）的声音属于哪一类型?
تَ دِ شن ین شو یو نَ یی لِی شین؟

صدای او بم/ زیر است | تَ شی دی ین | 他是低音

همراهی‌کننده نوازنده کیست؟ بَن ژُو شی شِی؟ 伴奏是谁?

از کنسرت خوشتان آمد/ لذت بردید؟ 音乐会好听么?

ین یوء هوی ها تین مِ؟

کدام قسمت برنامه دوباره تکرار شد؟ 那一部分重演了?

نَ یی بو فِن چُن یَن لِ؟

موسیقی سبک	چین ین یوء	轻音乐
سونات (نوعی موسیقی)	ژُو مین چو	奏鸣曲
آواز	گِ چو	歌曲
نوازنده	یَن ژُو جِ	演奏者
ارکستر	جیا شیان یوء دوی	交响乐队
ارگ	گوَن فِن چین	管风琴

نقاشی چینی

گوُ هوَ

国画

در گالری هنر دارد نمایشگاه نقاشی چینی برگزار می‌شود، دوست دارید از آنجا دیدن کنید؟ 美术馆正在举办中国画展，你想去参观吗?

می شو گوَن جَن زی جو بَن جُن گوُو هوَ جَن، نی شیان چو تسَن گوَن مِ؟

البته نقاشی چینی را بسیار دوست دارم. 当然想去。我非常喜欢中国画。

دان ژَن شیان چو. وا فی چان شی هوَن جُن گوُو هوَ.

کدام نقاش چینی را بیشتر دوست داری؟ 你最喜欢哪位中国画家?

نی زوِی شی هوَن نَ وِی جُن گوُو هوَ جی؟

استاد چی بَی شی را بیشتر دوست دارم. آثارش ویژگی بسیار بارز دارد.
我最喜欢齐白石。他的作品很有特点。

وا زوِی شی هوَن چی بَی شی. تَ دِ زوُو پین هِن یُو تِ دیَن.

شنیده‌ام داری نقاشی چینی را می‌آموزی.
听说你现在在学中国画。

شیان چی لَی لِ، تین شوُو نی شیَن زی زی شوِ جُن گوُو هوَ.

دارم نقاشی مرکب و قلم مو را یاد می‌گیرم.
我现在正在学习中国水墨画。

وا شیَن زی جِن زی شوِ شی جُن گوُو شوِی مُ هوَ.

بارک‌الله، هم "حرف" چینی را بلدی، هم "نقاشی" چینی را.[1]
你真强，既学中国“话”，又学中国“画”。

نی جِن چیان، جی شوِ جُن گوُو "هوَ"، یو شوِ جُن گوُو "هوَ"

گالری هنر	مِی شو گوَن	美术馆
نمایشگاه نقاشی	هوَ جَن	画展
دیدن کردن	تسَن گوَن	参观
نقاش	هوَ جیَ	画家
آثار	زوُو پین	作品
ویژگی	تِ دیَن	特点
نقاشی مرکب و قلم مو (نوعی نقاشی چینی)	شوِی مُ هوَ	水墨画
قوی	چیان	强

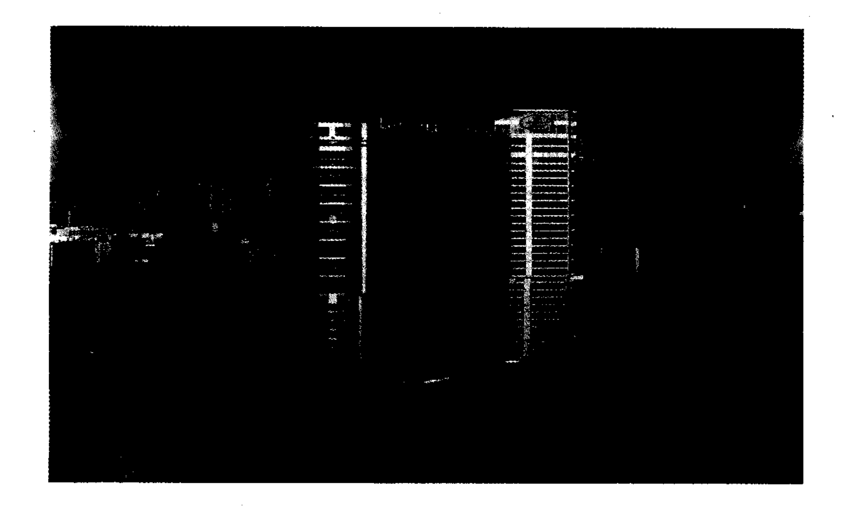
۱. در زبان چینی، تلفظات کلمات "حرف" و "نقاشی" یکسان می‌باشد.

هم... هم..	جی... یو...	既……又……
حرف	هوَ	话

هتل

زی فَن دیَن

在饭店



我想找一家五星饭店，你知道么？ من دنبال یک هتل پنج ستاره هستم، تو می‌شناسی؟

وا شیان ژا یی جیَ وو شین فَن دین، نی جی دا مِ؟

我知道一家，我带你去吧。 یک مکان را می‌شناسم، من تو را می‌برم آنجا.

وا ژِن شی یی جیَ، وا دی نی چو بَ.

(在饭店) (زی فَن دیَن) (در هتل)

您好，我要一个房间。 سلام، یک اطاق می‌خواهم.

نین‌ها، وا یا یی گِ فان جیَن.

你要单人间、双人间还是套间？

اطاق یک تخته می‌خواهید، دوتخته یا سوئیت؟

نی یا دَن ژن جیَن، شوان ژِن جیَن هَی شی تا جیَن؟

一天的价格是多少？

قیمت یک روز چقدر است؟

یی تیَن دِ جیَ گه شی دو شا؟

单人间一天 488 元，双人间 688 元，套间 888 元。

اطاق یک تخته روزی ٤٨٨ یوان است، دوتخته ٦٨٨ یوان و سوئتی ٨٨٨ یوان.

دَن ژن جیَن یی تیَن سی بَی بَ شی بَ یوَن، شوان ژن جیَن لیو بَی بَ شی بَ یوَن، تا جیَن بَ بَی بَ شی بَ یوَن.

套间的房间好么？

سوئیت خوب است؟

تا جیَن دِ فان جیَن ها مِ؟

套间的客厅和卫生间很大。

اطاق پذیرایی و دستشویی بسیار بزرگ است.

تا جیَن دِ که تین ه وِی شِن جیَن هِن دَ.

床也更宽，还有网络。

تخت پهن‌تر است و اینترنت هم دارد.

چوان یِ گِن کوَن، هَی یُو وان لووُ.

房间里有冰箱么？

توی اطاق یخچال هست؟

فان‌جیَن لی‌یُو بین شیانمِ؟

当然有啦。 — دان ژُن یُو لَ. — البته که هست.

房费含早餐么？

هزینه صبحانه با اتاق محاسبه می‌شود؟

فان فِی هَن زا تسَن مِ؟

是这样的。 — شی جِ یان دِ — بله، همینطور است.

早餐厅在二楼。 سالن صبحانه در طبقه‌ی دوم است.

زا تسَن تین زی اِر لُو.

好的，我要一间套间。 باشه، من یک اطاق سوئت می‌خواهم.

ها دِ، وا یا یی جیَن تا جیَن.

您要住几天？ نین یا جو جی تیَن؟ قصد دارید چند روز بمانید؟

大概一周。 دَ گی یی جُو. حدوداً یک هفته

您的护照。 نین دِ هو جا. پاسپورتتان را نشان بدهید.

给您。 گِی نین. بفرمائید

请填好这个单子。 لطفاً این فرم را پر کنید.

چین تیَن‌ها جِ گه دَن زی.

向群，我还不会写汉字，你帮我填吧。 نوشتن خط چینی را هنوز بلد نیستنم، می‌شود برایم پر کنید.

وا هَی بو هوِی شیه هَن زی، نی بان وا تیَن بَ.

没问题。 مِی وِن تی. مشکلی ندارد.

填好了，你在这里签个字。 پر کردم، اینجا امضاء کنید.

تیَن‌ها لِ، نی زی جِ لی چیَن گِ زی

好的。 ها دِ. باشه.

请交押金 1888 元。 لطفاً ۱۸۸۸ یوان بعنوان گرو بدهید.

چین جیا یَ جین یی چیَن بَ بَی بَ شی بَ یوَن.

不用押护照么？ لازم نیست پاسپورتم را اینجا بگذارم؟

بو یُن یَ هو جا مه؟

在中国住饭店一般只需交押金。 در هتل‌چینی معمولاً فقط پول گرو می‌گیرند.

زی جُن گوُو جو فَن دیَن یی بَن جی شو جیا یَ جین.

این کارت اطاقتان است، طبقه‌ی پنج اطاق ۵۱۸.		这是您的房卡，五层 518 号
	جه شی نین دِ فان کَ، وو تسِن ۵۱۸ ها.	
مرسی.	شیِ شیِ نین.	谢谢您。
وسائل‌تان زیاد است؟	نین دِ شین لی دو مِ؟	您的行李多么？
یک کمی زیاد است.	یو دیَنر دو.	有点儿多。
من برایتان باربر را صدا می‌کنم.	وو بان نین جیا شین لی یوَن.	我帮您叫行李员。
اطاقتان اینجاست، شماره ۵۱۸		这是您的房间，518 号。
	جه شی نین دِ فان جیَن.	
زحمت کشیدید، ممنونم.		麻烦您了，谢谢。
	مَ فَن نین لِ، شیِ شیِ؟	
فرمایش دیگری هم دارید؟		您还有什么吩咐么？
	نین‌هَی یُوشِن مِ فِن‌فو مِ؟	
ندارم، خداحافظ.	مِی شی لِ، زَی جیَن.	没事了，再见。
خدا نگهدارتان.	زَی جیَن.	再见。
مهمان‌سرا	لو گوَن	旅馆
هتل	فن دیَن	饭店
هتل (پنج) ستاره	وو شین فَن دین	（五）星饭店
اطاق	فان جیَن	房间
اطاق دو تخته	شوان ژِن جیَن	双人间
اطاق یک تخته	دَن ژِن جیَن	单人间
سوئت	تا جیَن	套间
پاسپورت، گذرنامه	هو جا	护照
پر کردن	تیَن	填

اقامت داشتن	جو سو	住宿
ثبت کردن	دِن جی	登记
فرم ثبت	دِن جی بیا	登记表
کارت اطاق	فان کَ	房卡
گرفتن	نَ	拿
شناسنامه	شِن فِن جِن	身份证
آدرس، نشانی	دی جی	地址
"لابی" طبقه‌ی همکف هتل	دَ تانَ	大堂
صبحانه	زا تسَن	早餐
نهار	وو تسَن	午餐
شام	وَن تسَن	晚餐
سالن غذاخوری	تسَن تین	餐厅
شماره	ها	号
طبقه	تسِن	层
وسائل	شین لی	行李
باربر	شین لی یوَن	行李员
کولر	کُن تیا	空调
یخچال	بین شیا	冰箱
اطاق خواب	وو شی	卧室
اطاق پذیرایی	کِ تن	客厅
دستشویی	شی شُو جیَن	洗手间
تخت خواب	چوان	床
چمدان	شیا زی	箱子
کمد	گوِی زی	柜子

اینترنت	وان لوُو	网络
آسانسور	دیَن تی	电梯
(پول) گرو	یَ جین	押金
امضاء؛ امضاء کردن	چیَن زی	签字

سلام خانم، می‌خواهم اطاق را تحویل بدهم. 小姐，您好，我要退房。

شیا جیِ، نین‌ها، وا یا توی فان.

لطفاً کارت اطاق را نشان بدهید. 请出示您的房卡。

چین چو شی نین دِ فان کَ.

باشه ها دِ. 好的。

هفت روز، هزینه روزانه ... یوان است، جمعاً... یوَن می‌شود. 七天，每天的房费是…元，一共…元。

چی تیَن، می‌تین دِ فان فی شی بَ بَی بَ شی بَ یوَن،
چی تیَن یی گُن لیو چیَن اِر(لیان) بَی یی شی لیو یوَن.

کارمند ما باید اطاق را چک کند. 我们的服务员需要查房。

وا مِن دِ فو وو یوَن شو یا چَ فان.

هزینه تلفن، شام، غذاهای روزانه، شستن لباس، کرایه تاکسی و نوشابه، جمعاً... یوان. 电话费，三天的晚餐，洗衣费，租车费，饮料费一共是…元。

دیَن هوَ فِی، سَن تیَن دِ وَن تسَن، شی یی فِی، زو چِ
فِی، ین لیا فِی یی گُن شی لیو بَی چی شی اِر یوَن.

کلاً... یوان می‌شود. 加起来是…元。

جی چی لَی شی لیو چیَن چی بَی بَ شی بَ یوَن.

شما قبلاً... یوان بعنوان پول گرو پرداخت کرده بودید.
您已经交了…元的押金。

نین یی جین جیا لِ یی چیَن بَ یَی بَ شی بَ یوَن دِ یَ جین

شما... یوان دیگر باید بپردازید.
你还需要付…元

نین هَی شو فو... یوَن

بیائید، اما من یک سؤال دیگر دارم.
给您，不过我还有个问题。

گِی نین، بو گوُو وا هَی یو یی گِ وِن تی.

بفرمایید.
请说吧。
چین شوُو بَ.

چرا اینجا اینقدر "۸" دارد؟
为什么这里有这么多“8”？

وِی شِن مه جِ لی یُو جِ مِ دو "بَ"؟

چون در لهجه جنوب زبان چینی، تلفظ "هشت" با تلفظ "ثروتمند شدن" خیلی نزدیک است.
因为在中国南方方言里，“8”和“发财”的发音很相似。

ین وِی زی جُ گوِو نَن فان فان یَن لی، "بَ" هِ "فَ تسَی" دِ فَ ین هِن شیا سی.

متوجه شدم، عدد "۸" در چین یک عدد فرخندگی به شمار می‌رود.
我明白了，“8”在中国是个吉祥的数字。

وو مین بَی لِ، "بَ" زی جُن گوُو شی گه جی شیا دِ شو زی.

تلفظ شماره‌ی اطاق شما --- "۵۱۸" شبیه تلفظ جمله "من ثروتمند می‌شوم" است.
你的房间“518”的发音和“我要发（财）”很接近。

"وو یا (یی) بَ" دِ فَ ین هِ "وا یا فَ (تسَی) هِن جی جین.

اطاق را تحویل دادن	توِی فان	退房
نشان دادن	چو شی	出示
هزینه‌ی...	... فِی	……费
تلفن	دین هوَ	电话
شستن لباس	شی یی	洗衣
کرایه‌ی تاکسی	زو چِ فِی	租车费
جنوب	نَن فان	南方
شمال	بِی فان	北方
شرق	دُن فان	东方
غرب	شی فان	西方
لهجه	فان یَن	方言
ثروتمند شدن	فَ تسَی	发财
فرخندگی	جی شیان	吉祥
واضح و دقیق	مین شی	明细
فاکتور، قبض	فَ پیا	发票
جمعاً، کلاً	یی گُن	一共

وقت و زمان

ساعت و تاریخ

شی جَینْ هِ ژی چی

时间和季节

سال	نیَن	年
ماه	یوِ	月
روز	(ژی) ها	号（日）
هفته	شین چی	星期
روز	تیَن	天
ساعت	دیَن	点
دقیقه	فِن	分
ثانیه	میا	秒
هر	مِی	每
ساعت	شیا شی	小时
نیم	بَن	半
ربع	یی کِ	一刻
دیروز	زوُو تیَن	昨天
فردا	مین تیَن	明天
پری روز	چیَن تیَن	前天
پس فردا	هُو تیَن	后天
چند	جی	几

فارسی	تلفظ	چینی
یکشنبه	شین چی تیَن	星期天
دوشنبه	شین چی یی	星期一
جمعه	شین چی وو	星期五
امسال سال ۲۰۰۸ است.	جین نیَن شی اِر لین لین بَ نیَن.	今年是 2008 年。
امروز روز چندم و کدام ماه است؟	جین تیَن شی جی یوِ جی ها؟	今天是几月几号?
جین تین شی روز ۹ ماه ژوئن است.	جین تیَن شی لیو یوِ جیو ها.	今天是 6 月 9 日。
امروز چند شنبه است؟	جین تیَن شی شین‌چی جی؟	今天是星期几?
امروز ...است.	جین تیَن شی شین چی...	今天是星
هر هفته چند روز دارد؟	یی گِ شین چی یُو جی تیَن؟	一个星期有几天?
هر هفته ۷ روز دارد.	یی گِ شین‌چی یُو چی تیَن.	一个星期有七天。
الان ساعت چند است؟	شیَن زی جی دیَن؟	现在几点?
الان ساعت ۱۰ است.	شیَن زی شی دیَن.	现在十点。
دیروز چندم بود؟	زوُو تیَن شی جی ها؟	昨天是几号?
دیروز هشتم بود.	زوُو تیَن شی بَ ها.	昨天是八号。
فردا چند شنبه است؟	مین تین شین چی جی؟	明天星期几?
فردا دوشنبه است.	مین تین شین چی یی.	明天星期一。

روز تولد

شِن ژی

生日

تولدت مبارک بادا! شِن ژی کوی لِ! 生日快乐!

یادت هست؟ بیا خانه‌ام جشن بگیریم. 你还记得我生日？到我家庆祝生日吧

نی هَی جی دِ وا شِن ژی؟ دا وا جیَ چو چین جو شِن ژی بَ.

از دعوت شما متشکرم. شیِ شیِ نی دِ یا چین. 谢谢你的邀请。

خواهش می‌کنم. بو کِ چی. 不客气。

یک کیک سفارش دادم. 我订了一个生日蛋糕。

وا دین لِ یی گِ شِن ژی دَن گا.

جداً؟ جِن دِ مِ؟ 真的么?

من بـرایت شمع را روشـن می‌کنم، آواز تـولدت مبارک را می‌خوانم. 我为你点蜡烛，唱生日歌。

وا وِی نی دیَن لَ جو، چان شِن ژی گِ.

می‌توانیم هم غذا بخوریم هم گپ بزنیم. 我们可以边吃边聊。

وا مِن کِ یی بیَن چی بیَن لیا.

شنیده‌ام که چینیان در روز تولد خود همیشه رشته می‌خورند. 我听说中国人过生日都要吃面条。

وا تین شوُو جُو گوُو ژِن گوُو شِن ژی دُو یا چی میَن تیا.

你知道为什么呢？		آیا می‌دانی دلیلش چیست؟
	نی جی دا وِی شِن مِ نِ؟	
不知道。	بو ج دا.	نمی‌دانم.
面条很长，代表长寿。		رشته دراز است، نماد عمر طولانی است.
	مِیَن تیا هِن چان، دی بیا چان شُو.	
那么祝你健康长寿。		پس ان‌شاءالله عمر طولانی داشته باشید.
	نَ مِ جو نی جیَن کان چان شُو.	
我还年轻呢，我可不想“长寿”。		من هنوز جوانم، نمی‌خواهم "سن زیاد" داشته باشم
	وا هَی نیَن چین نِ، وا کِ بو شیان "چان شُو"	

生日	شِن ژی	روز تولد
快乐	کوی لِ	خوشحال
庆祝	چین جو	جشن گرفتن
蛋糕	دَن گا	کیک
蜡烛	لَ جو	شمع
歌	گِ	آواز، سرود
面条	مِیَن تیا	رشته
长寿	چان شُو	عمر طولانی

دوازده سال، دوازده حیوان

شی اِر شِن شیا

十二生肖

شیان چون، دوازده "شِن شیا" چیست؟

向群，什么是十二生肖？

شیان چون، شِن مِ شی شی اِر شِن شیا؟

هر یک از حیوانات دوازده‌گانه که نماینده‌ی یک سال است، دوازده سال یک دوره می‌باشد. اسم دیگر آن "شو شیان" است.

中国人每年用一种动物用作当年的名称，十二年一个轮回。也叫属相。

جُن گوُو ژِن مِی‌نیَن یُن یی جُن دُن وو یُن زوُو دان نیَن دِ مین چِن، شی ار نیَن یی گِ لون هوِی. یی جیا شو شیا.

هر چینی برای خود "شو شیان" دارد؟

每个中国人都有自己的属相吗?

مِی گِ جُن گوُو ژِن دُو یُو زی جی دِ شو شیا مِ؟

بله، "شِن شـیا" یکـی از مهمتـرین بخش‌های فرهنگ سنتی چین است.

对。生肖是中国传统文化的重要组成部分。

شِن شیا شی جُن گوُو چوَن تُن وِن هوَ دِ جُن یا زو چِن بو فِن.

کدام حیوان‌ها هستند؟

哪十二种动物？

نَ شی اِر جُن دُن وو؟

آنها به ترتیب موش، گاو، ببر، خرگوش، اژدها، مار، اسب، گوسفند (بز)، میمون، خروس (مرغ)، سگ و خوک هستند.

它们依次是鼠、牛、虎、兔、龙、蛇、马、羊、猴、鸡、狗、猪。

تَ مِن یی تسی شی شو، نیو، هو، تو، لُن، شِ، مَ، یان،

هُو، جی، گُو، جو.

امسال کدام سال است؟	جین نیَن شی شِن مِ نیَن؟	今年是什么年？
امسال سال موش است.	جین نیَن شی شو نیَن.	今年是鼠年。
در کدام سال به دنیا آمدی؟	نی شی نَ نیَن شِن دِ؟	你是哪年生的？
در سال اژدها متولد شدم، سال من سال اژدهاست.	وا شی لُن نیَن شِن دِ، وا شو لُن.	我是龙年出生的，我属龙。
برایم حساب کن که سال من چه سال است.	بان وا سوَن سوَن وا شو شِن مِ.	帮我算算我属什么。
تو از من دوسال کوچکتر هستی؟	نی بی وا شیا لیان سوی ب؟	你比我小两岁吧？
بله.	شی دِ.	是的。
پس سال تو سال اسب است.	نَ نی شو مَ.	那你属马。
آن "مَ" که در اسم "مَ هِ دی"؟	"مَ هِ دی" دِ "مَ"؟	“马赫迪” 的 “马” ？
آره، واقعاً به درد اسمت می‌خورد.[۲]	شی دِ، جِن شی ژِن ژو چی مین یَ.	是的，真是人如其名呀。
هریک از حیوانات دوازده‌گانه که نماینده‌ی یکی از سال است، دوازده سال یک دوره می‌باشد.	شِن شیا	生肖
دوره	لون هوِی	轮回
اسم دیگر برای "شِن شیا".	شو شیان	属相

---

۱. تلفظ واژه‌ی "اسب" در زبان چینی "مَ" است و با هجای اول کلمه‌ی "مهدی" یکسان است.

سنتی	چوَن تُن	传统
فرهنگ	وِن هوَ	文化
مهم	جُن یا	重要
بخش	بو فِن	部分
حیوان	دُن وو	动物
به ترتیب	یی تسی	依次
موش	شو	鼠
گاو	نیو	牛
ببر	هو	虎
خرگوش	تو	兔
اژدها	لُن	龙
مار	شِ	蛇
اسب	مَ	马
گوسفند (بز)	یان	羊
میمون	هُو	猴
خروس (مرغ)	جی	鸡
سگ	گُو	狗
خوک	جو	猪
حساب کردن	سوَن	算

عید، بهار چین

چون جِی
中国春节

مهدی، هفته‌ی آینده عید چینی است. 马赫迪，下周是中国春节。
مَ هِ دی، شیَ جُو شی جُن گوُو چون جیِ.

واقعاً؟ روز چندم؟ — شی مِ؟ جی ها؟ — 是么？几号？

هفتم فوریه میلادی. — 公历 2 月 7 日。

گن لی اِر یو بَ ژی.

هر سال در این روز است؟ — 每年都是这天么？

مِی نیَن دُو شی ج تیَن مِ؟

یی بَن چون جیِ زی شِن مِ شی هُو نِ؟

معمولاً آخر ژانویه یا اول فوریه. — 一般是一月末或二月初。

یی بَن شی یی یوِ مُ هوُو اِر یوِ چو.

در این روز چین تعطیل می‌شود؟ — 中国放假么？

جُن گوُو فان جیَ مِ؟

شرکتها، اداره‌ها معمولاً یک هفته و مدرسه‌ها یک ماه تعطیل می‌شوند. — 工厂公司单位一般放一周假。学校一般放一个月的寒假。

گُن چان، گُن سی ، دَن وِی یی بَن فان یی جُو جیَ. شوِ شیا یی بَن فان یی گِ یوِ دِ جیَ.

برای عید چه برنامه‌ای دارید؟ — 你有什么安排呢？

نی یو شِن مِ آن پَی نِ؟

نوروز، من خانه عمویم می‌روم، شما هم می‌آئید؟ — 大年三十，我去我叔叔家做客，你去么？

دَ نیَن سَن شی، وا چو وا شو شو جیَ زوُو کِ، نی چو مِ؟

برایم مناسب نیست. — وا چو بو تَی‌فان بیَن بَ. — 我去不太方便吧。

به چه دلیل، فردا بیا. — 有什么关系，你过来吧。

یُو شِن مِ بو گوَن شی، نی گوُو لَی بَ.

你叔叔会同意么？ عمویت اجازه می‌دهد؟

نی شو شو هوِی تُن یی مِ؟

你是他侄子的朋友，当然没问题。 تو دوست برادرزاده‌اش هستی، حتماً عیبی ندارد.

نی شی تَ جی زی دِ پن یُو، دان ژَن می‌وِن تی.

好的，谢谢你家的邀请。 باشه، از دعوت فامیل تو تشکر می‌کنم.

ها دِ، شیِ شیِ نی جیَ دِ یا چین.

那么你2月7号晚上过来吧。 پس شب هفتم فوریه بیا.

نَ مِ نی اِر یو چی‌ها وَن شان گوُو لَی بَ.

你不和我一块去么? مگر باهم نمی‌رویم؟

نی بو هِ وا یی چی چو مِ؟

我那天下午就要去他家帮忙做饭，我会把地址给你。 آن روز بعدازظهر من خانه‌اش می‌روم و در آشپزی کمکش می‌کنم. آدرس بهت می‌دهم.

و ا نَ تیَن چیَ وو جیو یا چو تَ جیَ بان مان زوُو فَن، وا هوِی بَ دی جی گِی نی.

你会做饭? نی هوِی ژو فَن؟ آشپزی بلدی؟

当然啦，在中国好丈夫都会做一手好饭。 البته، در چین شوهران خوب همه آشپزی بلدند.

دان ژَن لَ، زی جُن‌گوُوها جان فو دُو هوی زوُو یی شُوها فَن.

保安先生，请问这里是龙安小区6号楼么？ آقای نگهبان، اینجا بلوک ششم شهرک مسکونی "لن آن" است؟

با آن شیَن شِن، چین وِن لُن ان شیا چو لیوها لَو مِ؟

是的，您找人么？ شی دِ، نین جا ژِن مِ؟ بله، دنبال کسی می‌گردید؟

我想去 302 室朱先生家。 می‌خواهم اطاق ۳۰۲ خانه‌ی آقای جو بروم.

وا شیان چو سَن لین اِر شی جو شیَن شِن جیَ.

您可以坐电梯上去。 می‌توانید با آسانسور بالا بروید.

نین کِ یی زوُو دیَن تی شان چو.

不太高，我走楼梯吧。 زیاد بالا نیست، با پله می‌روم.

بو تَی گا، وا ژو لُو تی بَ.

没问题，再见。 مِی وِن تی، زی جیَن. مسئله‌ای نیست، خداحافظ.

再见，过年好。 زی جیَن، گوُو نیَن ها. خداحافظ، سال نو مبارک.

（在四楼） (زی سی لُو) (در طبقه‌ی چهارم)

有人么？ یُو ژِن مِ؟ کسی هست؟

您好，您找人么？ سلام، شما با کی کار دارید؟

نین ها، نین جا ژِن مِ؟

请问这里是朱先生家么？ اینجا خانه آقای جو است؟

چین وِن ژِ لی شی جو شیَن شِن جیَ مِ؟

您找错了，朱先生家在三楼。 نه، خانه‌ی آقای جو در طبقه سوم است.

نین جا تسوُو لِ، جو شیَن شِن جیَ زی سَن لُو.

这里不是三楼么？ جِ لی بو شی سَن لُو مِ؟ مگر اینجا طبقه‌ی سوم نیست؟

这里是四楼。 جِ لی بو شی سی لُو. اینجا طبقه‌ی چهارم است.

302 房间在三楼？ اطاق ۳۰۲ در طبقه سوم است؟

سَن لین اِر فان جیَن زی سَن لُو؟

在中国没有“底层”。 در چین واژه‌ی "طبقه‌ی همکف" وجود ندارد.

زی جُن گوُو می یُو "دی تسِن".

پس الان متوجه شدم. مزاحمتان شدم. 哦，原来如此。打扰您了。

اُ، یوَن لَی ژو تسی. دَ ژا نین لِ.

خواهش می‌کنم، انشاءالله سال خوبی داشته باشید. 没关系，祝您新年大吉。

مِی گوَن چی، جو نین شین نین دَ جی.

مرسی. شیِ شیِ. 谢谢。

(در طبقه‌ی سوم) (زی سَن لُو) (在三楼)

سلام علیکم، سال نو مبارک! نی ها، گوُو نین ها! 你好，过年好！

سال نو مبارک! راحت اینجا را پیدا کردی؟ توی راه که گم نشدی. 过年好，路上好找么？没迷路吧？

گوُو نیَن ها، لو شاها جا مِ؟ می‌می لو بِ؟

توی راه من که گم نشدم، ولی توی آپارتمان گم شدم 路上没迷路，但是在你们楼里我迷路了。

لو شان مِی می لو، دَن شی وا زی نی مِن لُو لی وا می‌لو لِ.

مهدی، بفرمائید. 马赫迪，快请进。

مَ هِ دی، کوَی چین جین.

مرسی، لازم است کفش را عوض کنم؟ 谢谢，要换鞋么？

شیِ شیِ، یا هوَن شیِ مِ؟

لزومی ندارد، در خانه‌ی عمویم تعارف نداریم. 不用，我叔叔家不讲究。

بو یُن، وا شو شو جیَ بو جیان جیو.

این هدایا برای خانواده‌تان است... پسته و زعفران ایران. 这是给你们家带的礼物——伊朗的开心果和藏红花。

جِ شی گِی نی مِن جیَ دیَ دِ لی وو... یی لان دِ کَی شین گوُو هِ زان هُن هوَ.

خیلی لطف داری. نی تَی کِ چی لِ. 你太客气了。

سال نو را بر همه‌ی شما تبریک می‌گویم. 大家新年好！

دَ جیَ شین نیَن ها.

ایشان مهدی هستند، دوست ایرانی من. و اولین‌بار است در چین عید بهار را می‌گذراند. 这是我的伊朗朋友马赫迪。他第一次在中国过春节。

جِ شی وا دِ یی لان پِن یو مَ هِ دی. تَ دی یی تسی زی جُن گوُو گوُو چون جیِ.

قوم خویشانم را برایت معرفی می‌کنم. 我来给你介绍介绍我的亲戚。

وا لَی گِی نی جیِ شا جیِ شا وا دِ چین چی.

باشه. ها دِ. 好的。

این عمویم، همسرش که کنارش است. 这位是我的叔叔，他旁边是我的婶婶。

جِ وِی شی وا دِ شو شو، تَ پان بیَن شی وا دِ شِن شِن.

این پسرعمویم است، پارسال وارد دانشگاه شد. 这是我的堂弟，去年才考上大学。

جِ شی وا دِ تان دی، چو نیَن تسَی کا شان دَ شوِ.

از دیدن همه‌ی شما خوشبختم. 见到你们很高兴。

جیَن دا نی مِن هِن گا شین.

ما هم خوشحالیم. وا مِن یِ هِن گا شین. 我们也很高兴。

آنها گو گو، گو فو من هستند و از شانگهای به پکن آمدند. 这两位是我的姑姑和姑父，他们是从上海来北京的。

جِ لیان وِی شی وا دِ گو گو هِ گو فو، تَ مِن شی تسُن شان هَی لَی دِ.

گو گو، گو فو؟ گو گو، گو فو؟ 姑姑，姑父？

就是我的父亲的姐姐和他的爱人。 يعنی خواهر پدرم و همسرش.

جیو شی وا فو چین دِ جیِ جیِ ه تَ دِ آی ژِن.

哦，明白了。 اُ، مین بَی لِ. بله، فهمیدم.

这是我哥和我嫂子。 این برادربزرگم و او سا زی من

جِ شی وا گِ هِ وا سا زی.

嫂子？ سا زی؟ سا زی؟

就是我哥的爱人。 یعنی زن داداش بزرگم.

جیو شی وا گِ دِ آی ژِن.

你的父母不来么？ نی فو مو بو لَی مِ؟ والدینت نمی‌آیند؟

他们去东南亚旅游了，今天应该在泰国。 آنها به آسیای جنوب شرقی مسافرت کرده‌اند، امروز باید در تایلند باشند

تَ مِن چو دُن نَن یَ لو یو لِ، جین تین ین گَی زی تَی گوُو.

真不错。 جِن بو تسوُو. بسیار خوب.

我爷爷奶奶也过来，还在路上。 پدربزرگ و مادربزرگم هم می‌آیند، در راه هستند.

وا دِ یِ نَی نَی یِ گوُو لَی.

向群，这位漂亮的姑娘你还没给我介绍呢。 شیان چون، هنوز این خانم جوان خوش‌چهره را برایم معرفی نکردی.

شیان چون، جِ وِی پیا لیان دِ گو نیان نی هَی می‌گِی وا جیِ شا نِ

哦，他是我女朋友，我们上个月才认识的。她叫秦晓然。 باشه، دوست دخترم است، ما ماه گذشته تازه آشنا شدیم. اسمش چین شیا ژَن است.

اُ، تَ شی وا دِ نو پِن یو، وا مِن شان گِ یو تسَی ژِن شی.

دِ تَ جیا چین شیا ژَن.

未来的嫂子，您好。		سلام‌علیکم، سازی آینده.
	وِی لَی دِ سا زی، نین ها.	
请进。	چین جین.	بفرمایید تو.
换鞋	هوَن شیِ	کفش عوض کردن
礼物	لی وو	کادو، هدیه
开心果	کَی شین گوُو	پسته
藏红花	زان هُن هوَ	زعفران
亲戚	چین چی	قوم خویش، خویشاوند
爱人	اَی ژِن	همسر
漂亮	پیا لیان	زیبارو، خوش‌چهره
姑娘	گو نیان	خانم جوان
小伙儿	شیا هوُو	جوانک
女朋友	نو پِن یو	دوست دختر
男朋友	نَن پِن یو	دوست پسر
认识	ژِن شی	آشنا شدن
未来	وِی لَی	آینده
以后	یی هُو	در آینده
菜都上齐了，大家随便吃吧。		غذاها آماده است، نوش جان همه.
	تسَی دُو شان چی لِ، دَ جیَ سوی بیَن چی بَ.	
真丰盛呀！	جِن فُن شِن اَا!	خیلی متنوع است.
不用客气。	بو یُن کِ چی.	تعارف نکن.
都是你的手艺么？	دُو شی نی دِ شُو یی مِ؟	همه غذاها را تو درست کردی؟
其实主要是我叔叔做的，我也就帮帮忙。		درواقع بیشتر غذاها را عمویم درست کرده، من فقط کمکش کردم.
	چی شی جو یا شی وا شو شو زوُو دِ، وا یِ جیو بان بان مان.	

عمو جو، خیلی زحمت کشیدید.
朱大叔，您辛苦了。
جو دَ شو، نین شین کو لِ.

چه زحمتی؟
بو یُن شیِ، شیا مَ.
不用谢

چینیان در عید بهار چه کار می‌کنند؟
中国人春节都会干嘛呢？
جن گوُو ژَن چون جیِ دُو هوی کَن مَ نِ؟

در آستانه‌ی نوروز، همه‌ی اعضای خانواده با هم شام می‌خورند.
年三十，全家人会一起吃团圆饭。
نین سَن شی، چون جیَ ژِن هوی یی چی چی توَن یوَن فَن.

وقتی که صدا زنگ ساعت ۱۲ شب می‌آید، ما بیرون ترقه‌بازی می‌کنیم.
零点钟声响起时，我们会出去放鞭炮。
لین دین جُن شِن شیان چی شی، وا مِن هوی چو چو فان بیَن یا

ظهر نوروز، مردم شمال چین معمولاً "جیا زی" می‌خورند.
初一中午，中国北方家里一般会吃饺子。
چو یی جُن وو، جُن گوُو بِی فان جیَ لی یی بَن هوی چی جیا زی.

تعطیلات ما از خانه‌های خویشاوندان و دوستان دید و بازدید می‌کنیم.
放假期间我们去亲朋好友家串门。
فان جیَ چی جیَن وا مِن چو چین پِن‌ها یُو جیَ چوَن مِن.

ما هم به میا هوی می‌رویم و اجناس ویژه برای عید بهار خریدار می‌کنیم.
我们还会去逛庙会买年货。
وا مِن هَی هوِی چو گوان میا هوِی می نیَن هوُو.

میا هوی؟ | میا هوِی؟ | 庙会?

شبیه "بازار" ایران. | 相当于伊朗的“巴扎” 。

شیان دان یویی لان دِ "بَ جَ".

فهمیدم. | مین بَی لِ. | 明白了。

ولی حالا چینیان که در عید بهار به شهرها یا کشورهای دیگر مسافرت می‌کنند، روز بروز بیشتر می‌شوند. | 不过今天越来越多的中国人去其它城市或国外旅游。

بو گوُو جین تیَن یوِ لَی یوِ دو دِ جُن گوُو ژن چِن شی هوُو گوُو وی لو یو.

مثل ایران، در عید بهار بزرگتران هم به کوچکتران عیدی می‌دهند. | 和伊朗一样，过年时长辈也要给晚辈压岁钱。

هِ یی لان یی یان، گوُو نین شی جان بِی یِ یا گِی وَن بِی یَ سوِی چیَن.

شیان چون، نزدیک به ساعت دوازده شد. آیا ترقه بازی شروع می‌شود؟ | 向群，快到十二点了，是不是要放鞭炮了?

شیان چون، کوی دا شیِ ار دیَن لِ، شی بو شی یا فان بیَن پا لِ؟

شما با بقیه پایین برو، من ترقه‌ها را می‌آورم. | 你和大家先下楼吧，我去拿鞭炮。

نی هِ دَ جیَ شیَن شیَ لُو بَ، وا چو نَ بیَن پا.

می‌شود من هم چند بار ترقه‌بازی کنم؟ | 我能放几个么?

وا نُن فان جی گِ مِ؟

چقدر دوست داری، بازی کن، در عید بهار چینیان یکبار هزارها ترقه‌بازی می‌کنند! | 放多少都行，中国人过春节一次要放好几千个呢!

فان دو شا دُو شین، جُن گوُو ژِن گوُو چون جیِ یی

تسی یا فان‌ها جی چین گ نِا!

همه‌ی اعضای خانواده	چوَن جیَ	全家
گردهم آئی	توَن یوَن	团圆
صدای زنگ ساعت	جُن شِن	钟声
(صدا) آمدن	شیان چی	响起
ترقه‌بازی کردن	فان بیَن پا	放鞭炮
روز اول سال نو، نوروز	چو یی	初一
نوعی غذای چینی	جیا جی	饺子
تعطیل	فان جیَ	放假
خویشاوند و دوست	چین پِن‌ها یُو	亲朋好友
دید و بازدید کردن	چون مِن	串门
بازار عید بهار چین	میا هوِی	庙会
اجناس ویژه برای عید بهار چین	نیَن هوُو	年货
مسافرت	لو یُو	旅游
بزرگتران	جان بِی	长辈
کوچکتران	وَن بِی	晚辈
عیدی	یَ سوِی چیَن	压岁钱
پائین (ساختمان) رفتن	شیَ لُو	下楼
بالای (ساختمان) رفتن	شان لُو	上楼
هفته‌ی آینده	شیَ جُو	下周
هفته‌ی پیش	شان جُو	上周
عید بهار چین	چون جیِ	春节
تقویم کشاورزی	نُن لی	农历
تقویم میلادی	گُن لی	公历
تقویم	ژی لی	日历

تقویم قمری	ین لی	阴历
تقویم شمسی	یان لی	阳历
سنتی	چوَن تُن	传统
آخر	مُ	末
اول	چو	初
تعطیل	فان جیَ	放假
شرکت	گُن سی	公司
تعطیل زمستانی	هَن جیَ	寒假
تعطیل تاستانی	شو جیَ	暑假
برنامه؛ برنامه‌ریزی کردن	اَن پَی	安排
عمو	شو شو	叔叔
مهمانی رفتن	زوُو کِ	做客
ربط	گوَن شی	关系
اجازه دادن	تُن یی	同意
برادرزاده	جی زی	侄子
دعوت	یا چین	邀请
کمک	بان مان	帮忙
شوهر	جان فو	丈夫
آشپزی	زوُو فَن	做饭
نگهبان	با اَن	保安
شهرک مسکونی	شیا چو	小区
ساختمان	لُو	楼
پله	لُو تی	楼梯
سال نو مبارک!	گوُو نیَن ها!	过年好!
طبقه‌ی ساختمان	لُو تسِن	楼层
طبقه‌ی چهارم	سی تسِن	四层

همکف	دی تسِن	底层
طبقه‌ی آخر	دین تسِن	顶层
مزاحم شدن	دَ ژا	打扰
گم شدن	می لو	迷路
سال خوبی داشته باشید!	شین نیَن دَ جی!	新年大吉!

عیود و تعطیلات در چین

جُن گوُو جیِ جیَ ژی
中 国 节 假 日

روز سال نو میلادی	یوَن دَن	元旦
عید بهار (نوروز به تقویم کشاورزی چین) چون جیِ		春节
عید فانوس	یوَن شیا جیِ	元宵节
روز روشنی و محض	چین مین جیِ	清明节
روز جهانی کارگر	"وو یی" جیِ	“五一” 劳动节
عید قایق اژدها	دوَن وو جیِ	端午节
روز جهانی کودک	اِر تُن جیِ	儿童节
روز ارتش	جیَن جون جیِ	建军节
روز معلم	جیا شی جیِ	教师节
جشن اواسط پائیز	جُن چیو جیِ	中秋节
روز ملی	گوُو چین جیِ	国庆节
روز سالخوردگان	چُن یا جیِ	重阳节

آب و هوا

چی هُو

气候



فارسی	تلفظ	中文
هوا	تیَن چی	天气
آب و هوا	چی هُو	气候
فصل	جی جیِ	季节
بهار	چون تیَن	春天
تابستان	شیَ تیَن	夏天
پاییز	چیو تیَن	秋天
زمستان	دُن تیَن	冬天
گرم	ژِ	热
سرد	لِن	冷
ملایم	نوَن هوُو	暖和

خنک　لیان کوی　凉快

درجه حرارات　وِن دو　温度

درجه　دو　度

پایین‌تر از　یی شیَ　以下

هوای بهار اینجا چطور است؟　这里春天的天气怎么样?

جِ لی دِ چون تیَن زِن مِ یان؟

هوای بهار معمولاً ملایم است.　春天一般很暖和。

چون تیَن یی بَن هِن نوَن هوُو.

تابستان گرم است یا نه؟　شیَ تیَن ژِ بو ژِ؟　夏天热不热?

تابستان خیلی گرم است.　شیَ تیَن فِی چان ژِ.　夏天非常热。

همیشه درجه‌ی سی و پنج است.　常常在三十五度。

چان چان زی سن شی وو دو.

هوای پاییز چطور است؟　چیو تیَن زِن مِ یان؟　秋天怎么样?

هوای پاییز معمولاً خنک است، زیاد سرد و نه زیاد گرم است.　秋天比较凉快，不冷也不热。

چیو تین بی جیا لیان، بو لِن یِ بو ژِ.

در زمستان، هوا خیلی سرد است؟　冬天很冷么?

دُن تیَن هِن لِن مِ؟

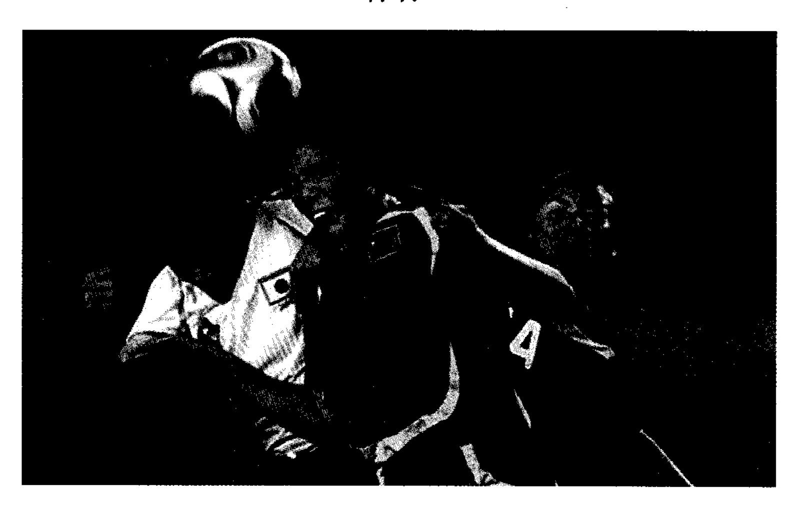
در زمستان، هوا بسیار سرد است. درجه‌ی حرارت معمولاً زیر صفر درجه است.　冬天很冷，经常在零度以下。

دُن تین هِن لِن، جین چان زی لین دو یی شیَ.

ورزش

تی یو

体育



ورزش دو و میدانی	تیَن جین	田径
بسکتبال	لَن چیو	篮球
بوکس ، مشت‌زنی	چوَن جی	拳击
اسب‌سواری	سَی مَ	赛马
قهرمان	گوَن جون	冠军
طرفدار تیم	چیو می	球迷
قهرمان ملی/ کشوری	چوَن گوُو گوَن جون	全国冠军
شمشیر بازی	جی جیَ	击剑
هاکی	چو گون چیو	曲棍球
قهرمان قاره‌ای	جُو جی گوَن جون	洲际冠军
فینال ، بازی نهایی	جوِ سَی	决赛

فوتبال	زو چیو	足球
قهرمان جهانی	شی جیِ گوَن جون	世界冠军
ژیمناستیک	تی تسا	体操
قهرمان المپیک	آ یون گوَن جون	奥运冠军
هندبال	شُو چیو	手球
شطرنج	شیا چی	（国际）象棋
جودو	ژُو دا	柔道
رقابت مسابقه	بی سَی	比赛
بازی دوستانه	یو یی سَی	友谊赛
دوچرخه سواری	چی زی شین چِ تسَی	骑自行车
بازی‌های المپیک	آ یون هوِی	奥运会
باخت ، شکست	شو	输
حریف	دوِی شُو	对手
شیرجه	تیا شوِی	跳水
برنده مدال	جیا پَی هوُو دِ جِ	奖牌获得者
رکورد	جی لو	记录
پینگ پنگ ، تنیس روی میز	پین پان چیو	乒乓球
رکورددار	جی لو با چی جِ	记录保持者
تیم ، گروه ، دسته	دوِی	队
داور مسابقات	بی سَی تسَی پَن	比赛裁判
تنیس	وان چیو	网球
پاروزنی	سَی تین	赛艇
تمرین کردن	شون لیَن	训练
امتیاز	فِن	分
تمرین	شون لیَن	训练

نیمه نهایی	بَن جوِ سَی	半决赛
برد ، پیروزی	ین	赢
تیراندازی	شِ جیَن	射箭
والیبال	پَی چیو	排球
لباس ورزشی	یون دُن فو	运动服
درکشور/ شهر شما چه ورزشی عمومیت دارد؟	زی نین دِ گوُو جیِ/ چِن شی پو جی شِن مِ تی یو یون دُن؟	在你的国家/城市普及什么体育运动?
استادیوم چه نام دارد؟	تی یو چان جیا شِن مِ مین زی؟	体育场叫什么名字?
چه نوع ورزشی می‌کنید؟	نین جین شین نَ جُن تی یو یون دُن	您进行哪种体育运动?
من ورزش ... می‌کنم	وا جین شین... یون دُن	我进行…运动
شنا	یو یُن	游泳
کشتی	شوی جیا	摔跤
در ورزش چند سال سابقه دارید؟	نین تسُن شی تی یو یون دُن جی نیَن لِ؟	您从事体育运动几年了?
بهترین مقامی که کسب کرده‌اید چیست؟	نین هوُو دِ دِ زوی ها مین تسی شی شِن مِ؟	您获得的最好名次是什么?
مایلید ... را ببینید؟	نین یون یی کَن.. مِ؟	您愿意看…么?
مسابقه فوتبال	زو چیو بی سَی؟	足球比赛
ژیمناستیک زنان/ مردان	نو زی/نَن زی تی تسا	女子/男子体操

مسابقه کی شروع می‌شود؟	بی تسَی شِن مِ شی هُو کَی شی؟	比赛什么时候开始?
چه کسی اول شد؟	شی دِ لِ دی یی؟	谁得了第一?
واترپلو	شوی چیو	水球
سالن ورزشی	تی یو گوَن	体育馆
وزنه برداری	جو جُن	举重
ورزشکار	یون دُن یون	运动员
قایق، بادبانی	هوَ تین، فَن چوَن	划艇，帆船
استخر شنا	یو یُن چی	游泳池
زمین تنیس	وان چیو چان	网球场

آشنایی و احوال‌پرسی

جیِ شا ه وِن هُو یُن یو

介绍和问候用语

سلام	نی ها	你好
خداحافظ	زی جیَن	再见
ممنونم	شیِ شیِ	谢谢
ببخشید	دوِی بو چی	对不起
خواهش می‌کنم	مِی گوَن شی	没关系
اسم فامیلی شما چیه؟	نی شین شِن مِ؟	你姓什么?
اسم فامیلی من تهرانی است.	وا شین دِهی لَن نن	我姓德黑兰尼。
اسم کوچک شما چیه؟	نی جیا شِن مِ مین زی.	你叫什么名字?
اسم من مهدی است.	وا جیا مَ هِ دی.	我叫马赫迪
شما اهل کدام کشور هستید؟	نی شی نَی گوُو ژِن.	你是哪国人?
من ایرانی هستم.	وا شی یی لان ژِن.	我是伊朗人。
چین	جُن گوُو	中国
(مردم) چینی	جُن گوُو ژِن	中国人
صبح بخیر	زا شان ها.	早上好
ظهر بخیر	جُن وو ها	中午好
بعدازظهر بخیر	شیَ وو ها	下午好
شب بخیر	وَن شان ها	晚上好
از آشنایی شما خیلی خوشحالم.	ژِن شی نی هِن گا شی	认识你很高兴。

تأسف- احساس همدردی

خیلی متأسفم	فِی چا یی هَن	非常遗憾
چه ناگوار، چه بد !	جِن بو شین!	真不幸 !
ما شدیداً متأسفیم	فِی چا یی هَن	非常遗憾
من عمیقاً متأسفم	فِی چا یی هَن	非常遗憾
تسلیت	اَی دا	哀悼
همدردی	تُن چین	同情

عذرخواهی

جی چیَن

致歉

عذرخواهی می‌کنم/ عذرمی‌خواهم	وا هِن با چیَن	我很抱歉
مرا ببخشید، متوجه نشدم	دوِی بو چی، وا مِی مین بیَ	对不起，我没明白
من تقصیر ندارم، گناه من نیست	بو شی وا دِ تسوُو، وا مِی زوِی.	不是我的错， 我没罪。
عصبانی نشوید	بی شِن چی	别生气
ناراحت نشوید	بی نَن شُو	别难受
برای ... عذر می‌خواهم	**وا دوِی ... دا چیَن**	我对……道歉
تأخیر	چی	迟
اینکه حرف شما را قطع می‌کنم	وا دَ دوَن نین دِ هوَ	我打断您的话
اینکه نمی‌توانم بیایم	وا بو نِن لَی	我不能来

خانواده، خویشاوندان

چین شو چِن وِی

亲属称谓

پدر	فو چین	父亲
مادر	مو چین	母亲
بابا	بَ بَ	爸爸
ماما	مَ مَ	妈妈
پسر	ار زی	儿子
دختر	نو اِر	女儿
برادر بزرگ	گِ گِ	哥哥
برادر کوچک	دِ دِ	弟弟
خواهر بزرگ	جیِ جیِ	姐姐
خواهر کوچک	مِی مِی	妹妹
پدربزرگ (پدر پدر)	یِ یِ	爷爷
مادربزرگ (مادر پدر)	نَی نَی	奶奶
پدربزرگ (پدر مادر)	وی گُن	外公
مادربزرگ (مادر مادر)	وی پُ	外婆
عمو	شو شو	叔叔
زن‌عمو	شِن شِن	婶婶
عمه	گو گو	姑姑
شوهرعمه	گو فو	姑父
دایی	جیو جیو	舅舅
زن‌دایی	جیو مَ	舅妈
خاله	یی مَ	姨妈
شوهرخاله	یی فو	姨父

پسرعمو (از من بزرگتر)	تان گِ	堂哥
پسرعمو (از من کوچکتر)	تان دی	堂弟
دخترعمو (از من بزرگتر)	تان جیِ	堂姐
دخترعمو (از من کوچکتر)	تان مِی	堂妹
پسردایی یا خاله یا عمه (از من بزرگتر)	بیا گِ	表哥
پسردایی یا خاله عمه (از من کوچکتر)	بیا دی	表弟
دختردایی یا خاله یا عمه (از من بزرگتر)	بیا جیِ	表姐
دختردایی یا خاله عمه (از من کوچکتر)	بیا مِی	表妹
برادرزاده (پسر)	جی زی	侄子
برادرزاده (دختر)	جی نو	侄女
خواهرزاده (پسر)	وی شِن	外甥
خواهرزاده (دختر)	وی شِن نو	外甥女
نوه‌ی پسر	سون زی	孙子
نوه‌ی دختر	سون نو	孙女

دانشجو

دَ شوِ شِن
大 学 生

سلام، شما دانشجو هستید؟ 你好，你是大学生么？
نی ها، نی شی دَ شوِ شِن مِ؟

بله.
شی دِ.
是的。

در کدام دانشگاه تحصیل می‌کنید؟
نی زی نَ سوُو دَ شوِ شان کِ.
你在哪所大学上课？

من در سال ۲۰۰۲ وارد دانشگاه نانکن شدم، در سال ۲۰۰٦ فارغ التحصیل گشته و مدرک لیسانس را گرفتم. حالا در دانشگاه پکن دوره‌ی فوق لیسانس می‌خوانم.
وا یو اِر لین لین اِر نیَن جین ژو نَن جین دَ شوِ، یو اِر لین لین لیو نین بی یی، هوُو شوِ شی شوِ وِی. شیَن زی بی جین دَ شوِ گُن دو شوُو شی یَن جیو شِن.
我于二零零二年进入南京大学，于二零零六年毕业，获学士学位。现在北京大学攻读硕士研究生。

در کدام دانشکده درس می‌خوانید؟
نی جیو دو یی نَ گِ شوِ یوَن؟
你就读于哪个学院？

در گروه زبان عربی دانشکده‌ی زبان‌های خارجی درس می‌خوانم.
وا جیو دو یو وِی گوُو یی شوِ یوَن اَ لَ بُ یو شی.
我就读于外国语学院阿拉伯语系。

نمرات تحصیلی‌مان خوب است؟
شوِ شی چِن جی ژو هِ؟
学习成绩如何？

نمراتم بد نیست.
گِمِن گُن‌کِ دُوهَی بو تسو.
各门功课都还不错。

کدام درس را بیشتر دوست دارید؟
نی زوِی شی هوَن نَ مِن کِ چِن؟
你最喜欢哪门课程？

درس ادبیات عربی را بیشتر دوست دارم.
وا زوِی شی هوَن اَ لَ بُ وِن شوِ کِ.
我最喜欢阿拉伯文学课。

جایزه گرفتید؟ 你获得过奖励吗？

نی هوُو دِ گوُو جیان لی مِ؟

در ترم تحصیلی ۲۰۰۶-۲۰۰۷، بورسیه‌ی دانشگاه را کسب کردم. 在二零零六年年至二零零七学年，我获得过大学奖学金。

زی اِر لین لین لیو نیَن جی اِر لین لین چی نیَن دو، وا هوُو دِ گوُو دَ شوِ جیان شوِ جین.

دیگر کدام زبان‌ها را بلدید؟ 你还会什么语言？

نی هَی هوِی شِن مِ یو یَن؟

زبان‌انگلیسی را مسلطم، زبان‌فرانسه را خودآموزی کرده بودم. اکنون زبان فارسی یاد می‌گیرم. 我精通英语，自学过法语。目前还在学习波斯语。

وا جین تُن ین یو، زی شوِ گوُو فـَ یو. مو چیَن هَی زی شوِ شی بُ سی یو.

فارسی؟ از کجا یاد می‌گیرید؟ 波斯语？你在哪里学的呢？

بُ سی یو؟ نی زی نَر اِر شوِ دِ نِ؟

دانشکده‌ی زبانهای خارجی دانشگاه پکن بخش فارسی دارد 北大外语学院有波斯语专业。

بِی دَ وَی یو شوِ یوَن یو بُ سی یو جوَن یِ.

آنجا بخش فارسی دارد؟ حتماً آنجا را می‌بینیم. 那里有波斯语专业？我一定要去那里看看。

نَ لی یو بُ سی یو جوَن یِ؟ وا یی دیَن یا چو نَ لی کَن کَن.

دانشجو　دَ شوِ شِن　大学生

فارسی	تلفظ	چینی
دانش‌آموزان دبیرستان یا راهنمایی	جُن شوِ شِن	中学生
دانش‌آموزان دبستان	شیا شوِ شِن	小学生
مدرسه	شوِ شیا	学校
دانشگاه	دا شوِ	大学
دبیرستان	جُن شوِ	中学
دبستان	شیا شوِ	小学
مهدکودک	یو اِر یوئن	幼儿园
وارد شدن	جین ژو	进入
فارغ التحصیل شدن	بی یی	毕业
کسب کردن	هوُو	获
کارشناسی، لیسانس	شوِ شی	学士
فوق لیسانس	شوُو شی	硕士
دکترا	بُ شی	博士
مدرک تحصیلی	شوِ وِی	学位
دانشجوی کارشناسی‌ارشد	یَن جیو شِن	研究生
تحصیل‌کردن	گُن دو	攻读
تحصیل‌کردن	جیو دو	就读
دانشکده	شوِ یوئن	学院
دانشکده، گروه	شی	系
رشته	جوئن یِ	专业
زبان خارجی	وی گوُو یو	外国语
دوره	چی جیَن	期间
تحصیل	شوُو شی	学习
نتیجه	چِن جی	成绩

درس؛ تحصیل	گُن کِ	功课
درس	کِ چِن	课程
بد نبودن	بو تسوُو	不错
جایزه	جیان لی	奖励
دوره‌ی تحصیلی	شوِ نیَن	学年
بورسیه	جیان شوِ جین	奖学金
زبان	یو یَن	语言
مسلط	جین تُن	精通
خودآموزی	زی شوِ	自学

مکان‌های دیدنی در چین

خیابان وان فو جین

وان فو جین دَ جیِ

王 府 井 大 街



周末我们一起去逛王府井大街吧。	پایان این هفته باهم به خیابان"وان فو جین" برویم.

جُو مُ وا مِن یی چی چو گوان وان فو جین دَ جیِ بَ.

好啊，我听说王府井是北京最热闹的大街。	بسیارخوب، شنیده‌ام خیابان وان فو جین شلوغ‌ترین خیابان در پکن است.

ها آ، وا تین شوُو وان فو جین شی بی جین شی بِی جین زوِی ژِ نا د دَ جیِ.

بله، آنجا فروشگاه‌های بزرگ خیلی زیاد است.
是的，那里有很多大商场。
شی دِ، نَ لی یو هِن دوُو دَ شان چان.

این خیابان هم به خیابان پیاده‌روی وان فو جین خوانده می‌شود، درست است؟
这条街也被称作王府井步行街，对吗？
جِ تیا جیِ یِ بی چِن زوُو وا فو جین بو شین جیِ، دویِ مِ؟

بله، اینجا ورود خودرو ممنوع می‌باشد.
是的，这里禁止机动车通行。
جِ لی جین جی جیِ دُن چِ تُن شین.

اینجا چه فروشگاه‌هایی است؟
这里有哪些商店呢？
جِ لی یو نَ شیِ شان دیَن نِ؟

از طرف جنوبی، ایستگاه مترو شروع کنیم، اول میدان شرق.
从南边的地铁站开始，首先是东方广场。
تسُن نَن بیَن دِ دی تیِ جَن کَی شی، شُو شیَن شی دُن فان گوان چان.

میدان شرق خیلی معروف است، قبلاً شنیده بودم. اطراف میدان فروشگاه‌های بزرگ قرار دارد.
东方广场很有名，我以前也听说过。广场周围都是大商店。
دُن فان گوان چان هُن یو مین، وا یی چیَن یِ تین شوُو گوُو. گوان چان جُو وِی دُو شی دَ شان دیَن.

بله، کتابفروشی و بازار "شین دُنگ آن" هم آنجاست.
是的，那里还有新华书店和新东安市场。
شی دِ، نَ لی هَی یو شین هوَ شو دیَن هِ شین دُن آن شی چان.

آنجا رستوران زیاد است؟ ظهر برویم یک رستوران آنجا هست غذا بخوریم.

那里的餐馆多吗？中午我们找个餐馆吃饭吧。

نَ لی دِ تسَن گوَن دوُو مِ؟ جُن وو وا مِن جا گِ تسَن گوَن چی فَن بَ.

رستوران خیلی زیاد است. کوچه‌ی اغذیه‌فروشی در طرف غربی خیابان است.

有很多餐馆，西侧还有小吃街。

یُو هِن دوُو تسَن گوَن، شی تسِ هَی یُو شیا چی جیِ.

شنیده‌ام مسجد و کلیسا هم دارد.

听说还有清真寺和教堂呢。

تین شوُو هَی یُو چین جِن سی هِ جیا تان نِ.

درست است، طرف شمال خیابان.

对，在街北面。

دِوی، زی جیِ بِی مِیَن.

بسیار خوب، قبل از نهار می‌توانم در مسجد نماز بخوانم.

好的，中饭前我可以去清真寺做礼拜。

ها دِ، جُن فَن چیَن وا کِ یی چو چین جِن سی زوُو لی بَی.

[در فروشگاه] [زی شان چان لی] [在商场里]

هوا روز بروز سردتر می‌شود، من باید چند تا پوشاک زمستانی بخرم.

天气越来越冷了，我要去买几件过冬的衣服。

تیَن چی یوِ لَی یوِ لن لِ، وا یا چو می‌جی جیَن یی فو گوُو دُن دِ یی فو.

من هم می‌خواهم یک پالتو بخرم.

我也正想买一件大衣。

وا یِ جِن شیان می‌یی جیَن دَ یی نِ.

我要买的东西可不少呢：毛衣、围巾、手套、帽子等等。

چیزهایی را که می‌خواهم بخرم، خیلی زیاد است: لباس پشمی، شال، دست کش، کلاه و غیره.

وا یا میِ دَن شی کِ بو شا نِ: ، ما یی، وِی جین، شُو تا، ما زی، دِن دِن

现在日夜温差很大，你可别再感冒了。

الان هـوای روز و شـب خیلـی فـرق می‌کند، دیگه سرما نخور.

شین زی ژی یِ وِن چا هِن دَ، نی کِ بیِ زی گَن ما لِ.

是的，我们要注意保暖。

چشم، ما باید لباس بیشتر بپوشیم.

شی دِ، وا مِن یا جو یی با نوَن.

北京的冬天比德黑兰冷多了，这里经常下雪吧？

زمستان پکن خیلی سـردتر از زمـستان تهـران است، اینجا برف زیاد می‌بارد، درست است؟

بِی جین دِ دُن تیَن بی دِ هِی لَن لِن دوُو لِ، ج لی جین چان شیَ شوِ بَ.

是的。等下雪之后我们一起去滑雪溜冰吧。

بله، وقتی که برف می‌آید، با هم اسکی و اسکیت بازی کنیم.

شی دِ. دِن شیَ شوِ جی هُو وا مِن یی چی چو هوَ شوِ.

好的，不过还不会呢。

خوب، ولی هنوز بلد نیستم.

ها دِ، بو گوُوهَی بو هوِی نِ.

我来教你。 مِی گوَن شی، وا لَی جیا نی. من بهت یاد می‌دهم.

北京人一般去哪里滑雪溜冰呢？

پکنیان معمولاً کجا اسکی و اسکیت‌بازی می‌کنند؟

بِی جین ژِن یی بَن چو نَ لی هوَ شوِ لیو بین نِ؟

北边郊区山里可以滑雪，城内很多湖水都会结冰，我们在那里溜冰。		در کوهستان حومه‌ی شمالی اسکی‌بازی می‌کنند و داخل شهر آب دریاچه‌ها یخ می‌بندد، می‌توانیم اسکیت بازی کنیم.
	بی بیَن جیا چو شَن لی کِ یی هوَ شوِ، چِن لی هِن دوُو هو شوِی دُو هوِی جیِ بین، وا مِن چو نَ لی لیو بین.	
太好了。对了，你们在冬季喜欢吃什么？		بسیار خوب. راستی، شما در زمستان چه غذایی دوست دارید بخورید؟
	تَی ها لِ. دوِی لِ، نی مِن زی دن جی شی هوَن چی شِن مِ؟	
北京人喜欢吃火锅。		پکنیان "هوُو گوُو"
	بی جین ژِن شی هوَن چی هوُو گوُو، کِ یی چو هَن با نوَن.	
我一定要尝尝。		من حتماً آن را امتحان می‌کنم.
	وا یی دین یا چان چان.	
不过一定要先学会用筷子。		ولـی بایـد اول طـرز اسـتفاده‌ی "چـوب غذاخوری" را یاد بگیر.
	بو گوُو چی هوُو گوُو یی دین یا شیَن شوِ هوِی یُن کوِی زی.	
越……越……	یوِ... یوِ...	بیشتر... بیشتر...
大衣	دَ یی	پالتو
毛衣	ما یی	لباس پشمی
围巾	وِی جین	شال
手套	شُو تا	دستکش

کلاه	ما زی	帽子
غیره	دِن دِن	等等
شب و روز	ژی یِ	早晚
تفاوت درجه‌ی حرارت	وِن چَ	温差
خیلی (سرد) بودن	(لِن) دوُو لِ	（冷）多了
اسکی بازی کردن	هوَ شوِ	滑雪
اسکیت بازی کردن	لیو بین	溜冰
کوه	شَن	山
دریاچه	هو	湖
نوعی غذای چینی است که خوراک در آب جوش پخته می‌شود	هوُو گوُو	火锅
امتحان کردن	چان	尝
یاد گرفتن	شوِ	学
پایان هفته	جُو مُ	周末
گردش کردن	گوَن	逛
خیابان	دَ جیِ	大街
پرجوش و خروش	ژِ نا	热闹
فروشگاه	شان چان	商场
نامیدن	چِن زوُو	称作
خیابان پیاده رو	بو شین جیِ	步行街
خودرو	جی دُن چِ	机动车
ورود ممنوع بودن	جین جی تُن شین	禁止通行
شرق	دُن فان	东方
کتابفروشی	شو دیَن	书店

بازار	شی چان	市场
اغذیه	شیا چی	小吃
معروف	جو مین	著名
مسجد	چین جِن سی	清真寺
کلیسا	جیا تان	教堂
معبد (بودایی)	سی میا	寺庙
صبحانه	زا فَن	早饭
نهار	جُن فَن	中饭
شام	وَن فَن	晚饭
نماز	لی بَی	礼拜

کوچه‌های سنتی پکن

بی جین هو تُن

北京胡同

امروز تو خیابان یک تابلوی نام خیابان را دیدم، کلمه‌ی رویش را نمی‌دانم. 今天我在大街上看到一个路牌，上面的字我不认识

جین تیَن وا زی دَ جیِ شان کَن دا یی گِ لو پَی، شان مین دِ زی وا بو ژِن شی.

چه کلمه بود؟ شِن مِ زی نِ؟ 什么字呢？

به حروف انگلیسی "Hu Tong" بود. 拼音是“hu tong”

پین ین شی "هوتُنگ"

پس، "هو تُن" بود. اُ، شی "هو تُن". 哦，是“胡同”。

هو تُن چیست؟ "هو تُن" شی شِن مِ؟ 胡同是什么？

胡同最初的意思是人们聚集和居住的地方。
معنی اولیه‌ی هو تُن جایی است که مردم جمع می‌شوند و ساکن هستند.

هو تُن زوی چو دِ یی سی شی ژِن مِن جو جی ہِ جو دِ دی فان.

也就是居民区
یعنی مجتمع مسکونی
یِ جیو شی جو مین چو، دوِی مِ؟

是的。胡同现在意思是街区之间的小巷。
آره. امروز هو تن یعنی کوچه است.

شی دِ. هو تُن شیَن زی دِ یی سی شی جیِ چو جی جیَن دِ شیا شیان.

北京的胡同多么?
در پکن هو تن زیاد است؟
بی جین دِ هو تُن دوُو مِ؟

以前很多，随着城市的发展，现在大都改造了。西城区还有一片。
خیلی زیاد بود، حالا همراه توسعه‌ی شهر، عمدتاً نوسازی شده است. در منطقه‌ی غرب شهر یک قسمت باقیمانده است.

یی چیَن هِن دوُو، سوِی جِ چِن شی دِ فـَ جَن، شیَن زی دَ دُو گی زا لِ. شی چِن چو هَی یو یی پیَن.

对，我今天就在西城区。
آره، امروز منطقه‌ی غرب شهر بودم.
دوِی، وا جین تین جیو زی شی چِن چو.

北京现存的胡同大多建于明清两代。
بیشتر هو تن‌های فعلی پکن در سلسله‌های "مینگ" و "چینگ" ساخته شده بود.

بی جین چیَن تسوِن دِ هو تُن دَ دوُو جیَن یو مین چینٌ لیان دی.

我今天进的那个胡同里面不通。
امروز من وارد یک "هوتن" بن‌بست شدم
وا جین تیَن جین دِ نَ گِ هو تُن لی میَن بو تُن.

به کوچه‌ی بن‌بست "کوچه مرگ" می‌گویند. 不通的那叫“死胡同”。
بو تُن دِ جیا "سی هو تُن".

خیابان	دَ جیِ	大街
تابلوی نام خیابان	لو پَی	路牌
کلمه	زی	字
کوچه (لهجه‌ی پکن)	هو تُن	胡同
جمع شدن	جو جی	聚集
ساکن	جو جو	居住
مجتمع مسکونی	جو مین چو	居民区
معنی	یی سی	意思
منطقه‌ی مسکونی	جیِ چو	街区
کوچه	شیا شیان	小巷
همراه	سوِی جِ	随着
شهر	چِن شی	城市
توسعه	فَ جَن	发展
نوسازی	گَی زا	改造
منطقه	چو	区
منطقه‌ی غرب شهر	شی چِن چو	西城区
قسمت	پیَن	片
بن‌بست	بو تُن	不通

شهر ممنوعه

گو گُن
故宫

شیان چون، ما کِی از شهر ممنوعه دیدن می‌کنیم؟ 向群，我们什么时候参观故宫？

شیان چون، وا مِن شِن مِ شی هُو تسَن گوَن گو گُن؟

فردا صبح، نیم روز نیاز داریم، برای دیدن شهر. 明天上午，我们安排半天时间。

مین تین شان وو.

آنقدر طول می‌کشد؟ 用得了这么长时间吗？

یُن دِ لیا جِ مِ چان شی جیَن مِ؟

شهر ممنوعه خیلی بزرگ است، نیم روز فقط می‌توانیم تند و سریع دیدن کنیم. 故宫很大，半天时间只能走马观花地看看。

گو گُن هِن دَ، بَن تیَن شی جیَن جی نِن زُو مَ کَن هوَ دی کَن کَن.

چقدر بزرگ است؟ یُو دوُو دَ مِنِ؟ 有多大呢？

آنجا جمعاً ۱۰۰۰۰ اطاقهای بزرگ و کوچک دارد. 那里一共有大大小小近一万间房间。

نَ لی یی گُن یو دَ دَ شیا شیا جین یی وَن جیَن فان جین.

آیا شهر ممنوعه در مرکز پکن قرار دارد؟ 故宫在北京的市中心吗？

گو گُن زَی بَی جین دِ شی جُن شین، شی مِ؟

آره، شی دِ. 是的。

故宫内藏有中国古代许多珍品和文物吧？		توی شـهر ممنوعـه گنجینـه‌ی قـدیمی و آثـار باستانی خیلی زیاد وجود دارد، درست است؟
	گو گُن نِی تسان یُو جُن گوُو گو دی شو دوُو جِن پین ه وِن وو ب؟	
是的，明、清两代共有二十四个皇帝居住在那里。		درست است، جمعاً بیست‌وچهار پادشاه سلسله‌های مین و چینگ در آنجا زندگی می‌کردند.
	شی دِ، مین، چین لیان دی گُن یُو ار شی سی گِ هوان دی جو جو زی نَ لی.	
故宫南面是天安门广场吧？		آیا جنوب شهرممنوعه میدان "تیان آن مِن" است؟
	گو گُن نَن مین شی تین اَن مِن گوان چان بَ.	
对。	دوِی	بله.
正好我还可以顺便去看看天安门广场。		پس من هم می‌توانم اینک از میدان "تیان آن مِن" دین کنیم.
	جن ها وا هَی کِ یی شون بیَن کَن کَن تیَن اَن مِن گوان چان.	
你没去过么？	نی یی می‌چو گوُو مِ؟	آنجا نرفتی؟
上个月本来我想去那里的，但是做错车了。		ماه گذشته می‌خواستم آنجا بروم، ولی اشتباه سوار اتوبوس شدم.
	شان گِ یو بِن لَی وا شیان چو نِ لی دِ، دَن شی زوُو تسوُو چ لِ.	
参观	تسَن گوَن	دیدن کردن
故宫	گو گُن	شهر ممنوعه
半天	بَن تیَن	نیم روز/ نصف روز

سریع دیدن کرد ن	ژو مَ گوَن هوَ	走马观花
بزرگها و کوچکها	دَ دَ شیا شیا	大大小小
جمع‌آوری کردن	تسان	藏
قدیم	گو دی	古代
گنجینه	جِن پین	珍品
آثار باستانی	وِن وو	文物
مینگ "سلسله‌ای در تاریخ چین (۱۳٦۸-۱٦٤٤ م.)	مین	明
چینگ "سلسله‌ای در تاریخ چین (۱٦٤٤-۱۹۱۱)	چینً	清
سلسله	دی	代
پادشاه	هوان دی	皇帝
اینک	شون بیَن	顺便
قبلاً	بِن لی	本来

تلفظات شهرها و مناطق مهم ایرانی به زبان چینی

伊朗重要城市与地区在汉语中的发音

تهران	دِ هِی لَن	德黑兰
کرج	کَ لَ جی	卡拉季
مشهد	مَ شی هَ دِ	马什哈德
تبریز	دَ بو لی شی	大不里士
اصفهان	یی سی فَ هَن	伊斯法罕
شیراز	شِ لَ زی	设拉子
قزوین	جیَ زی وِن	加兹温
ارومیه	او لو میِ یِ	乌鲁米耶
اردبیل	آ ار دَ بی لِ	阿尔达比勒
بندرانزلی	اِن زِ لی گان	恩泽利港
رشت	لا شی تِ	拉什特
ساری	سا لی	萨里
سمنان	سَی مو نَن	塞姆南
قم	کو مو	库姆
کاشان	کَ شان	卡尚
اراک	ا لَ کِ	阿拉克
همدان	هَ مَ دَن	哈马丹
کرمان	کِ اِر مَن	克尔曼
کرمانشاه	کِ اِر مَن شَ	克尔曼沙
یزد	یَ زی دِ	亚兹德
زاهدان	جَ هِی دَن	扎黑丹

اهواز	آ هِ وَ زی	阿赫瓦兹
آبادان	آ بَ دن	阿巴丹
بوشهر	بو شی اِر	布什尔
بندرعباس	آ بَ سی گان	阿巴斯港
جزیره‌ی کیش	جی شی دا	基什岛
جزیره‌ی قشم	گِ شی مو دا	格什姆岛
خلیج فارس	بو سی وَن	波斯湾
دریای خزر	لی هَی	里海

تلفظات شهرهای مستقیم تحت ریاست دولت مرکزی،استان‌ها، نواحی خود مختار، مناطق ویژه و مراکزشان در چین

تلفظ زبان چینی	شهرهای مستقیم تحت ریاست دولت مرکزیه
بِی جین (پکن)	北京
شان هَی (شانگهای)	上海
تیَن جین	天津
چُن چین	重庆

تلفظ زبان چینی	مراکز استان‌ها	تلفظ زبان چینی	استانها
هَر بین	哈尔滨	هِی لُن جیان	黑龙江
چان چون	长春	جی لین	吉林
شِن یان	沈阳	لیا نین	辽宁
شی جیَ جوان	石家庄	ه بِی	河北
جِن جُو	郑州	ه نَن	河南
جی نَن	济南	شَن دُن	山东
تَی یوَن	太原	شَن شی	山西
ه فِی	合肥	آن هوِی	安徽
نَن جین	南京	جیان سو	江苏
نَن چان	南昌	جیان شی	江西
هان جُو	杭州	جِ جیان	浙江
فو جُو	福州	فو جیَن	福建
تَی بِی	台北	تَی وَن	台湾
گوان جُو	广州	گوان دُن	广东

هَی کُو	海口	هَی نَن	海南
کون مین	昆明	یون نَن	云南
گوِی یان	贵阳	گوِی جُو	贵州
چِن دو	成都	سی چوَن	四川
لَ سَ	拉萨	شی زان	西藏
وو هَن	武汉	هو بِی	湖北
چان شَ	长沙	هو نَن	湖南
شی آن	西安	شَن شی	陕西
لَن جُو	兰州	گَن سو	甘肃
شی نین	西宁	چین هَی	青海

تلفظ	**مراکز نواحی**	**تلفظ**	**نواحی خود مختار**
نَن نین	南宁	گوان شی	广西
لَ سَ	拉萨	شی زان	西藏
هوخه هات	呼和浩特	نِی مُن گو	内蒙古
ین چوَن	银川	نین شیَ	宁夏
اورومچی	乌鲁木齐	شین جیان	新疆

تلفظ زبان چینی	**مناطق ویژه**	**تلفظ زبان چینی**	**مناطق ویژه**
شیان گان (هُنگ کُنگ	香港	آ مِن (ماکائو)	澳门

کلمات و اصطلاحات چینی - فارسی

بر اساس حروف الفبا

آ

آقا/ خانم ...	... شیَن شِن / نو شی	…先生/女士
او، وی (مذکر)	تَ	他
او، وی (مؤنث)	تَ	她
آن (حیوان، گیاه و چیز بی‌جان)	تَ	它
آنها (مذکر)	تَ مِن	他们
آنها (مؤنث)	تَ مِن	她们
آنها (حیوانات، گیاهان و چیزهای بیجان)	تَ مِن	它们
این	جِ	这
آن	نَ	那
اینها	جِ شیِ	这些
آنها	نَ شیِ	那些
اینجا	جِ لی	这里
آنجا	نَ لی	那里
اول، اولین، نخستین	دی یی	第一
آبی آسمانی	تیَن لَن	天蓝
آبی	لَن	蓝
آهسته	مَن	慢
ارزان	پیَن یی	便宜

فارسی	تلفظ	چینی
آواز، سرود	گِ	歌
اژدها	لُن	龙
اسب	مَ	马
اسفناج	بُ تسَی	菠菜
آب میوه	گوُو جی	果汁
انعام	شیا فِی	小费
ارزان	پیَن یی	便宜
آقا	شیَن شِن	先生
آب و هوا	چی هُو	气候
اطاق	فان جیَن	房间
اطاق دو تخته	شوان ژِن جیَن	双人间
اطاق یک تخته	دَن ژِن جیَن	单人间
اقامت داشتن	جو سو	住宿
آدرس، نشانی	دی جی	地址
اطاق خواب	وو شی	卧室
اطاق پذیرایی	کِ تین	客厅
اینترنت	وان لو	网络
آسانسور	دیَن تی	电梯
امضاء؛ امضاء کردن	چیَن زی	签字
آره، دیدم.	دوِی، وا کَن جیَن لِ.	对，我看见了。
ایستگاه	چِ جَن	车站
ایستگاه قطار	هوُو چِ جَن	火车站
از قطار پیاده شدن	شیَ هوُو چِ	下火车
ایستگاه مقصد	جُن دیَن جَن	终点站
اتوبوس/تاکسی	گُن گُن چی چِ/چو زو چِ	公共汽车/出租车

آب معدنی	کوَن چوَن شوِی	矿泉水
اول	شیَن	先
آخر	هُو	后
الو!	وی !	喂!
انبار کتاب	شو کو	书库
از مهلت گذشتن	گوُو چی	过期
اسناد	وِن جیَن	文件
این لباس	جِ جیَن یی فو	这件衣服
این کت	جِ جیَن شان یی	这件上衣
این چیز	جِ دُن شی	这东西
این کت/ پالتو	جِ جیَن شان یی	这件上衣/大衣
این شلوار	جِ تیا کو زی	这条裤子
این دست لباس	جِ تا یی فو	这套衣服
امروز	جین تین	今天
اسلاید	هوَن دِن پیَن	幻灯片
آماده	جون بِی	准备
ایمیل	دیَن زی یُو جیَن	电子邮件
اینک	شون بیَن	顺便
آرایشگاه	لی فَ گوَن	理发馆
آرایش کردن	شیو	修
آره	دوِی، وا شی لا وی	对
انجام دادن (کار)	بَن لی	办理
اقدام، کار	یِ وو	业务
ارز	وَی بی	外币
امنیت	اَن چوَن	安全
اصلاح کردن	شیو گَی	修改

اشتباه	تسوُو	错
امشب	جین تین وَن شان دِ	今天晚上的
امانت گذاشتن	توُو یون	托运
الکتریکی	الکتریکی	电子
اجاره کردن؛ اجاره دادن	زو	租
اندازه	دَ شیا	大小
اطاق	شی	室
آشپزخانه	چو فان	厨房
اسباب خانه	جیَ جو	家具
اشیاء تزئینی	چِن شِ	陈设
اشیاء تزینی	دیَن شی	电视
اساس	جی بِن	基本
آب	شوی	水
اداری (شهرک مسکونی)	وو یِ	物业
امضاء کردن	چیَن دین	签订
ایران	جی دا یی لان.	寄到伊朗。
اداره‌ی پست، پستخانه	یُو جو	邮局
آسیای غربی	شی یَ	西亚
آسیای شرقی	دُن یَ	东亚
آسیای جنوبی	نَن یَ	南亚
آسیای میانه	جُن یَ	中亚
آسیای جنوب شرقی	دُن نَن یَ	东南亚
آسیا	یَ جُو	亚洲
اروپا	أو جُو	欧洲
آفریقا	فِی جُو	非洲
اقیانوسیه	دَ یان جُو	大洋洲

اگر	ژو گوُو	如果
اضافه کردن	جیَ	加
استان، ایالت	شِن	省
اینقدر	جِ مِ	这么
آنقدر	نَ مِ	那么
آنلاین (online)	زی شیَن	在线
ایمیل	دیَن زی یو جیَن	电子邮件
اسب‌سواری	سَی مَ	赛马
امتیاز	فِن	分
والیبال	پَی چیو	排球
استخر شنا	یو یُن چی	游泳池
الیاف مصنوعی	ژِن زا شیَن وِی	人造纤维
آبمیوه‌گیری	جَ ژی جی	榨汁机
ابزارآلات صنعتی	گُن جو	工具
البسه، تریکو	هوَ نی بو	花呢布
آن گوشواره	نَ گِ اِر هوَن	那个耳环
آن گردنبند	نَ تیا شیان لیَن	那条项链
آن سنجاق سینه	نَ گِ شیُن جِن	那个胸针
آن النگو ، دستبند	نَ گِ شُو جوُو	那个手镯
آن انگشتر	نَ مِی جیِ جی	那枚戒指
آن ساعت	نَ کوی بیا	那块表
استراحت	شیو شی	休息
اطاعت کردن	زون مِین	遵命
آسپیرین	آ سی پی لین	阿司匹林
آمبولانس	جیو هو چِ	救护车
اطاق مشورت	جِن شی	诊室

فارسی	تلفظ	چینی
التهاب داشتن	فَ یَن	发炎
آشنا شدن	شو شی	熟悉
استفراغ کردن	اُو تو	呕吐
ادرار	شیا بیَن	小便
آزمایش شیمیائی	هوَ یَنَ	化验
اجناس آنتیک ، عتیقه	وِن وو	文物
آهنگساز	زوُو چو	作曲
استودیو فیلبرداری	شِ ین پِن	摄影棚
آرشیو فیلم	دیَن ین دان اَن	电影档案
آریا (آواز تکنفره در اپرا)	یُن تَن دیا	咏叹调
آوازخواندن	گِ چا	歌唱
آنتراک (تنفس)	مو جیَن شیو شی	幕间休息
اجراکنندگان/ مجری	بیا یَن جِ	表演者
امشب	جین وَن	今晚
آواز خواندن	چان گِ	唱歌
آهنگساز	زوُو چو جیَ	作曲家
آوازخوان	گِ چان جیَ	歌唱家
آواز	گِ چو	歌曲
ارکستر	جیا شیان یوء دوی	交响乐队
ارگ	گوَن فِن چین	管风琴
آشنا شدن	ژِن شی	认识
آینده	وِی لَی	未来
اجازه دادن	تُن یی	同意
آشپزی	زوُو فَن	做饭
اسکی بازی کردن	هوَ شوِ	滑雪
اسکیت بازی کردن	لیو بین	溜冰

امتحان کردن	چان	尝
آثار باستانی	وِن وو	文物
اینک	شون بیَن	顺便
آثار	زوُو پین	作品
اصفهان	یی سی فـَ هَن	伊斯法罕
ارومیه	او لو میِ یِ	乌鲁米耶
اردبیل	آ ار دَ بی لِ	阿尔达比勒
اراک	ا لَ کِ	阿拉克
اهواز	آ هِ وَ زی	阿赫瓦兹
آبادان	آ بَ دن	阿巴丹

ب

به اضافه (+)	جیَ	加
بیستم	دی اِر شی	第二十
بزرگ	دَ	大
بد	هوی	坏
بلند، مرتفع	چان؛ گا	长；高
بلند قد	گا	高
باریک	جیَ	窄
ببخشید	دوِی بو چی	对不起
بعدازظهر بخیر	شیَ وو ها	下午好
بله	شی دِ.	是的。
بد نبودن	بو تسوُو	不错
بورسیه	جیان شوِ جین	奖学金
بله.	شی	是
بخش	بو فِن	部分

به ترتیب	یی تسی	依次
ببر	هو	虎
بابا	بَ بَ	爸爸
برادر بزرگ	گِ گِ	哥哥
برادر کوچک	دِ دِ	弟弟
برادرزاده (پسر)	جی زی	侄子
برادرزاده (دختر)	جی نو	侄女
بشقاب	پَن زی	盘子
باقی‌مانده پول را دادن	جا	找
بهار	چون تیَن	春天
بفرمائید	گِی نین.	给您。
باشه.	ها دِ.	好的。
باجه	چوان کُو	窗口
بغل، پهلو	پان بیَن	旁边
بار اضافه داشتن	چا جُن	超重
بلیط	پیا	票
بلیط خردسال	ارِ تُن پیا	儿童票
بلیط رفت و برگشت	وان فَن پیا	往返票
باربر	شین لی یوَن	行李员
بسته	دی	袋
بستن	جی	系
بلیط فروش	شُو پیا یوَن	售票员
باشه.	ها	好
به امانت گذاشتن	جی تسون	寄存
بررسی کردن	جیَن چَ	检查
بلند	چان	长

بیدار	شین	醒
بانک	ین هان	银行
بانک صنایع و تجارت	گُن شان ین ها	工商银行
بانک چین	جُن گوُو ین هان	中国银行
بانک کشاورز	نُن یی ین هان	农业银行
بانک سازندگی	جین شِ ین هان	建设银行
بانک بازرگانی	جا شان ین هان	招商银行
باید	بی شو	必须
به خاطر، برای	وِی لِ	为了
باشه.	کِ یی یَ	可以呀。
باشه.	ها دِ.	好的。
برابر شدن	جِهِ	折合
بار، دفعه	بیَن	遍
بلیط فروش	شُو پیا چو	售票处
بلیط هواپیما	جی پیا	机票
بهای بلیط	پیا جیَ	票价
بهای کامل	چوَن جیَ	全价
بالکن	یان تَی	阳台
برق	دیَن	电
بسته	با گوُو	包裹
بیمه (پست)	با جیَ	保价
بها	میَن جی	面值
بدهکار بودن	چیَن فِی	欠费
بین‌المللی	گوُو جی	国际
جواب دان تماس	جیِ تین	接听
بعضی	یُو شیِ	有些

بسکتبال	لَن چیو	篮球
بوکس ، مشت‌زنی	چوَن جی	拳击
بازی دوستانه	یو یی سَی	友谊赛
بازی‌های المپیک	آ یون هوِی	奥运会
باخت ، شکست	شو	输
باطری باتری	دیَن چی	电池
بلوز	لیَن یی چون	连衣裙
بندساعت	بیا دی	表带
بهتر	گن ها	更好
بلند/کوتاه	چان/دوَن	长/短
بزرگ/کوچک	دَ/شیا	大/小
بفرمائید.	گِی.	给。
برف باریدن	شیَ شوِ	下雪
بزودی	زا ژی	早日
بخش بیماری خارجی	وی کِ	外科
بخش دندانپزشکی	یَ کِ	牙科
بخش چشم پزشکی	یَن کِ	眼科
بخش امراض زنانه	فو کِ	妇科
بخش امراض جلدی	پی فو کِ	皮肤科
بخش مغز و اعصاب	نا کِ	脑科
بخش تومور	جُن لیو کِ	肿瘤科
بینی، دماغ	بی	鼻
بدن، تن	شِن	身体
بیمار	بین ژِن	病人
بستری بیمارستان	جو یوَن	住院
باستان‌شناسی	کا گو	考古

باجه بلیط فروشی	شُو پیا چو	售票处
باله (نوعی رقص)	بَ لِی	芭蕾
بالکن	با شیان	包厢
بوفه، تریا	شیا مَی بو	小卖部
بزرگتران	جان بِی	长辈
برادرزاده	جی زی	侄子
بیشتر... بیشتر...	یو... یو...	越……越……
بازار	شی چان	市场
بن‌بست	بو تُن	不通
بله.	دوِی	对。
بزرگها و کوچکها	دَ دَ شیا شیا	大大小小
بندرانزلی	ان زِ لی گان	恩泽利港
بوشهر	بو شی اِر	布什尔

پ

پنجم، پنجمین	دی وو	第五
پایین	دی	低
پری روز	چیَن تیَن	前天
پس فردا	هُو تیَن	后天
پدر	فو چین	父亲
پسر	ار زی	儿子
پدربزرگ (پدر پدر)	یِ یِ	爷爷
پدربزرگ (پدر مادر)	وَی گُن	外公
پسرعمو (از من بزرگتر)	تان گِ	堂哥
پسرعمو (از من کوچکتر)	تان دی	堂弟
پسردایی یا خاله یا عمه (از من بزرگتر)		表哥

	بیا گِ	
پسردایی یا خاله عمه (از من کوچکتر)		表弟
	بیا دی	
پول	چیَن	钱
پاییز	چیو تیَن	秋天
پایین‌تر از	یی شیَ	以下
پر کردن	تیَن	填
(پول) گرو	یَ جین	押金
پیاده شدن	شیِ چِ	下车
پول خرد	لین چیَن	零钱
پیرزن	دَ مَ	大妈
پول گرو	یَ جین	押金
پس دادن کتاب	هوَن شو	还书
پیراهن	چِن یی	衬衣
پرینت کردن	دَ ین	打印
پروژه	شیان مو	项目
پرداخت وجه (پول)	جیا چیَن	交钱
پس‌انداز کردن	تسوِن	存
پاند	یَن بان	英镑
پرداختن	جیا	交
پاسپورت	هو جا	护照
پست کردن	جی	寄
پینگ پنگ ، تنیس روی میز	پین پان چیو	乒乓球
پاروزنی	سَی تین	赛艇
(پارچه) ابریشمی	سی چُو (بو)	丝绸（布）
(پارچه) پشمی	ما (بو)	毛（布）

پوست خز	دیا پی	貂皮
پالتو پوست	چیو پی دَ یی	裘皮大衣
پارچه	بو	布
پولیور پشمی	یان ما تا شَن	羊毛套衫
پیپ	یَن دُو	烟斗
پارچه ساتن	دوَن زی	缎子
پنیر	نَی لا	奶酪
پیشانه	اِ تُو	额头
پرستار	هو شی	护士
پنی سیلین	چین مِی‌سو	青霉素
پیچ خوردگی	نیو شان	扭伤
پا	توی	腿
پنجه‌ی پا	جیا	脚
پیانو	گان چین	钢琴
پیانیست	گان چین یَن ژو جِ	钢琴演奏者
پسته	کَی شین گوُو	开心果
پله	لُو تی	楼梯
پایان هفته	جُو مُ	周末
پرجوش و خروش	ژِ نا	热闹
پادشاه	هوان دی	皇帝

ت

تو	نی	你
تو (با احترام)	نین	您
تقسیم (÷)	چو	除

تازه، جوان	شین؛ نیَن چین	新；年轻
تسلیت	اَی دا	哀悼
تأخیر	چی	迟
تحصیل کردن	گُن دو	攻读
تحصیل کردن	جیو دو	就读
تحصیل	شوُو شی	学习
تشکر	شیِ شیِ	谢谢
ترش	سوَن	酸
تلخ	کو	苦
تند	لَ	辣
تخفیف دادن	دَ جِ	打折
تابستان	شیَ تیَن	夏天
تلفن	دین هوَ	电话
تاکسی	چو زو چِ	出租车
ترافیک	دو چِ	堵车
تاکسی متر	جی جیَ چی	计价器
تقریباً	دَ گَی	大概
تأخیر داشتن	وَن دیَن	晚点
تعویض قطار	هوَن چِن	换乘
توقف، ایست	تین	停
ترمز اضطراری	جین جی ژی دُن جَ	紧急制动闸
توشه، بار	شین لی	行李
ترن، قطار	هوُو چِ	火车
تراموا، قطار برقی	دیَن چی هوُو چِ	电气火车
تعویض قطار کردن	هوَن چِن هوُو چِ	换乘火车
تونل	سوی دا	隧道

فارسی	تلفظ	چینی
توجه داشتن	جو یی	注意
تعارف	کِ چی	客气
تمدید	یُو شیا چی	有效期
تمدید کردن	شو جیِ	续借
تعمیرات لباس	تسَی فُن دیَن	裁缝店
تمام رخ	جِن میَن	正面
تأیید (کردن)	چوِ ژِن	确认
تومان	تو مَن	土曼
تبدیل کردن	هوَن	换
تخفیف‌دادن	دَ جِ	打折
تخفیف، تخفیف‌دادن	یُو هوی	优惠
تلفن	دیَن هوَ	电话
تا	جی	至
تماس گرفتن	لیَن شی	联系
تمبر	یُو پیا	邮票
تفاوت	چو بیِ	区别
تلفن بین شهرها	چان تو دیَن هوَ	长途电话
تصویر	تو پیَن	图片
تقریباً	جی بِن شان	基本上
تایپ کردن	دَ زی	打字
تیراندازی	شِ جیَن	射箭
توتون، تنباکو	یَن تسا	烟草
تنگ/گشاد	جین/سُن	紧/松
ترب	لوُو بُ	萝卜
تشکر.	شیِ شیِ.	谢谢。
تب داشتن	فـَ شا	发烧

تأیید قیمت	پی جیَ	批价
تابلو اعلانات	هَی با	海报
تاریخی	لی شی دِ	历史的
تئاتر	جو یوَن	剧院
تئاتر ، نمایشنامه	جو بِن	剧本
تهیه‌کننده (فیلم ، ...)	جی پیَن	制片
تاریخ ، روز	ژی چی	日期
تعارف نکن.	بو یُن کِ چی.	不用客气。
ترقه‌بازی کردن	فان بیَن پا	放鞭炮
تعطیل	فان جیَ	放假
تقویم کشاورزی	نُن لی	农历
تقویم میلادی	گُن لی	公历
تقویم	ژی لی	日历
تقویم قمری	ین لی	阴历
تقویم شمسی	یان لی	阳历
تعطیل زمستانی	هَن جیَ	寒假
تعطیل تاستانی	شو جیَ	暑假
تعطیل	فان جیَ	放假
تابلوی نام خیابان	لو پَی	路牌
توسعه	فَ جَن	发展
تهران	دِ هِی لَن	德黑兰
تبریز	دَ بو لی شی	大不里士

ج

جایزه	جیان لی	奖励
جداً	جن دِ	真的
جشن گرفتن	چین جو	庆祝
جنوب	نَن فان	南方
جمعاً، کلاً	یی گُن	一共
جالب	یُو چو	有趣
جین (نیم گیلو، واحد وزن در چین)	جین	斤
جای خواب	پو وِی	铺位
جای خوابفش بالا/پایین کوپه	شا پو/ شیَ پو	上铺/下铺
جدول زمانبندی حرکت قطارها	شی کِ بیا	时刻表
جعبه	هِ	盒
جا	دی فان	地方
جا گذاشتن	لَ	拉
جریمه	فَ کوَن	罚款
جاگذاشتن	لا	拉
جلسه	هوِی	会
جواب دادن تماس	جیِ تین	接听
جودو	ژُو دا	柔道

جاروبرقی	شی چِن چی	吸尘器
جلیقه	جیو شِن چوئن	救生圈
جوراب	وَ زی	袜子

چ

چهارم، چهارمین	دی سی	第四
چهلم	دی سی شی	第四十
چین	جُن گوُو	中国
چند	جی	几
چنگال	چَ زی	叉子
چای	چا	茶
چهارراه	شی زی لو کُو	十字路口
چتر	سَن	伞
چشم.	ها دِ.	好的。
چسباندن	تیِ	贴
چرا؟	وِی شِن مِ نِ؟	为什么呢?
چت	لیا تیَن	聊天
چای	چَ	茶
چشم.	ها دِ.	好的。

ح

حیوان	دُن وو	动物
حساب کردن	سوئن	算

حمل و نقل عمومی	گُن جیا	公交
حفظ کردن	جی دِ	记得，背
حفظ کردن	تسون	存
حساب پول چینی.	ژِن مین بی جان هُو	人民币帐户。
حساب	جان هو	帐户
حساب مدت کوتاه	هوُو چی	活期
حساب مدت دراز	دین چی	定期
حرارت سنج	وِن دو جی	体温计
حساسیت داشتن	گوُو مین	过敏
حرف	هوَ	话

خ

خانم ها و آقایان	نو شی مِن، شیَن شِن مِن	先生们，女士们
خداحافظ	زی جیَن	再见
خواهش می‌کنم	مِی گوَن شی	没关系
خودآموزی	زی شوِ	自学
خوشحال	کوی لِ	快乐
خرگوش	تو	兔
خروس (مرغ)	جی	鸡
خوک	جو	猪

خواهر بزرگ	جیِ جیِ	姐姐
خواهر کوچک	مِی مِی	妹妹
خواهرزاده (پسر)	وی شِن	外甥
خواهرزاده (دختر)	وی شن نو	外甥女
خیار	هوان گوَ	黄瓜
خوشمزه	ها چی	好吃
خریدن	مَی	买
خواستن	یا	要
خنک	لیان کوی	凉快
تخت خواب	چوان	床
خروج	چو جَن کُو	出站口
خود	زی جی	自己
خروج	چو کُو	出口
خوشحال	گا شین	高兴
خواهش می‌کنم.	بو یُن شیِ.	不用谢。
خارجی	لا وی	老外
خط داخلی	وی شین	外线
خط آزاد	نِی شین	内线
خودکار	یوَن جو بی	圆珠笔
خبر دادن	گا سو	告诉
خانه	جیَ	家
خشکشوئی	گَن شی دیَن	干洗店

خراب شدن	هوی	坏
خیلی ممنونم.	فِی چان گَن شیِ.	非常感谢。
خانه؛ اطاق	فان وو	房屋
خارج کشور	گوُو وی	国外
خمیردندان	یَ گا	牙膏
خامه	نَی یُو	奶油
خواربار فروشی	لیان دیَن	粮店
خربزه	ها می گوَ	哈密瓜
خوابآلود	کون	困
خوابیدن	شوِی جیا	睡觉
خونریزی	لیو شوِ	流血
خون	شوِ	血
خانم جوان	گو نیان	姑娘
خیابان	دَ جیِ	大街
خیابان پیادهرو	بو شین جیِ	步行街
خودرو	جی دُن چِ	机动车
خلیج فارس	بو سی وَن	波斯湾

د

دوم، دومین	دی اِر	第二
دهم، دهمین	دی شی	第十
دانشآموزان دبیرستان یا راهنمایی	جُن شوِ شِن	中学生

دانش‌آموزان دبستان	شیا شوِ شِن	小学生
مدرسه	شوِ شیا	学校
دانشگاه	دا شوِ	大学
دبیرستان	جُن شوِ	中学
دبستان	شیا شوِ	小学
دکترا	بُ شی	博士
دانشجوی کارشناسی‌ارشد	یَن جیو شِن	研究生
دانشکده	شوِ یوَن	学院
دانشکده، گروه	شی	系
دوره	چی جیَن	期间
درس؛ تحصیل	گُن کِ	功课
درس	کِ چِن	课程
دقیقه	فِن	分
دیروز	زوُو تیَن	昨天
دوشنبه	شین چی یی	星期一
دوره	لون هوِی	轮回
دایی	جیو جیو	舅舅
دخترعمو (از من بزرگتر)	تان جیِ	堂姐
دخترعمو (از من کوچکتر)	تان مِی	堂妹
دیدن	کَن	看
دادن	گِی	给

درجه حرارات	وِن دو	温度
درجه	دو	度
در بست سوار شدن	با چِ	包车
دیر شدن	چی دا	迟到
در، درب	مِن	门
دفتر اطلاعات	زی شون چو	咨询处
دور	یوَن	远
در جلویی	چیَن مِن	前门
در وسطی	جُن مِن	中门
در پشتی	هُو مِن	后门
دامن	چوِن زی	裙子
دریافت کردن	شُو دا	收到
دستگاه فکس	چوَن جِن جی	传真机
دانستن	جی دا	知道
دلار آمریکا	مِی یوَن	美元
دینار	دی نَ اِر	第纳尔
درهم	دی اِر هَن مو	迪尔汗姆
دلار کانادا	جیَ یون	加元
درست	دوِی	对
دوباره	چُن شین	重新
دستشویی	وِی شِن جیَن	卫生间
درخواست	یا چیو	要求

داور مسابقات	بی سَی تسَی پَن	比赛裁判
دستکش	شُو تا	手套
داروخانه	یا فان	药房
دانه	لی	粒
داغ	تان	烫
دفتر پرونده	بین لی	病历
دکتر، پزسک	دی فو	大夫
دکتر، پزشک	یی شِن	医生
دوست	پِن یُو	朋友
دهان	زوِی	嘴
درجه	دو	度
داروخانه	یا فان	药房
در واقع	چی شی	其实
درد کردن	تِن	疼
داندن درد	یَ تِن	牙疼
دهان	زوِی	嘴
دست	شُو	手
دکور صحنه	وو تَی جوان شی	舞台装饰
دوست دختر	نو پِن یو	女朋友
دوست پسر	نَن پِن یو	男朋友
در آینده	یی هُو	以后
دعوت	یا چین	邀请

دستکش	شُو تا	手套
دریاچه	هو	湖
دیدن کردن	تسَن گوَن	参观
دریای خزر	لی هَی	里海

ر

رنگ روشن	لیان سِ	亮色
رنگ طلایی	جین سِ	金色
رنگ تیره	شِن سِ	深色
رشته	جوَن یِ	专业
روز	(ژی) ها	号（日）
روز	تیَن	天
ربع	یی کِ	一刻
رستوران	تسَن گوَن	餐馆
رشته	میَن تیا	面条
راه آهن	تیِ لو	铁路
رفتن	کَی وان	开往
رفیق	تُن جی	同志
رختشویی	شی یی دیَن	洗衣店
روز تولد	شِن ژی	生日
ریال	لی یَ ارِ	里亚尔

رئیس، صاحب	لا بَن	老板
رکورد	جی لو	记录
رکورددار	جی لو با چی جِ	记录保持者
ریش‌تراش برقی	دیَن تی شو دا	电剃须刀
روسری	تو جین	头巾
رادیو	شُو ین جی	收音机
راهنما	دا یُو	导游
رل/ نقش بازیگر	جوء سِ	角色
رل اصلی	جو جوء	主角
رهبر ارکستر	ژی هوی	指挥
روز جهانی کودک	اِر تُن جیِ	儿童节
روز ارتش	جیَن جون جیِ	建军节
روز معلم	جیا شی جیِ	教师节
روز ملی	گوُو چین جیِ	国庆节
روز سالخوردگان	چُن یا جیِ	重阳节
رشت	لا شی تِ	拉什特

ز

زرد	هوان	黄
رنگ روشن	لیان سِ	亮色
زشت	چُو؛ زان	丑；脏
زبان	یو یَن	语言
زن‌عمو	شِن شِن	婶婶
زن‌دایی	جیو مَ	舅妈

زمستان	دُن تیَن	冬天
زحمت	مَ فَن	麻烦
زبان فارسی	بُ سی یو	波斯语
زبان چینی	جُن وِن (هَن یو)	中文（汉语）
زبان انگلیسی	ین یو	英语
زبان فرانسه	فَ یو	法语
زبان آلمانی	دِ یو	德语
زبان اسپانیایی	شی بَن یَ یو	西班牙语
زبان ژاپنی	ژی یو	日语
زبان روسی	اِ یو	俄语
زبان ترکی	تو اِر چی یو	土耳其语
زبان عربی	آ لَ بُ یو	阿拉伯语
زمین تنیس	وان چیو چان	网球场
زحمت کشیدن	مَ فَنَ	麻烦
زخمی شدن	شو شان	受伤
زاهدان	جَ هِی دَن	扎黑丹

ژ

ژِن مین بی (اسم پول چینی)	ژِن مین بی	人民币
ژیمناستیک	تی تسا	体操
ژاکت	جیَ کِ شَن	夹克衫

ژله	گوُو دُن	果冻

س

سلام	نی ها	你好
سوم، سومین	دی سَن	第三
سی ام	دی شن شی	第三十
سفید	بَی	白
سیاه	هِی	黑
سبز	لو	绿
سنگین	جُن	重
سبک، لایت	چین	轻
سرد	لِن	冷
سال	نیَن	年
ساعت	دیَن	点
سنتی	چوَن تُن	传统
سگ	گُو	狗
سیب زمینی	تو دُو	土豆
سبزی	شو تسَی	蔬菜
سالاد	شَ لَ	沙拉
سوپ	تان	汤
سینی	دیِ زی	碟子
سرد	لِن	冷
سوئت	تا جیَن	套间

سالن غذاخوری	تسَن تین	餐厅
سکو	جَن تَی	站台
سود	لی لو	利率
سال	نیَن	年
سریع، زود	کوَی	快
سیم کارت شارژی	چُن جی کَ	充值卡
سرعت اینترنت	وان سو	网速
سرعت	سو دو	速度
سرعت بالا	گا سو	高速
سرعت پایین	مَن سو	慢速
ساعت شماطه‌دار	نا جُن	闹钟
ساعت	بیا	表
سیگار فروشی	یَن تسا دیَن	烟草店
سیب زمینی	تو دُو	土豆
سرایت کردن	چوَن ژَن	传染
سرما خوردن	گَن ما	感冒
سنجیدن	لیان	量
سر	تُو	头
سناریو، فیلمنامه	جو بِن	剧本
سانس	چان	场
سانس‌های شب	یِ جان	夜场
سولیست، تکنواز	دو چا جِ	独唱者
سنتی	چوَن تُن	传统

ساختمان	لُو	楼
ساکن	جو جو	居住
سمنان	سَی مو نَن	塞姆南

ش

شما	نی مِن	你们
شصتم	دی لیو شی	第六十
شوهرعمه	گو فو	姑父
شوهرخاله	یی فو	姨父
شیر	نیو نَی	牛奶
شیرین	تیَن	甜
شام	وَن تسَن	晚餐
شماره	ها	号
شستن لباس	شی یی	洗衣
شمال	بِی فان	北方
شرق	دُن فان	东方
شنیدن	تین	听
شلوار	کو زی	裤子
شستشوی	شی	洗
شرکت کردن	تسِ یو	参与

شماره گرفتن	چو ها	取号
شامل	هَن	含
شارژ (کردن)	چُن جی	充值
شدید، قوی	چیان	强
شمشیر بازی	جی جیَ	击剑
شطرنج	شیان چی	（国际）象棋
شنا	یو یُن	游泳
شکلات	تان گوُو	糖果
شکر	شَ تا	砂糖
شیر	نَی	奶
شربت	تان جیان	糖浆
شفا یافتن	کان فو	康复
شکم	دو زی	肚子
شوهر	جان فو	丈夫
شال	وِی جین	围巾
شب و روز	ژی یِ	早晚
شرق	دن فان	东方
شهر	چِن شی	城市
شهر ممنوعه	گو گُن	故宫
شیراز	شِ لَ زی	设拉子

ص

صفر	لین	零
صدم	دی یی بیَ	第一百
صبح بخیر.	زا شان ها.	早上好。
صبحانه	زا تسَن	早餐
صندوق عقب (ماشین)	هُو بِی شیان	后备箱
صندلی (جا) دادن	ژان زوُو	让座
صورت تراشیدن	گوَ لیَنَ	刮脸
صندوق	گوی تَی	柜台
صفحه	یِ	页
صندوق خودپرداز	چو کوَن جی	取款机
صبر کردن	شا دِن	稍等
صاحب‌خانه	فان دُن	房东
صندلی	یی زی	椅子
صفحه‌ی اینترنتی	وان یی	网页
صف کشیدن	پَی دوِی	排队
صحنه نمایش	وو تَی	舞台
صدای زنگ ساعت	جُن شِن	钟声

ض

ضرب (×)	چِن	乘
ضعیف	ژوُو	弱
ضخیم، کلفت	هُو	厚

ط

طبقه‌ی چهارم	سی تسِن	四层
طبقه‌ی آخر	دین تسِن	顶层

ظ

ظهر بخیر.	جُن وو ها.	中午好。
ظاهرکردن فیلم	شی جیا جوَن	洗胶卷

ع

عدد	شو زی	数字
عریض، پهن	کوَن	宽
عصبانی نشوید	بیِ شِن چی	别生气
عمه	گو گو	姑姑
عزیمت کردن	کَی چِ	开车

فارسی	تلفظ	چینی
عجله کردن	جی	急
عیب نداشتن	مَی گوَن شی	没关系
عکس	جا پیَن	照片
عملکرد	گَن نِن	功能
عطر	شیا شوی	香水
عینک آفتابی	مُ جین	墨镜
عینک فروشی	یَن جین دیَن	眼镜店
عطر فرانسوی	فـَ گوُو شیان شوی	法国香水
عسل	فُن می	蜂蜜
عرق	هَن	汗
عرق کردن	چو هَن	出汗
عطسه کردن	دَ پِن تی	打喷嚏
عمل جراحی	شُو شو	手术
عیدی	یَ سوِی چیَن	压岁钱
عمو	شو شو	叔叔
عید فانوس	یوَن شیا جیِ	元宵节
عید قایق اژدها	دوَن وو جیِ	端午节
عمر طولانی	چان شُو	长寿
عدد (شماره)	وِی	位

غ

غذا خوردن	چی فَن	吃饭
غذا (برنج)	فَن	饭
غذا	تسَی	菜
غذای سرد	لیان تسَی	凉菜
غذای گرم	ژِ تسَی	热菜
غرب	شی فان	西方
غاز	اِ	鹅
غیره	دِن دِن	等等

ف

فارغ التحصیل شدن	بی یِ	毕业
فوق لیسانس	شوُو شی	硕士
فردا	مین تیَن	明天
فرهنگ	وِن هوَ	文化
فروشگاه	شان دیَن	商店
فروشنده	شُو هوُو یوَن	售货员
فرخندگی	جی شیان	吉祥

فارسی	تلفظ	چینی
فاکتور، قبض	فَ پیا	发票
فرودگاه	جی چان	机场
فقط	جی یُو	只有
فکس	چوَن جِن	传真
فرستادن فکس	فَ چوَن جِن	发传真
فراموش کردن	وان	忘
فکر کردن	شیان	想
فرق نکردن	وو سوُو وِی	无所谓
فرستنده	جی جیَن ژِن	寄件人
فهمیدن	مین بَی	明白
تفاوت	چو بیِ	区别
تلفن بین شهرها	چان تو دیَن هوَ	长途电话
فیلم	دیَن ین	电影
فونت	زی تی	字体
فینال ، بازی نهایی	جیو سَی	决赛
فوتبال	زو چیو	足球
فیلم	جیا جوَن	胶卷
فندک	دَ هوُو جی	打火机
فیلم کوتاه	دوَن پیَن	短片
فیلمبردار	شِ شیان شی	摄像师
فیلم سینمایی	دیَن ین	电影
فیلم کارتونی	دُن هوَ پیَن	动画片
فیلم سیاه و سفید	هِی بَی پیَن	黑白片

فیلم مستند	جی لو پیَن	纪录片
فیلم دوبله شده	یی جی پیَن	译制片
فیلم علمی اجتماعی	کِ پو پیَن	科普片
فردا	مین تیَن	明天
فلوت (نوعی ساز بادی)	چا دی	长笛

ق

قرمز	هُن	红
قهوه ای	زُن	棕
قاشق	شا زی	勺子
قبلاً	یی چیَن	以前
قطار مسافربری	کِ یون لیِ چِ	客运列车
قهوی	کَ فی	咖啡
قلم	گان بی	钢笔
قطع شدن	دوَن	断
قفل کردن	سوُو	锁
قرارداد	هِ تُن	合同
قشنگ، زیبا	ها کَن	好看
قهرمان قاره‌ای	جو جی گوَن جون	洲际冠军
قهرمان جهانی	شی جیِ گوَن جون	世界冠军
قهرمان المپیک	آ یون گوَن جون	奥运冠军
قایق، بادبانی	هوَ تین، فَن چوَن	划艇，帆船

فارسی	تلفظ	چینی
قنادی	تان گوُو دیَن	糖果店
قارچ	مُ گو	蘑菇
قهوه	کا فِی	咖啡
قاشق	شا	勺
قرص	جیا نان	胶囊
قلب	شین زان	心脏
قوم خویش، خویشاوند	چین چی	亲戚
قدیم	گو دی	古代
قبلاً	بِن لَی	本来
قم	کو مو	库姆

ک

فارسی	تلفظ	چینی
کوچک	شیا	小
کهنه، قدیمی	جیو؛ لا	旧；老
کسب کردن	هوُو	获
کارشناسی، لیسانس	شوِ شی	学士
کیک	دَن گا	蛋糕
کم مزه	دَن	淡
کتابفروشی	شو دیَن	书店
کیف	با	包
کارت اطاق	فان کَ	房卡

کولر	کُن تیا	空调
کمد	گوِی زی	柜子
کرایه‌ی تاکسی	زو چِ فِی	租车费
کرایه (ماشین)	چِ فِی	车费
کیلو	گُن جین	公斤
کوپه	با شیان	包厢
کمربند ایمنی	اَن چوئن دی	安全带
کیف	با	包
کارت زدن	شوَ کَ	刷卡
کتابدار	تو شو گوئن لی یوئن	图书管理员
کیف پول	چیَن با	钱包
کیف/ چمدان	با/ شیان زی	包/箱子
کوتاه	گوَ	短
کمی	شا وِی	稍微
کد رمز	می مَ	密码
کشور	گوُو جیَ	国家
کارت بانکی	ین هان کَ	银行卡
کدپستی	یُو بیَن	邮编
کشور	گوُو جیَ	国家
کافی‌نت	وان بَ	网吧
کلاه پوست خز	چیو پی ما	貂皮帽
کفش	شیِ	鞋

کریستال	شوی جین شی پین	水晶饰品
کیک	دَن گا	蛋糕
کاکائو	کِ کِ	可可
کنسرو گوشت	ژُو گوَن تُو	肉罐头
کنسرو ماهی	یو گوَن تُو	鱼罐头
کیک	دَن گا	蛋糕
کمپوت	گوَن تُو	罐头
کیف پول	چیَن با	钱包
کتابچه‌ی راهنما	شوُو مین شو	说明书
کلینیک	جِن سوُو	诊所
دکتر، پزسک	دی فو	大夫
کبد، جگر	گَن	肝
کتاب راهنما	دا یُو شُو تسِ	导游手册
کاریکاتور	مَن هوَ	漫画
کارگردان	دا یَن	导演
کادو، هدیه	لی وو	礼物
کوچکتران	وَن بِی	晚辈
کمک	بان مان	帮忙
کلاه	ما زی	帽子
کوه	شَن	山
کتابفروشی	شو دیَن	书店
کوچه	شیا شیان	小巷
کاشان	کَ شان	卡尚

کرمان	کِ اِر مَن	克尔曼
کرمانشاه	کِ اِر مَن شَ	克尔曼沙

گ

گران	گوِی	贵
گرم	ژِ	热
گاو	نیو	牛
گوسفند (بز)	یان	羊
گوشت گوساله	نیو ژُو	牛肉
گوشت گوسفند	یان ژُو	羊肉
گوجه فرنگی	شی هون شی	西红柿
گوشت	ژُو	肉
گوسفند	یان	羊
گاو	نیو	牛
گران	گوِی	贵
گرم	ژِ	热
گرفتن	نَ	拿
گیشه بلیط فروشی/رزرو گذاشتن	شُو پیا چو/دین پیا چو فان	售票处/订票处放
گرامی، محترم	زوِن جین	尊敬
(گوشی) موبایل	شُو جی	手机

گفتن	شوُو	说
گرفتن	چو	取
گذاشتن	ژان	让
گاز	مِی چی	煤气
گیرنده	شُو جیَن ژِن	收件人
گلفروشی	هوَ دیَن	花店
گرانتر/ ارزانتر	گِن گوی/گِن پیَن یی	更贵/更便宜
گیتار	جی تا	吉他
گوشت گاو/ گوساله	نیو ژُو	牛肉
گوشت	ژُو	肉
گوشت گوسفند	یان ژُو	羊肉
گرفتن بینی	بی سَی	鼻塞
گلو	سان زی	嗓子
گروه، دسته	توَن	团
گروه کر	هِ چا توَن	合唱团
گردهم آئی	توَن یوَن	团圆
گم شدن	می لو	迷路
گردش کردن	گوَن	逛
گنجینه	جِن پین	珍品
گالری هنر	مِی شو گوَن	美术馆

ل

لوبیا	دُو	豆
لکه	وو زی	污渍
لباس ورزشی	یون دُن فو	运动服
لوازم التحریر	وِن جو	文具
لوازم آرایش	هوَ جوان پین	化妆品
لوازم برقی	دیَن چی	电器
لوازم عکاسی	شِ ین چی تسَی	摄影器材
لباس	یی فو	衣服

م

من	وا	我
ما	وا مِن	我们
منها (-)	جیَن	减
مساوی (=)	دِن یو	等于
ممنونم	شیِ شیِ	谢谢
(مردم) چینی	جُن گوُو ژِن	中国人
مدرسه	شوِ شیا	学校
مهدکودک	یو اِر یوَن	幼儿园

مدرک تحصیلی	شوِ وِی	学位
مسلط	جین تُن	精通
ماه	یوِ	月
مهم	جُن یا	重要
مار	شِ	蛇
میمون	هُو	猴
مادر	مو چین	母亲
ماما	مَ مَ	妈妈
مادربزرگ (مادر پدر)	نَی نَی	奶奶
ماهی	یو	鱼
مرغ	جی	鸡
مربا	گوُو جیان	果酱
ماهی	یو	鱼
ملایم	نوَن هوُو	暖和
مرسی	شیِ شیِ نین	谢谢您。
مسافر	چِن کِ	乘客
مسافرت _ سفر	لو شین	旅行
مسافر	لو کِ	旅客
مسیر، راه	لو شیَن	路线
محل دریافت توشه	شین لی تی چو چو	行李提取处
محل تحویل بار	توُو یون شین لی چو	托运行李处
میدان	گوان چا	广场

منتظر بودن	دِن	等
مداد	چیَن بی	铅笔
ملافه	چوان دَن	床单
مدیر	جین لی	经理
میل داشتن	یوَن یی	愿意
مو (سر)	(تو) فَ	（头）发
مدل	یان	样
مدل موی سر	فَ شین	发型
مشترک	گو کِ	顾客
مجوز اقامت	جو لیو جَن مین	居留证明
مستقیم	جی جیِ	直接
مدل هواپیما	جی شین	机型
مطابق بودن	فو هِ	符合
ماشین رختشویی	شی یی جی	洗衣机
منابع خانه‌ها	فان یوَن	房源
مقدار کم	شا لیان	少量
ماه	یوِ	月
مهر زدن	گَی جان	盖章
معرفی کردن	جیِ شا	介绍
محدویت	یُو شیَن	有限
ماندن	دی	呆
معرفی کردن	تویِ جیَن	推荐

مسافرت	شین	行
مبلمان منزل	جیَ جو	家具
مسواک	یَ شوَ	牙刷
ماندولین (نوعی ساز)	مَن توُو لین	曼陀林
مرغ	جی	鸡
ماهی	یو	鱼
میوه	شوی گوُو	水果
ماست	سوَن نَی	酸奶
مراجعه کردن	جیَن چا	检查
موسیقی	ین یوِ	音乐
مجری، اجراکننده	یَن زُو جِ	演奏者
موسیقی کلاسیک	گو دیَن ین یوء	古典音乐
محلی	دان دی	当地
مزاحم شدن	دَ ژا	打扰
معروف	جو مین	著名
مسجد	چین جِن سی	清真寺
معبد (بودایی)	سی میا	寺庙
مجتمع مسکونی	جو مین چو	居民区
معنی	یی سی	意思
منطقه	چو	区
مینگ "سلسله‌ای در تاریخ چین (۱۳٦۸-۱٦٤٤ م.)	مین	明
مشهد	مَ شی هَ دِ	马什哈德

ن

نهم، نهمین	دی جیو	第九
نودم	دی جیو شی	第九十
نازک، لاغر	با؛ شُو	薄；瘦
نتیجه	چِن جی	成绩
نوه‌ی پسر	سون زی	孙子
نوه‌ی دختر	سون نو	孙女
نمک	یَن	盐
نوشابه	ین لیا	饮料
نهار	وو تسَن	午餐
نشان دادن	چو شی	出示
نگه داشتن (ماشین)	تین چِ	停车
نوشابه‌ی گازدار	چی شوِی	汽水
نزدیک	جین	近
نیم قد	بَن شِن	半身
تمام رخ	جِن میَن	正面
نیم رخ	تسِ میَن	侧面
نرخ	هوِی لو	汇率
نگاه کردن؛ دیدن	کَن	看
نامه	شین	信
نوع	جُن	种
نگران بودن	جا جی	着急

نصب کردن	اَن جوان	安装
ناگهان، یک‌مرتبه	تو ژَن	突然
نقاشی دیواری	بی هوَ	壁画
نمایش، تئاتر	هوَ جو	话剧
نمایش عروسکی	مو اُو جو	木偶剧
نوازنده	یَن ژو چِ	演奏者
نگهبان	با اَن	保安
نامیدن	چِن زوُو	称作
نماز	لی بَی	礼拜
نهار	جُن فَن	中饭
نوسازی	گَی زا	改造
نیم روز/ نصف روز	بَن تیَن	半天

و

وارد شدن	جین ژو	进入
واگن رستوران	تسَن چِ	餐车
واگن بار	هوُو چِ شیان	货车厢
وزن	جُن لیان	重量
ورود	مِن کو	门口
وسائل پخت و پز	چو فان یُن‌پین	厨房用品
وزن کردن	چِن	称

والیبال	پَی چیو	排球
وزنه برداری	جو جُن	举重
ورزشکار	یو دُن یون	运动员
واترپلو	شوی چیو	水球
ویژگی	تِ دیَن	特点

ه

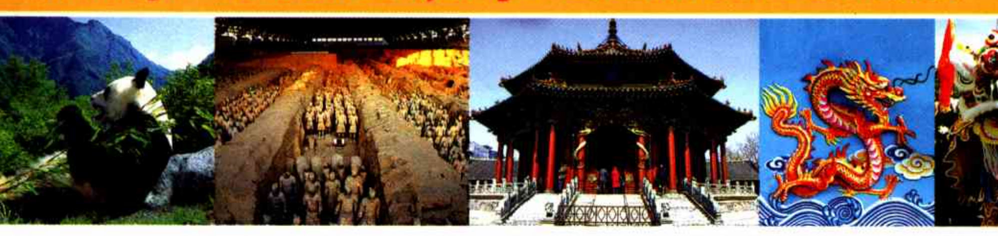
همکار	تُن شی	同事
هجدهم	دی شی بَ	第十八
هفتم، هفتمین	دی چی	第七
هشتم، هشتمین	دی بَ	第八
هفته	شین چی	星期
هر	مِی	每
هویج	هو لوُو بُ	胡萝卜
هوا	تیَن چی	天气
هتل	فن دیَن	饭店
هتل (پنج) ستاره	(وو) شین فَن دین	(五) 星饭店
هزینه گرفتن	شُو فِی	收费
هر یکی	ژِن هِ	任何
همراه؛ با	دی	带...
هزینه	فِی	费

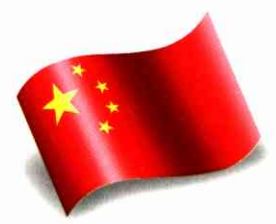
هزینه‌ی پست	جی فِی	寄费
هر	مِی	每
همیشه	یی جی	一直
هاکی	چو گون چیو	曲棍球
هندبال	شُو چیو	手球
هلو	تا	桃
هندوانه	شی گوَ	西瓜
همراه	پِی	陪
هنر	یی شو	艺术
هنرتجسمی	دیا کِ یی شو	雕刻艺术
هنرهای زیبا	مِی شو	美术
هنرهای گرافیکی	هوی هوَ یی شو	绘画艺术
هنر شرقی	دُن فان یی شو	东方艺术
هنرعکاسی	شِ ین یی شو	摄影艺术
هنرمند ، نقاش	یی شو جیَ، هوَ جیَ	艺术家，画家
هنرپیشه مرد/زن	نَن نو یی ژِن	男/女艺人
هنرمند مشهور	مین جوء	名角
همسر	اَی ژِن	爱人
هفته‌ی آینده	شیَ جُو	下周
هفته‌ی پیش	شان جُو	上周
همکف	دی تسِن	底层
همراه	سوِی جِ	随着

ی

یک جفت	یی شوان	一双
یک دوم (نصف)	اِر فِن جی یی (یی بَن)	二分之一（一半）
یازدهم، یازدهمین	دی شی یی	第十一
یکهزارم	دی یی چیَن	第一千
یک میلیونیم	دی یی بیَ وَن	第一百万
یکشنبه	شین چی تیَن	星期天
یوان (واحد پول چین)	کوی (یوَن)	块（元）
یخچال	بین شیا	冰箱
یاد داشتن	شوِ	学
یورو	اُو یوَن	欧元
یقه پوست خز	چیو پی لین	貂皮领
یزد	یَ زی دِ	亚兹德

Traveling Around the World by Jungle Publication's *For Teravel* series.





旅游汉语

اصطلاحات کاربردی و مکالمات روزمره چینی
همراه با فرهنگ لغات و اصطلاحات مهم (فارسی-چینی)
قابل استفاده مسافران کشور چین
و زبان آموزان و علاقمندان به زبان چینی

ISBN:978-964-981-235-9



www.JunglePub.org
Cover Designer: **Erfan Shirkhani**



